

627809

# LEXICON DE CAMPANIE

ROMÂN-RUS-BULGAR-GERMAN

ALCĂTUIT

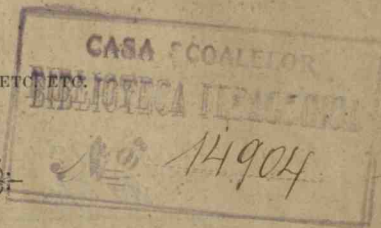
PENTRU TREBUINȚELE ARMATEI ROMÂNE

DE

Dr. EM. GRIGOROVITZA

PROFESOR LA ȘCOLA SUPERIORĂ DE RĂZBOI ȘI ETC. ETC.

Manual publicat sub Auspiciile Onor. Minister  
de Război, și aprobat de Marele Stat-Major  
cu Decretul No. 1639 din 1896.



BUCUREȘCI

INST. DE ARTE GRAFICE CAROL GÖBL STRADA DOAMNEI 16  
FURNISOR AL CURȚII REGALE

1897

CONTROL 1953

PC132/12

1958

B.C.U. "Carol I" Bucuresti



\*C80570\*

BIBLIOTECA CENTRALĂ UNIVERSITARĂ  
 BUCUREȘTI

Cota I 150 517

Inventar 80 570

ALTETEÎ SALE REGALE,

Principelui FERDINAND

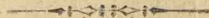
MOȘTENITORUL TRONULUI ROMÂNIEI

ÎNCHINĂ PEA SUPUS ACĂSTĂ LUCRARE

AUTORUL.

# TABLA DE MATERII

	Pag.		Pag.
Alfabetul comparativ al limbei ruse și bulgare cu literile echivalente române . . . . .	1	Podul . . . . .	63
<b>Termeni prelabili.</b>		Mlăștina . . . . .	64
a) Numerele cardinale . . . . .	5	Localități . . . . .	65
b) Numerele ordinare . . . . .	6	Căile ferate . . . . .	68
c) Țile. Serbători . . . . .	9	Incuartiruirea . . . . .	73
d) Lunele . . . . .	10	Bivuacul . . . . .	77
e) Anotimpurile . . . . .	»	Requisițiunea . . . . .	78
f) Grade militare . . . . .	11	<b>Conversații în localități.</b>	
g) Soiurile de Arme . . . . .	12	In cuartir . . . . .	83
h) Efecte și echipamente militare . . . . .	14	Cu negustori . . . . .	90
Lexicon de cuvinte în ordine alfabetică . . . . .	15	Cu potcovar (meșter la cai) . . . . .	92
<b>Convorbiri de totă ocazia.</b>		Cu spălătorésă . . . . .	93
Vorbe prelabile . . . . .	51	Cu croitori și cismari . . . . .	94
Relativ la comunicații . . . . .	52	In cărciuma (birt) . . . . .	95
Pădurea . . . . .	57	Cu vizitiul . . . . .	96
Riul . . . . .	58	Angajarea unei călăuze . . . . .	97
Vadul . . . . .	62	La avantposturi . . . . .	99
Luntrea (podul umblător) . . . . .	63	Interogatorul unui dezertor . . . . .	100
		Cu parlamentarul . . . . .	104



# ALFABETUL

COMPARATIV AL LIMBEI RUSE ȘI BULGARE CU SUNETELE ECHIVALENTE ROMÂNE.

LITERELE RUSE ȘI BULGARE		SUNETELE ECHIVALENTE ȘI PRONUNȚAREA IN ROMÂNEȘCE
DE TIPAR	DE SCRIS	
А а	<i>А а</i>	a (a)
Б б	<i>Б б</i>	b (b)
В в	<i>В в</i>	v (v)
Г г	<i>Г г</i>	g (g, gh)
Д д	<i>Д д</i>	d (d)
Е е	<i>Е е</i>	e (ie)
Ж ж	<i>Ж ж</i>	j (j)
З з	<i>З з</i>	z (z)
И и	<i>И и</i>	i (i)

## LITERELE RUSE ȘI BULGARE

SUNETELE ECHIVALENTE  
ȘI PRONUNȚAREA ÎN ROMÂNESCE

DE TIPAR

DE SCRIS

I i

I i

i (i)

K k

K k

c (c, ch)

Л л

Л л

l (l)

M m

M m

m (m)

H h

H h

n (n)

O o

O o

o (o)

П п

П п

p (p)

P p

P p

r (r)

C c

C c

s (s)

T t

T t

t (t)

Y y

Y y

u (u)

LITERELE RUSE ȘI BULGARE		SUNETELE ECHIVALENTE ȘI PRONUNȚAREA ÎN ROMÂNEȘCE
DE TIPAR	DE SCRIS	
Ф Ф	<i>Ф ф</i>	f (f)
Х х	<i>Х х</i>	ch (ch)
Ц ц	<i>Ц ц</i>	ț (ț)
Ч ч	<i>Ч ч</i>	c(î), c(e)
Ш ш	<i>Ш ш</i>	ș
Щ щ	<i>Щ щ</i>	șc(î), (șc(e)
Ъ ъ	<i>ъ</i>	(mut)
Ы ы	<i>ы</i>	- (â)
Ь ь	<i>ь</i>	î (după cons.)
Ѣ ѣ	<i>Ѣ ѣ</i>	e, (îe)
Ѥ ѥ	<i>Ѥ ѥ</i>	e

LITERELE RUSE ȘI BULGARE		SUNETELE ECHIVALENTE ȘI PRONUNȚAREA ÎN ROMÂNEȘCE
DE TIPAR	DE SCRIS	
Ю ю	<i>Ю ю</i>	- iu
Я я	<i>Я я</i>	ia (ea)
Ѡ ѡ	<i>Ѡ ѡ</i>	- (f, t)
Ѣ ѣ	<i>Ѣ ѣ</i>	i
Ѥ ѥ	<i>Ѥ ѥ</i>	î (după voc.)
Ѧ ѧ	<i>Ѧ ѧ</i>	- â
Ѩ ѩ	<i>Ѩ ѩ</i>	- iâ

Alfabetul bulgar corespunde cu cel rus până la cele două litere adaogate la urmă și se observă numai, că sunetul mut rus Ѣ se pronunță în bulgărește (la mijlocul cuvintelor) ca ă român. Afară de asta în bulgărește nu se usiteză literele: **и ѡ ѣ ѥ**.



# TERMENI PREALABILI.

## Numerale cardinale.

Româneșce

tipărit Limba rusă pronunțat

tipărit Limba bulgară pronunțat

Limba germană

0	нуль	nulî	нула	núla	nulle
1	одинъ, одна, одно	adîn, adná, adnó	едно	ednó	eins
2	два, двѣ	dva, dvĕ	двѣ	dvĕ	zwei
3	три	tri	три	tri	drei
4	четыре	četărie	четыри	cétiri	vier
5	пять	pĭatĭ	пять	pétĭ	fünf
6	шесть	șĕstĭ	шесть	șéstĭ	sechs
7	семь	siemĭ	седемь	sédemĭ	sieben
8	восемь	vósemĭ	осемь	ósemĭ	acht
9	девять	dĕvĭatĭ	деветь	dévetĭ	neun
10	десять	dĕsĭatĭ	десеть	désĭetĭ	zehn
11	одиннадцать	adĭnadțatĭ	единадесеть	edinádesĭetĭ	elf
12	двѣнадцать	dvĕnadțatĭ	дванадесеть	dvanádesĭetĭ	zwölf
13	тринадцать	trinádțatĭ	тринадесеть	trinádesĭetĭ	dreizehn
14	четырнадцать	četărnádțatĭ	четырнадцасеть	cetirinádesĭetĭ	vierzehn
15	пятнадцать	pĭatnádțatĭ	петнадесеть	petnádesĭetĭ	fünfzehn
16	шестнадцать	șĕstnádțatĭ	шестнадесеть	șestnádesĭetĭ	sechzehn
17	семнадцать	siemnádțatĭ	седемнадесеть	sedemnádesĭetĭ	siebzehn
18	восемнадцать	vosiemnádțatĭ	осемнадесеть	osemnádesĭetĭ	achtzehn
19	девятнадцать	dĕvĭatnádțatĭ	деветнадесеть	devetnádesĭetĭ	neunzehn
20	двадцать	dvádțatĭ	двадесеть	dvádesĭetĭ	zwanzig
21	двадцать одинъ	dvádțatĭ adin	двадесеть и едно	dvádesĭetĭ i ednó	einundzwanzig
22	двадцать два	dvádțatĭ dva	двадесеть и двѣ	dvádesĭetĭ i dvĕ	zweiundzwanzig
30	тридцать	trídțatĭ	тридесеть	trídesĭetĭ	dreissig
40	сорокъ	sóroc	чотырідесеть	cetíridesĭetĭ	vierzig
50	пятьдесять	pĭatĭdĕsĭat	петьдесеть	petĭdesĭetĭ	fünfzig

60	шестьдесятъ	șesțidiesiāt	шестьдесетъ	șesțidesiēti	sechzig
70	семьдесятъ	sémidiesiāt	седемдесетъ	sedemidesiēti	siebzig
80	восемьдесятъ	vósiemdiesiāt	осемьдесетъ	osemidesiēti	achtzig
90	девяносто	diēvianósto	деветьдесетъ	devetidesiēti	neunzig
100	сто	sto	сто	sto	hundert
120	сто двадцать	sto dvádtati	сто и двадесетъ	sto i dvadesiēti	hundertzwanzig
200	двѣсти	dviēsti	двѣста	dviēsta	zweihundert
300	триста	trista	триста	trista	dreihundert
400	четыреста	četâriesta	четырестотинъ	četiristótin	vierhundert
500	пятьсотъ	piātisót	пятьстотинъ	petistótin	fünfhundert
600	шестьсотъ	șiestisót	шестьстотинъ	șestistótin	sechshundert
700	семьсотъ	siēmsót	седемьстотинъ	sedemistótin	siebenhundert
800	восемьсотъ	vosiēmsót	осемьстотинъ	osemistótin	achthundert
900	девятьсотъ	diēviatisót	деветьстотинъ	devetistótin	neunhundert
1.000	тысяча	tâsiacia	хилѣда	hiliáda	tausend
2.000	двѣ тысячи	dvie tâsiaci	двѣ хилѣди	dvie hiliedi	zweitausend
3.000	три тысячи	tri tâsiaci	три хилѣди	tri hiliedi	dreitausend
4.000	четыре тысячи	četâre tâsiaci	четыри хилѣди	četiri hiliedi	viertausend
5.000	пять тысячъ	piāti tâsiaci	пять хилѣди	pėti hiliedi	fünftausend

### Numerale ordinare.

ântâiul, ântăia	первый, -ая, -ое	piērvii, -vaia, -voie	първий, -а, -о	părvii, -а, -о	der, die, das erste
al doilea, a doua	второй, -ая, -ое	vtarói, -răia, -roie	вторий, -а, -о	vtórii, -а, -о	der, die, das zweite
al treilea a treia	третий, -ья, -ье	tričetiî, -ția, -ție	третий, -я, -ьо	tričetiî, -а, -о	der, die, das drit- te

al patrulea, a pa- tra	четвертый, -ая, -ое	cetviórtăi, -taia, -toie	четвъртий, -а, -о	cetvértii, -a, -o	der, die, das vierte
al cincilea	пятый	pîatăi, -taia -toie	петий	pétii	der fünfte
al șeselea	шестой	șiestói	шестий	șéstii	der sechste
al șeptelea	седьмой	siedimói	седмий	sédmi	der siebente
al optelea	восьмой	vosmói	осмий	ósmii	der achte
al nouălea	девятый	dievîatăi	деветий	deviétii	der neunte
al zecelea	десятый	diesiâtăi	десетий	desiétii	der zehnte
al unsprezece- lea	одиннадцатый	âdinadțatăi	единадесетий	edinâdesiétii	der elfte
al doisprezecelea	двенадцатый	dvienadțatăi	дванадесетий	dvanâdesiétii	der zwölfte
al treisprezece- lea	тринадцатый	trinadțatăi	тринадесетий	trinâdesiétii	der dreizehnte
al patrusprezece- celea	четырнадцатый	cetârnadțatăi	четиринадесетий	cetirinâdesiétii	der vierzehnte
al cincisprezece- lea	пятнадцатый	pîatnadțatăi	петнадесетий	petnâdesiétii	der fünfzehnte
al șesespzezece- lea	шестнадцатый	șiestnadțatăi	шестнадесетий	șestnâdesiétii	der sechzehnte
al șeptesprezece- celea	семнадцатый	sîemnadțatăi	седемнадесетий	sedemnâdesiétii	der siebzehnte
al optsprezece- lea	восемнадцатый	vosiemnadțatăi	осемнадесетий	osemnâdesiétii	der achtzehnte
al nouesprezece- lea	девятнадцатый	dfeviatnadțatăi	деветнадесетий	deviētnâdesiétii	der neunzehnte
al douăzeci	двадцатый	dvadțatăi	двадесетий	dvâdesiétii	der zwanzigste
al douăzeci și u- nulea	двадцатьпервый	dvadțatî pėrvăi	двадесеть и пър- вий	dvâdesiēt i pėrvii	der einundzwan- zigste

al douăzeci și doilea	двадцатьвторой	dvădșatî vtarói	двадесет и второй	dvădesetî i vtórii	der zweinundzwanzigste
al treizecilea	тридцатый	tridșatâi	тридесетий	tridesetii	der dreissigste
al patrușecilea	сороковой	sarocovói	чтиредесетий	cetiredesetiî	der vierzigste
al cincîdecilea	пятидесятый	pîatidiesiâtâi	пятидесетий	petidesetiî	der fünfzigste
al șesedecilea	шестидесятый	șestidiesiâtâi	шестидесетий	șestidesetiî	der sechzigste
al șeptedecilea	семидесятый	șemidiesiâtâi	седмидесетий	sedemidesetiî	der siebzigste
al optdecilea	(в)осмидесятый	(v)osîmidiesiâtâi	осемдесетий	osemidesetiî	der achtzigste
al noudecilea	девяностый	dievianostíai	деветдесетый	devetidesetiî	der neunzigste
al sutea	сотый	sótâi	стотний	stótniî	der hundertste
al două sutea	двухсотый	dvuchsótâi	двустотний	dvustótniî	der zweihundertste
al treisutea	трехсотый	trióchsótâi	трисотний	tristótniî	der dreihundertste
al patru sutea	четырехсотый	cetârîochsótâi	чтиристотний	cetiristótniî	der vierhundertste
al cincisutea	пятисотый	pîatisótâi	пятистотний	petistótniî	der fünfhundertste
al șesesutea	шестисотый	șestisótâi	шестиототний	șestistótniî	der sechshundertste
al șeptesutea	семисотый	șemisótâi	седмистотний	sedemistótniî	der siebenhundertste
al optsutea	(в)осмьмисотый	(v)osîmisótâi	осемьототний	osemistótniî	der achthundertste
al noușutea	девятьсотый	dievîatisótâi	деветьототний	devetistótniî	der neunhundertste
al miilea	тысячный	tâsiacînâi	хилъдний	hiliedniî	der tausendste
al două miilea	двухтысячный	dvuchtâsiacînâi	двехилъдний	dviehiliedniî	der zweitausendste

al trei miilea	трёхтысячный	triöchtäsiačinăi	трихилѣдний	trihiliedniï	der dreitausendste
al patru miilea	четырёхтысяч- ный	cetârïochtäsiaçinăi	четирихилѣдний	cetirihiliedniï	der viertausendste
al cinci miilea	пятьтысячный	piätitäsiačinăi	пятьхилѣдний	petihiliedniï	der fünftausendste

### Țile. Serbători.

Lună	понедѣльникъ, (въ)	paniedielnic, (v)	понедѣльникъ	ponedielnic	Montag (am...)
Marți	вторникъ, (во...)	vtornic, (vo...)	вторникъ	vtornic	Dinstag (am. .)
Mercuri	среда, (въ среду)	sredă, (v srėdu)	срѣда	sriada	Mittwoch (am...)
Joi	четвергъ, (въ...)	cetvierg, (v...)	четвъртъкъ	cetvartac	Donnerstag (am.)
Vineri	пятница, (въ...цу)	piatnița, (v.)	петъкъ	petac	Freitag (am...)
Sâmbătă	суббота, (въ...ту)	subota, (v.)	сѣбота	sabbota	Samstag (am...)
Duminică	воскресенье, (въ...)	voscresienje, (v)	недѣля	nedielia	Sonntag (am...)
Zi de lucru	обыкновенный день (будень)	abacnaviennăi - dieni (budeni)	работень дещь	raboten deni	Wochentag
Serbătore	праздникъ	prazdnic	праздникъ	prazdnic	Freiertag
Septemăna	недѣля	nedielia	седмица (недѣля)	sedmita (nedielia)	Woche
Anul nou	новый годъ	novai god	нова година	nova godina	Neujahr
Pașcile	пасха	pascha	великъ-день, пасха	velic-denï, pasha	Ostern
Rusaliile	тройца, пятиде- сятница	troița, piatidie- siatnița	свѣта троица	svetă Troița	Pfingsten
Crăciunul	рождество хри- стово	rojdjestvo chris- tovo	рождество хри- стово (колада)	rojdjestvo Hris- tovo (colada)	Weihnachten

## Lunile.

Ianuarie	январь	ianvári	януарий	ianuárii	Jänner
Februarie	февраль	fevráli	февруарий	fevruárii	Februar
Martie	мартъ	mart	мартъ	márt	März
Aprilie	апрѣль	apriéli	априль	aprii	April
Mai	май	maĩ	май	mái	Mai
Iunie	іюнь	iĩunĩ	юний	iĩunii	Juni
Iulie	іюль	iĩuli	юлий	iĩuliĩ	Juli
August	августъ	ávgust	августъ	ávgusti	August
Septemvře	сентябрь	sientiábrĩ	септемвриий	septiémvrii	September
Octomvře	октябрь	actiábrĩ	октомвриий	octómvrii	Oktober
Noemvře	ноябрь	naĩábrĩ	ноемвриий	noiémvrii	November
Decemvře	декабрь	dĩecabri	декемвриий	dechiémvrii	December
Luna	мѣсяць	mĩesiaț	мѣсець	mĩéseț	Monat

## Anotimpurile.

Primăvara	весна	vesná	пролѣтъ	próliet	Frühling,
(la primăvară)	(весною)	(vesnóiu)	(на пролѣтъ)	(na próliet)	(im Frühling)
Vara	лѣто	liéto	лѣто	liáto	Sommer,
(la vară)	(лѣтомъ)	(liétom)	(на лѣто)	(na liáto)	(im Sommer)
Tómna	осень	osieni	есень	éseni,	Herbst,
(la tómna)	(осенью)	(ósieniũ)	(на есень)	(na ésenĩ)	(im Herbste)
Iarna	зима	zima	зима	zima	Winter
(la iarnă)	(зимю)	(zimóiu)	(на зима)	(na zima)	(im Winter)

## Grade militare.

Fără grad Fruntaș Tambour, tobosar	рядовой ефрейторъ барабанщикъ	rîadavói îefrêitor barabânșcie	рѣдовой ефреторъ барабанчикъ	rîedovói efrétor barabâncie	Gemeiner Gefreiter Tambour, Trommelschläger Hornist
Gornist	корнистъ	carnîst	гарнистъ, (трѣбачъ)	garnîst (trăbáci)	Unteroffizier
Suboficer, (—la căzaci)	унтеръ-офицеръ (урядникъ)	untîer afitêr (uriadnic)	унтеръ офицеръ	ûnter ofitêr	Feldwebel Wachtmeister Fähnrich
Sergent-major Vachmist Portdrapel, (sublocot. de caval.	фебдѣфебель вахмистръ прапорщикъ, корнетъ	faldifébali vâchmistr prâporșcie car- nét	фелдфебель вахмистеръ прапорчикъ	feldfébel vâchmister prîâporcie	Unterlieutenant Lieutenant Stabs-Hauptmann
Sub-locotenent Locotenent Căpitan de stat maj.	подпоручикъ поручикъ штабъ капитанъ	padparúcie parúcie ștâbs-capitan	подпоручикъ поручикъ штабъ капитанъ	podporúcie porúcie ștâb capitán	Hauptmann Rittmeister
Căpitan Căpitan de cavalerie	капитанъ ротмистръ	capitán rótmistr	капитанъ ротмистръ	capitán rótmistër	Major Oberstlieutenant
Major Locot.-colonel	— подполковникъ	— padpalcóvnic	майоръ подполковникъ	maîor podpolcóvnic	Oberst, Obrist Generalmajor Generallieutenant
Colonel Generalmaîor Genarallieutenant Feldțigmaîstru	полковникъ генераль майоръ генераль лейтенантъ фельдцеймейстеръ	palcóvnic ghenierál-maîor ghenierál-leitê- nant felidțeichmêis- tîer	полковникъ генераль майоръ генераль лейтенантъ фелдцехмейстеръ	polcóvnic gheneral maîor gheneral leite- nant feldțehmêister	Feldzeugmeister

Feldmarșal	генераль фельд- маршалъ	ghenierál-felid- marșál	генераль фелдмар- шалъ	gheneral-feld- marșál	Feld-Marschall- Lieutenant
Comandant de regiment	командиръ полка	comandir paleá	полковный коман- диръ	polcówniî co- mandir	Regimentskom- mandant
General re bri- gadă	» бригади	» brigádi	бригадный коман- диръ	brigádniî co- mandir	Brigadier-
General de divi- zie	» дивизии	» divízii	дивизионный ко- мандиръ	divisiónniî co- mandir	Divisionär-
General de corp de armată	» корпуса	» córpusa	командиръ кор- пуca	comandir cór- pusa	Corps-Komman- dant
Comandant de armată	» армii	» ármii	военный коман- дантъ	voiénniî coman- dánt	Armee-Kom- mandant
Șeful statului major	начальникъ штаба	naciálnic ștába	начальникъ штаба	naciálnic ștába	Generalstabs- Chef

## Soiuri de arme.

Infanteria	пѣхота	pĕchóta	пѣхота	pĕhóta	Infanterie
Infanterist	инфантеристъ	infantiérist	пѣхотный солдатъ	pĕhótniî soldát	Infanterist
vănător	егерь	ĭgheer			Jäger
Tiror	стрелокъ (стрел- ковый . . .)	strielóc (striel- covái...	стрѣлецъ	strielét	Schütze
Cavaleria	кавалерiя (кон- ница)	cavaliéria (cón- nița)	кавалерия	cavaléria (cónni- ța)	Cavallerie
Dragonî (regi- ment de...)	драгунъ (драгун- скiй полкъ)	dragún (dragún- șhiî pole)	драгунъ (драгун- скiй полкъ)	dragún (dragún- șhiî pólc)	Dragoner- (Regi- ment)
Artilerie	артиллерiя	artilériia	артилерия	artilériia	Artillerie
Artileriă călărăță	конная артилле- рiя	cónnaia artilié- riia	конна артилерия	cónna artilériia	Reitende-Artille- rie



Artilerist	артилеристъ	artilerist	артилеристъ (топчия)	artilerist (topcia)	Artillerist
Cazac (regiment)	казакъ, (казачій полкъ)	cazac (cazacii polc)	казакъ, (казашкий полкъ)	cazac (cazaschi polc)	Kosak (—en Regiment)
Sapor (batalion)	сапёръ, (сапёрный баталіонъ)	sapior (sapiornai batalion)	сапёръ, (сапёрна дружина)	sapior (sapiorna drujina)	Sappeur (Batalion)
Pontonier (batalion)	понтонёръ (понтонёрный . . .)	pontonior (pontonionai)	понтонеръ, (понтонерный)	pontonor (pontononii)	Pontonier (Pontonnierbataillon)
Tren	обозъ	aboz	обозъ (желѣзница)	oboz (jelieznița)	Train
Garda	гвардія (гвардейскій)	gvardiia (gvardieischi)	гвардіе (гвардейскій)	gvardie (gvardieischi)	Garde
Grenadier	гренадёръ (гренадерскій)	grenadior (grenadiorschii)	гренадёръ, (гренадёрскій)	grenadior (grenadiorschii)	Grenadier (Grenadier —)
Compania	рота	rota	рота	rota	Compagnie
Batalion	баталіонъ,	batalion	дружина,	drujina	Bataillon
Escadron	эскадронъ	escadron	эскадронъ	escadron	Schwadron
Bateria	батарея	bateriia	батерія	bateriia	Batterie
Regiment (de infanterie)	(пѣхотный) полкъ	polc (piehotnai)	пѣхотный полкъ	(pehotni) polc	Regiment (Infanterie-)
Brigadă	бригада	brigada	бригада	brigada	Brigade
Divizie	дивизія	divizia	дивизія	divizia	Division
Corp de armată	корпусъ	corpus	корпусъ	corpus	Korps
Armata (oștirea)	{ армія { войско	armia (voisco)	{ армія { войска	armia (voisca)	{ Armee { Heer
Statul-major	главный штабъ	glavnai ștab	главный штабъ	glavni ștab	Generalstab
Armă (pușca)	ружьё	rujio	оружіе, (пушка)	orajie (pușca)	Gewehr
Sabie	пашка (сабля)	șasca (sabiia)	пашка, (сабля)	șasca (sabiia)	Säbel
Baionetă	птыкъ	știc	щикъ	știc	Bajonet
Tun	орудіе пушка	orudie pușca	топъ	top	Geschütz
Proiectil (glonț)	пуля, ядро	pulia, iadro	крушумъ (пуліе)	crușum (pulie)	Geschoss (Kugel)

## Efecte și echipamente militare.

Căciulă	фуражка	furájca	шапка (фуражка)	șápca (furájca)	Mütze
Tunică	мундиръ	mundir	мундиръ	mundir	Waffen-Rock
Epolete (contra)	эполеты, (погони)	epolétá, (pagóná)	погони, (эполети)	pogóni (epoléti)	Achselklappen
Petlițe	петлицы	petliță	петлицы	petliți	Kragenstickerei
Pantaloni	шаравары	șaravárá	панталони	pantalóni	Hose
Manta	шинель	șiniéli	шинель	șinél	Mantel
Capison	башлыкъ	bașlác	забрádка	zabrádca	Kapuze
Cisme	сапоги	sapoghi	ботуни	botúși	Stiefel
Desaci	мѣшки	mîșchi	торбички	torbicichi	Tragsäcke
Raniță	ранецъ, кожаная сума)	rânițá (côjanáia sumá)	раница	rânița	Tornister
Cartușieră	патронташъ (цатронная сумка)	patrontaș (patronáia sumca)	сумка	súmca	Patrontasche
Cort	палатка	palátca	палатка	palátca	Zelt
Sapă	лопата	lopáta	лопата	lopáta	Spaten, Schaufel
Drapel	знамя	známia	знаме	známe	Fahne
Stindard	штандартъ	ștândárt	байракъ	baírác	Standarte
Tobă	барабанъ	barabán	барабанъ	barabán	Trommel
Corn	сигнальный рогъ	signalinái rojóc	сигнальный рогъ	signalnii róg	Signalhorn
Șea	сѣдло	siedló	сѣдло	sedló	Sattel
Frâu	узда, уздечка	uzdá, (uzdiócica)	юзда (гемъ)	ïuzdá (ghíém)	Zaum
Căpăstru	недоуздокъ	niedaúzdoc	юлари	iulári	Halfter

## LEXICON DE CUVINTE IN ORDINE ALFABETICĂ.

Absolut	непре́менно	něpriemiénno	непре́менно	nepreménno	durchaus
Acel	то́тъ	tot	о́нзи	ónzi	jener
Același	то́тъ самы́й	tot sámâi	сы́щій	sáštii	derselbe
Acest (acesta, a- césta)	э́тотъ, э́та, э́то	étot (éta, éto)	то́зъ, тѣ́зи, това	tóz, tázi, tová	dieser (diese, die- ses)
Acólo (pe-, de-)	та́мъ	tam	та́мъ (тамо)	tam (támo)	(dort, (von-)
Acoperirea	прикры́тіе	pricrátiie	покрыва́ние	pocrivanie	Bedeckung
Acu (acum)	те́перь	tíepéri	сега	segá	jezt
Adânc	глубо́ко	gluboco	дѣ́лбоко	dălbóco	tief
Adăpa (a-)	пои́тъ	paíti	напо́и	napói	tränken
Adăpătórea	водопо́й	vadapói	водопо́й	vodopói	Tränke
Adăposti (a-)	помѣсти́тъ	pomiéstiti	почива́ (да -)	pociva (da -)	unterbringen
Ades (adeseori)	ча́сто	číasto	чѣ́сто	číesto	oft
Adevărat	вѣ́рный	viérnâi	вѣ́рно	viérno	wahr
Adevěr (într- adevěr)	п्रावда	právda	п्रावда	právda	Wahrheit(wahr- lich)
Adio	прощай. (-те)	praščíai (-tíe)	сбо́гомъ	sbógom	adieu
Administrația	управле́ние	upravlienie	управле́ние	upravlenie	Administration
Adresa (a-; a se)	адресова́ть (—ся)	adresaváti (-sîa)	адреса́ (адреса)	adrésa (adresíra)	adressieren (sich wenden)
Aduce (a-)	прино́сить	prinásiti	прина́ся	prinásîa	bringen
Afară (pe din-, de, pe)	на́дворѣ, наизу́сть снару́жи	nadvoríe, naizú- sti, snarúji	въ́нь, на двора́	văn, na dvóra	draussen, (von aussen, aus- wendig)

Afla (a-)	найти	naîti	намѣри	naméri	finden
Afumat (carnea -ă)	копченый (коп- ченое мясо)	copciónâi (cop- cionnoie miáso)	опушено (мѣсо)	opúſeno (mesó)	geräuchert (—es Fleisch)
Aghiotant	адъютантъ	adiutant	адютантъ	adiutant	Adjutant
Lice (aci) (pe-, de)	здѣсь	zdiési	тукъ (тука)	túc (túca)	hier
Ajuta (a-)	помогать	pomagâti	помогна	pomógna	helfen
(ajutați, ajută)	(помагай, гайте), помоги, гите	(pomagâi, gâitïe), pomoghî, (ghitïe)	(помогнете, помо- гни)	(pomognéte, po- mognî)	(helft, hilf)
Ajutor	помощь	pómoſci	помощь	pómoſti	Hilfe
Alătura (a-)	доставить, прило- жить	dastaviti prilajiti	прибави, приложи	pribávi, prilóji	beistellen
Alăturat	доставленный, прилагаемый	dastávenâi, pri- lagâiemâi	прибавенный, при- ложенный	pribávenii, priló- jenii	beigelegt
Alb	бѣлый	bîelâi	бѣль	bîél	weiss
Albastru	синій	sínii	синь	sínî	blau
Ales (maí ales)	особенный (пно, въ особенности)	asóbenâi, (no, v osóbenosti)	избрано	izbráno	besonders
Alt (alta)	другой (другая)	drugói (drugâia)	другъ, -а, -о	drüg, -a, -o	anderer (andere)
Amenințare	угроза	ugróza	угроза (заканва- ние)	ugróza (zacán- vanie)	Drchung
Amiază (-zi- -nópte)	въ полдень, (въ полночь)	vpóldieni (v pól- noci)	по пладня (въ срьдь ноць)	po pládnia (v'sréd noſti)	Mittag, Mitter- nacht
Anotimp	время (года)	vrémia (-góda)	годнино време	godišno vréme	Jahreszeit
An (peste un an)	годъ (черезъ годъ)	god (cerez god)	година	godína	Jahr (über ein Jahr)
Apa (-de béut -de spălat,	вода, (вода для питься, — для у- мыванія)	vodá (vodá dlïa pitiſia, dlïa u- mávaniïa)	слѣдь година вода, (вода за пи- ение, — за мие- ние)	sled godína vodá, vodá za piénie)-za mienie	Wasser, (Trink-, Wasch —)
- crescută,	увеличение воды	uvielicenie vadă	увеличение на во- дата	uvelicénie na vo- dáta	- gestiegen. - geschwollen

Apărarea (țerei)	оборона (государственная -)	abaróna (gasudárstvenaia oboróna)	пазение, защита-вание (отечество-вото)	pázenie, zaštištávanie (otécestvoto)	Wehr, (Reichswehr)
Apartineia (a-) Apoï	принадлежать потомъ, постѣ	prinadlejátî patóm, póslië	принадлежи постѣ	prinadlejí póslië	gehören dann
Aprópe (maï, maï de-)	близко, близъ, близкій (ближе)	blízco, blizî, blíz- chiî (blije)	близо (близко) по- близко, по отъ близко	blízo (blízco) po- blízo, po ot blízo	nahe, näher
Apropia (a-, a se-)	приблизить (-ся)	priblizítî (-sîa)	приблизжи, (да -, да се -)	priblijáva (da - da se -)	nahe kommen
Apropiat Apropierea (In apropiere)	близко близость, (въ бли- зи)	blízco blízostî, v' blizî	приблизжень приближавание (на близко)	priblijén priblijávanie (na blízo)	nah Nähe, (in der Nähe)
Apt (a fi-)	годный (годиться)	gódnâi (gadítî- sîa)	сгодень (удобень) (да бжде -, -)	sgóden (udóben) (da báde -, -)	taugen
Arăta (a-)	показать	pacazátî	показа	pacáza	zeigen
Arde (a-)	сжечь	sjiecî	изгори	izgorî	verbrennen
Arenda	аренда	ariënda	наемъ	nâiem	Verpachtung
Arma (-de foc)	оружье (огне- стрѣльное -)	arújië (agnie- strélineoie)	оружие (огне- стрѣльное -)	orájie (ogne- strélnoe -)	Gewehr (Schies- s-, Feuer -)
Armata de uscat (- activă)	сухопутная армия (дѣйствующая -)	suchopútnaia ár- mia (dîéistvuîu- șciaia -)	сухопутна войска (дѣйствующая -)	suhopátna voi- scá (dîéistvuîuștaia -)	Landarmee (ak- tive...)
Armistițiul	перемирие	peremirië	премирие	premirië	Waffenstill- stand
Arș (material de-)	топливо	tóplivo	изгорень	izgorén	Brennmaterial
Artileria (parcul-)	артиллерійскій паркъ	artilieriîschî parc	артиллерійскій паркъ	artilieriîschî parc	Artillerie-Park
Așa (-tocmaï)	такъ (точно такъ)	tac (tócîno tac)	тъй (така)	tăi (tacá)	so (gerade -)

Ascunde (a-)	скрывать	scrăvâți	скрие (скрива)	scrie (scriva)	verbergen
Ascuns (în ascuns)	скрытый; тайный (скрытно; тайно, въ тайнѣ)	scrătâi; tânâi (scrătno; tâino, vtainiē)	скрытъ, (скришно, тайно)	scrit, (scrișno) (tâino)	heimlich, verbor-gen, (im geheimen)
Astăzi	сегодня	sievódniă	днесъ	dnies	heute
Aștepta (a-)	ждать	jdati	почака (постоя)	počiăca (postoiă)	erwarten
Așterne (a-)	разстилать, подо-стлать	razstilăți, pada-stlăți	постели	posteli	aufbreiten, auf-streuen
Așternut	подстилка	padstilca	подстилка	postilca	Streu (Bett)
Atât	столько	stólico	толкюзь	tólcoz	soviel
Atelierul	мастерская	mastiêrscăia	ательеръ, работил-ница (мастерская)	ateliér, rabotil-nița (mastercăia)	Werkstatt
Austriac	австрийский	avstriîschii	австрийский	avstriîschii	österreichisch
Auzi (a-)	слушать, (слы-шать)	slușati (slășati)	чу, (да чуе)	cîu, (da cîue)	hören
Avantajul	преимущество	preimúșcestvo	преимущество	preimúștestvo	Vortheil
Avant-garda	авангардъ	avangărd	авангардъ	avangărd	Avantgarde
Avea (a-)	имѣть	imiėti	имаше	imașe	haben
Avertisarea	предупреждение	priedupriejdié-niie	предупреждение	preduprejdénie	Mahnung
Bacșișul	на водку	na vótcu	бакшиниъ	bacșiș	Trinkgeld
Bagajul	багажъ	bagáj	багажъ	bagáj	Bagage
Baea, (a face o bae)	баня; купальня, (купаться)	cupălîniă, bániă; (cupătîșiă)	баня, (да се укыши)	bániă, (da se ucăpi)	Badeanstalt (sich baden)
Banca (-de nisip)	мель	mîeli	банка (отъ пѣсакъ)	bánca (-otpiășac)	Sandbank
Bani	деньги	diênighi	пѣри	pări	Geld
Barda	мотыка	motăca	тесавица	tiêsăvița	Hacke, Axt
Barca	лодка	lótca	лодка	lódca	Kahn
Baston	палка, жезлъ	pălca, jezl	бастонъ (тояга)	bastón (toiăga)	Stab
Bătălia	сражение, битва	srajénie, bitva	сражение (битка)	srajénie (bitca)	Schlacht

Batista	носовой платокъ	nasavói platóc	кърпичка, (- за носъ)	cárpicîca, (- за nos)	Sacktuch
Bea (a-)	пить	piti	пий, (да пий)	pîi (da pîi)	trinken
Berea	пиво	pîvo	бира (пива)	bîra (pîva)	Bier
Bine (maî-)	хорошо, (лучше)	charaşó (lútce)	добре, по-)	dobré (pó -)	gut, (besser)
Biroul	кантора, бюро	cantóra, biuró	кантора	cantóra	Comptoir, Bureau
Birtul	гостинница	gastînița	гостинница	gostînița	Gasthaus
Biserica	церковь	țércovî	черкова (църква)	cércova (țércva)	Kirche
Bivuața (a-)	стоять на бивакахъ	staiáti na bivá-cach	бивакува (стои на открыто поле)	bivácúva (stoi na oterito polé)	bivoakiren
Bivuaclul	бивакъ	bivác	бивакъ (открыто поле)	bivác (oterito polé)	Bivoak
Bobul	бобъ	bob	бжкля	báclá	Bohne
Bolnavul	больной	balínói	болень	bólen	der Kranke
Boul	быкъ	bác	воль	vol	Ochs
Brânza	сыръ	sâr	сирени	sîreni	Käse
Brațul	рука	rucá	ржка	rácá	der Arm
Brigada	бригадный	brigádnâi	бригада	brigáda	Brigade
Bun (cel maî-)	хороший (самый лучший)	charóșii (sámâi lútciî)	добрь, (най-)	dobár (nâi -)	gut, (der- beste,)
Caféua	кофе, кофей	cófie, cófei	кафе	café	Kaffee
Caicul	лодка	lótca	лодка (канкь)	lódca (caic)	Boot
Calul	лошадь, конь	lóșadî, conî	конь	cóni	Pferd
Călări (a-)	ѣхать верхомъ	iechátî vierchóm	ѣзде (да -)	ieзде (da -)	reiten
Călăuza (- prin semne, - conducător)	путевой столбъ, проводникъ	putievoi stolb ; pravadnic	пътний стълбъ (-съ знаци, путеводитель, указатель)	pátniî stálb(- sâs znâti, - putevoditelî -ucazátelî)	Wegweiser (durch -Zeichen -Führer-)
Călăuza (ghidul)	проводникъ, (путеводитель)	pravadnic, (putievadíteli	проводникъ, путе-водитель	provódnic, pát-evoditelî	Führer (Wegweiser)

Calcula (a-) Calea (-ferată; distanța)	считать дорога, (жельзная дорога; расстояние)	șcități daróga (jeliez- naia daróga; raz- stoianie);	рѣши (да -) пѣть, (жельзень пѣть, расстояние)	riși (da -) păti (jeliezen păti; rastoianie)	rechnen die Bahn, Eisen-; Strecke;
Camera Cămașa Când? Cantona (-a)	комната рубаха когда стоять на квар- тирахъ	cómната rubácha cagdá staiáti na evar- tirach	стая риза кога? кантонира (да -)	stăia riza cogá? cantonira (da -)	Zimmer Hemd wann? kantoniren
Cantonierul (-de drum de fer) Căpăta (a-) Carâmbul (- de cismă) Cărarea	сторожъ, жельзно- дорожный - получать голенце тропинка	stóroj, (jeliezno- darójnăi -) paluciáti golienișce tropinca	кантонерь, (- на жельзния пѣть) получи, (да -) коленице (горня ботуша) пѣтека	cantonier(-na je- lezniia păti) poluci (da-) coleniștie (gór- niia botúșa) pătéca	Bahnwächter bekommen Röhre (Stiefel -) Strasse (Weg- Fusssteig)
Cărbunele Cărciuma Care Carnea (afumată)	угли, уголья кабакъ, шинокъ который. -рая, -рое мясо, (копченное мясо)	úgli, úgoliia cabác, șinóc catórái, (-aia, -oe) míaso, (capció- noie míaso)	въгльни, кюмюръ кръчма кой, (-я, -е) мѣсо (опушено -)	vágleni, chiumúr crácíma coi, (-ia, -e) mesó (opúșeno -)	Kohlen Wirtshaus welcher Fleisch (Rauch- fleisch)
Cartea Cartierul Cartoful Căruța Căruțașul Casa, (a casă; domnul de casă, dómna de casă)	книга квартира картофель каре́та, теле́га извозчикъ домъ, (дома, домой; хозяинъ, хозяйка)	cníga cvartira cartófeli cariéta, tieliéga izvoșcic dom, (dóma, do- mói; chaziáin, chaziáica	книга квартира картофъ кола (талига) каруцапъ домъ, къща, (у дома), хазяинъ, хазяйка	cníga cvartira cartóf colá (táliга) caruțaș dom, cășta (u domá) haziáin, haziáica)	Buch Quartier Kartoffel Wagen Fuhrmann Haus (zu Hause, nach Hause; Hausherr, Haus- frau)



Casapul (măcelarul)	мясникъ	mîsnic	касапинъ, мѣсо- продавецъ	casápin, mĕso- prodávieț	Fleischer, Metzger
Castelul	замокъ	zámoc	дворецъ	dvoréți	Schloss
Cât?	сколько?	scólico	колко?	cólco?	wie viel?
Către (-sără)	къ вечеру, вечеркомъ	cvéceru, vecer- cóm	къмъ (надвѣчеръ)	căm (nádvecer)	gegen Abend
Căuta (a-)	искать	iscătî	търси, (да -)	társi (da-)	suchen
Ce (din- în-)	что; (мало по малу)	cĭto; (málo po málu)	какво, (отъ - въ -)	cacvó? (ot- vāv-)	was
Cercul (district)	уѣздъ	uĭezd	околность (крыгъ)	ocólinostĭ (crăg)	Kreis
Cerca (a-)	пробовать; (испытывать)	próbovatĭ; (ispâ- tâvatĭ)	испитва (да -)	ispítva (da-)	probieren
Cernéla	чернила	cernila	мастило	mastilo	Tinte
Ciasornicul	часы	cĭasâ	часъ (сахатъ)	cĭas (sahát)	Uhr
Ciasornicarul	часовщикъ	cĭasovșic	часовникарь	cĭasovnicăr	Uhrmacher
Cetatea (valul -ței; comandantul - ței)	крѣпость, (крѣпостной валъ, начальникъ крѣпости)	crĭepostĭ, (crĭepostnoĭ val, nacĭálnic crĭepostĭ)	крѣпость (крепостната окопъ, крѣпостный начальникъ)	crĕpostĭ (crĕpostnata ocóp, crĕpostniĭ nacĭálnic)	Festung, (Festungswall, -Kommandant)
Ceva	что-нибудь	cĭto nibúdi	нѣщо	nĕșto	etwas
Cheia	ключъ	clĭuci	ключъ	clĭuci	Schlüssel
Chelnerul	слуга	slugă	слуга	slúga	Kellner
Chema (a- incóce)	позвать (призвать, подозвать)	pozvátĭ (prizvátĭ padazvátĭ)	повика (да повика, да - насамъ)	povĭca, (da povĭca, da - nasám)	rufen, herrufen
Chibriturĭ	сички	spĭcĭchi	кибрити	chibritĭ	Zündhölzel
Ciaĭ	чай	cĭaĭ	чай	cĭaĭ	Thee
Cimitirul	кладбище	cladbișcĕ	гробница	gróbĭșta	Kirchhof
Cina (subst.)	ужинъ	újin	вѣчера	vecĕria	Nachtmal,
Cina (a-)	ужинать	újinatĭ	да вѣчера	da vecĕria	nachtmalen
Cine (-va)	кто, (-нибудь)	chto (- nibúdi)	кой, (нѣкой)	coĭ (nĭácoĭ)	wer
Ciorapul	чулокъ (-лки)	cĭulóc (-lchi)	чорапъ (-пи)	cĭoráp (-pi)	Socken

Cisma Cismarul	сапоги сапожникъ	sapoghi sapójnic	ботуши обущаръ (кундур- жия)	botúşi obuştar (cúndurjîa)	Stiefel Schuhmacher
Clădirea Cohori (a-; coborînd)	зданіе сходить (сойти, нисходить)	zdániie schadiî, (saîti, nishodîti)	зданіе, постройка слѣзва (да слѣзи, слѣзвайки)	zdánie, postróica slîezva (da slézi), slezwáichi)	Gebäude absteigen
Cóce (a-) Cocoşul	печь пѣтухъ	piecî pietúch	пече петель	piece pietél	backen Hahn
Colo, (in-) Comanda (a-) Comandantul	тамъ, (туда) командовать командиръ	tam, (tudá) camandováti camandír	тамъ, (татъкъ) командова (да -) командиръ	tam, (tátăc) comándova (da-) comandir	dort kommandieren Kommandant
Combustibil	топливо, (горючий материалъ)	tóplivo (gariúciî materiál)	топливо, (горящий материалъ)	toplívo, (goriástii materiál)	Brennholz, Heiz- material
Comuna Conducătorul Conduce (-a) Confirmarea	община проводникъ водить, вести подтверждение, у- тверждение	óbşcina pravadnié vaditî, vestî padtverjdiéniie, utverjdiéniie	община водитель води (да -) подтверждение, у- тверждение	obştiná voditeli vódi (da-) pódtverjdénie, utverjdénie	Gemeinde Führer führen Bestätigung
Convoca (-a) Coptorul Corabia Corecta (-a) Corpul Creionul	собрать, созвать хлѣбная печь корабль, судно исправить тѣло карандашъ	sabrátî, sazváti chliebnáia pecî carábli, sudnó isprávitî tîelo carandáš	призова, (събра) печь (хурна) корабъ поправи тѣло моливъ, каран- дашъ	prizová (săbrá) pîeşti (húrna) coráb poprávi tîelo molif, carandáš	zusammenrufen Backofen Schiff ausbessern Leib (Körper) Bleistift
Crescut (acope- rit cu...) Croitorul Cú (-incetul)	пороспій, покры- тый портной съ, (потихоньку; постепенно)	zaróslăi, pacrâ- tâi partnói s; (patichónicu; pastiepiéno)	порасалъ (покрытъ съ..) кроячь съ, (полека)	porásal, (pocrit săs...) croiáci săs, (poléca)	verwachsen  Schneider mit (allmâlig)

Cucuruzul (porumbul)	кукуруза, маисъ	cucurúza, maís	мисиръ (царевича, кукурузъ, гълъби)	misirî (tárevița, cucurúz, gálăbi)	Kukuruz (Mais)
Cumpăra (-a)	купить	cupítî	купи (да -)	cúpi (da -)	kaufen
Cunoste (-a)	знать	znatî	познай (да -)	poznái (dă -)	kennen
Curat	чистый, опрятный	cístăi, aprîatnăi	чисто	cisto	rein
Curăți (-a)	чистить	cístiti	очисти (да -)	ocisti (da -)	reinigen
Curénd (cât de-)	сейчасъ, немедленно	šieiciás (nîeméd-lenno)	скоро	scóro	sogleich, sofort
Curge (-a)	течь; струиться	tîeci, strúitísia	тече	tecé	fließen
Curtea	дворъ	dvor	дворъ	dvor	Hof
Cuțitul	ножъ	noj	ножъ	noj	Messer
Da	да	da	да	da	ja
Da (a-; a- în altă parte; a- îndărăt sau înapoi)	дать, подать; (свернуть съ дороги; отдать, возвратить)	datî, padátî; (sviernútî sdaróghi; atdátî, vazvratitî)	даде (да -) да даде въ друга страна, да повърне	dadé (da -) da dadé vâv drúga strâná; da povârne	geben (abseits lenken; zurückgeben, -gehen)
Dată (o-; încă o-)	разъ (однажды; еще разъ, снова)	raz (adnâjdâ; îeșcio raz, snóva)	дадена (веднажъ) още веднажъ	dádena (vednâj) óște vednâj	mal (ein-; noch ein -)
De desupt	внизу, подъ низомъ	vnizú, pod nizóm	отъ доло	ot dólo	unterhalb
Degetul	палець	pálieț	пръсть	prăst	Finger
Deja	уже	ujé	вече	véce	schon
Dejuna (a-)	завтракътъ	zâvtracatî	обядва	obiádva	frühstücken
Dejunul	завтракъ	zâvtrac	обѣдъ	obîéd	Frühstück
Delegă (a-)	отправить, снарядить	atprávitî, snarıaditî,	отправи, командирова	otprávi, comandiróva	entsenden
Dealul, (la deal)	подъемъ, гора, (въ гору)	podíom, gará, (v' góru)	баиръ, (на -)	bair (na -)	Berg, (bergauf)
Denunța (a-)	донести, заявить	daniesti, zaiaviti	заяви (да -)	zaiavi (da -)	verrathen
Denunțarea	доносъ, заявление	danós, zaiavlieniie	заявление	zaiavlieniie	Anzeige

Denunțătorul	донощикъ, заявитель	danóșcic, zaïavitieli	заявитель	zaïaviteli	Verräther
Depărta (a -)	удалить; отдалить	udaliti; atdaliti	отдалечи, отерани	otdaleci, otsrani	entfernen
Departe	далёкий	dalióchiï	далеко	daléco	weit
Depeșă	депеша,	diépéșă,	телеграмма	telegramma	Depesche
Depeșă (a -)	телеграфировать, депешировать	tieliografirovati diepeșirovati	телеграфира (да -)	telegrafira (da -)	telegrafieren
Desfrêna (a -)	разуздать, снять уздечку	razuzdati, sniati uzdiécicu	разюзди (да -)	raziúzdi (da -)	abzäumen
Desbarcare; rampa de-)	высадка; (моль)	vásadca; (mol)	растоваряние	rastovárianie	abladen (Ablade-Rampe)
Descălica (a - de pe cal)	слезть (съ лошади)	slieztî (s lóșadi)	слезъ (отъ коня)	slez (ot cónia)	absteigen (vom Pferde)
Descărca (a -)	выгрузить	vâgruziti	испразва, (да -)	isprázva (da -)	entladen
Dessela (a ridica șéua de pe cal)	разсѣдлать	razsedlati	расѣдла	rasedlá	absatteln
Deserta (a -)	бѣжать	biejati	избѣга (да -)	izbiága (da -)	desertieren
Desertorul	дезертиръ	dezertir	бѣгачъ	biegáci	Deserteur
Deshăma (á -)	распрягать	raspriagati	распрегне, отпрегне (да -)	raspriégne, otprégne (da -)	ausspannen
Despăgubirea	вознаграждение (за убытки)	voznagrajdieniie 'za ubatchi)	загуба	záguba	Entschädigung
Despăgubi (a -)	вознаградить	voznagradiți	загуби (да -)	zagubi (da -)	vergüten
Despărțirea	разставание; раздѣление	rastavaniie; razdieliénii	раздѣление	razdeliénie	Abteilung
Destul	довольно, достаточно	davólino, dastátócino	довольно, достаточно	dovólno, dostátócino	genug
Deveni (a -)	стать, сдѣлаться	statî, sdîelatisia	достигне (да стане)	dostigne (da stáne)	werden
Digul, (zăgazul)	гать; (плотина)	gati; pltaina;	язъ, насыпь	ïaz (nasip)	Damm

Dimineta (de-ță; -ță de tot, mai de -ță)	рано, утромъ, (какъ можно раньше, заранѣе)	ráno, útrom (cac mójno ráníše zaráníe)	утро, (сутрень, по отъ зори, отъ зори)	útro (sútren, po ot zori, ot zori)	frühmorgens, (so früh als möglich, früher)
Din	отъ	ot	отъ	ot	von
Dincóce	по сю сторону	pa sju stóronu	отсамъ	otsám	diesseits
Dinco'lo	на той сторонѣ	na toi staraníe	отъ татъкъ	ot tátăc	jenseits
Dintele	зубъ	zub	зѣбъ	zăb	Zahn
Dispoșiunea	расположение; мѣра, приказъ	raspalajénie; miera, pricáz	расположение	raspolojénie	Stimmung; Massregel, Befehl
Divizia	дивизія	diviziia	дивизія	diviziia	Division
Dobândi (a)	раздобыть, приоб- рѣсть, получить	razdabătî, pria- bréstî, palucítî	придобие, спечели (да -, -)	pridobie, spicéli, (da -, -)	bekommen, krie- gen, erhalten
Dori (a)	желать, хотѣть	jelătî, chatiétî	желает (да желает)	jelae (da jelae)	begehren
Două (doi)	двѣ, (два)	dvie, (dva)	двѣ	dvie	zwei
Drept (la -; - îna- inte)	прямо, (по спра- ведливости; по прямой дорогѣ)	prîám; (po spra- vedlivosti; po prîamoi daró- ghie)	право, (на -; - на- прѣдъ)	právo (na-; - na- préd)	gerade; (recht, gemäss; schnur- grad)
Drépta (la- im- prejur)	направо, (- кру- гомъ)	naprávo, (-cru- góm)	направо, (- кру- гомъ)	naprávo (- cru- góm)	rechts, (rechts- um)
Dóga	клѣпка	clîopca	обръчъ	óbrăci	Daube
Dormi (a-)	спать	spatî	спи (да -)	spi (da-)	schlafen
Drumul (- de fer)	дорога, (желез- ная -)	daróga (jeliéz- naia -)	пѣть, (железень -)	pătî (jelézen -)	Weg Eisenbahn
-de încrucişare)	распутье)	raspútie	крѣстопѣть	crăstopătî)	Kreuzweg
pe drum	дорогой	darógoi	на пѣть	na pătî	unterwegs
Dublu (de două oří mai mare)	вдвое, (- больше)	vdvoie (—bólîše)	двойно (два пѣты по голѣмо)	dvóino (dva pá- tia po goliámo	doppelt (-soviel)
Duce (a-; -cu tră- sura)	нести; (возить)	nîesti; (vazítî)	отива, да отиде; - съ фаятонъ	otíva (da otide; - săs fáitón)	fahren

Dulgherul	плотникъ	plótnic	долгеринъ	dîulghérin	Zimmermann
După	по, спустя	po, spustiã	послѣ (слѣдъ)	pósleie (sliéd)	nach
Duzina	дюжина	diújina	дузина	duzína	Dutzend
E (este)	есть	îestî	е (има)	e, îe (ima)	ist
Ea	она	aná	тя, она	tîa, oná	sie
Echiparea, (unei corăbii)	снаряжение; оснастка (судовъ)	snariajénîie; as-nástca; (sudóv)	приготовление на нѣкой корабъ	prigotovlénie na níacoî coráb	Ausrüstung (Auftackelung)
Efectele	вещи, принадлежности, приборы	viésci, prinadlîej-nosti, pribórâ	вещи, принадлежности	vésti, prinadlîej-nosti	die Sachen, das Material
Efectivul	наличность, число	nalicínosti, cisló	на лице, въ брой	na lițe, vâv bróî	(An)zahl
Eftin	дешево	dióșevo	ефтино	éfteno	wohlfeil
Erba (-de pușcă)	травă; (порохъ)	travá; (póroch)	трѣва	trîevá	Gras
Erna	зима	zimá	зима	zîma	Winter
Escorta (acoperirea)	прикрытие	pricrátiie	прикрытие (покрывка)	pricrítie (pocriv-ca)	die Bedeckung
Est (de -)	востокъ	vastóc	истокъ	ístoc	Osten (östlich)
Eû	я	îa	азъ	az	ich
Expediția (- poștei)	экспедиция, отправка, (почтовая -)	expediția, at-právca, pacítóvaia)	экспедиция (почтенска -)	expediția, (póș-tensca -)	Expedition; - (Post -)
Exportul	вывозъ, экспортъ	vâvoz, expórt	принасяние, (экспортъ)	prinásîanie, (expórt)	Ausfuhr
Fabrica; (- de spirt, velnița)	фабрика, заводъ (винокурный заводъ, винокурня)	fábrica, zavód, vinocúrnâi zavód, vinocúrnîa	фабрика (- за спиртъ, за ракия)	fábrica (- za spirt, za rachîa)	Fabrik (-Branntweinbrennerei)
Facé (a-)	дѣлать	dîelatî	прави (да прави)	právi (da právi)	machen (thun)
Făgașul (urma de rôtă)	колея, колесовина	cólieiá, calîesóvina	диря (- отъ колело)	dîriá (- ot coleló)	Radspur
Făina; (mâncarea de-)	мука; (мучное кушанье)	mucá; (mucînoîe cúșanîie)	брашно, (ѣдение отъ -)	brașnó (îedenie ot-)	Mehl, (Mehl-speise)

Fals(acésta e fals)	невѣрно; (ложно); это невѣрно, (это ложь)	nĕviérno (lójno); éto nĕviérno (éto lójĭ)	лъжовно; неистинско; фалшебно, (това е лъжовно)	lăjovno, neistinsco; falsebno, (tova e lăjovno)	falsch, unwahr (das ist falsch)
Fénul	сѣно	sĕno	сѣно	senó	Heu
Farfuriá	тарелка	tariólca	ченица (паница)	cĕnia, panița	Teller
Fașina, (zagazul pe -ine; podul pe -ine)	фашина, (гать; фа- шинная плотина, фашинный мостъ)	fașina, (gatĭ), fa- șinața platina fașinâĭ most	върхаръ за покривание трапъ, (язъ отъ върхаръ, мостъ - -)	vărhar za pocrivanie trap (iaz ot vărhar, most ot vărhar).	Faschine, (Faschinendamm, -Brücke)
Fața	лицѣ; видѣ	lițó; vid	лицѣ	lițe	Gesicht
Fata	дѣвица, дѣвка	diévița, diévea	момиче, мома	momice, moma	Mädchen
Femeea	женщина; жена	jénșcina; jená	жена	jená	Frau
Ferul	жельзо	jeliézo	жельзо	jeliézo	Eisen
Ferat (adj.) de fer	жельзный	jeliéznaĭ	жельзень	jeliézen,	eise(r)n-
Ferbe(a-; a -mân- care)	варить, кипятить	varitĭ, chipiatitĭ	ври (да-; да - ѣтето)	vri (da —; da — jestiçto)	kochen (das Essen -)
Fi (a—; sunt, tu ești, el este, ei sunt)	быть, (я емь, ты, онъ есть, они суть)	bătĭ, (ĭa iesmĭ, tâ, on estĭ, anĭ sutĭ)	бжди, (да бжди; сѣмъ, ти си, той е, тѣ еж)	bádi (da bádi săm, ti si, toĭ ĩe, te sâ)	sein, (ich bin, du bist, er ist, sie sind)
Fie (fie-care)	пусть, будь; (каждый, всякий)	pustĭ, budĭ; (caj- dâĭ, vsiachiĭ)	да бжде, (вѣской)	da báde (vsĭácoĭ)	Sei (-es <i>imperat.</i> ) jedes (man)
Fiscal	казѣнный	caziónâĭ	казионно; (правитель- ственно)	caziónno (pravitelstvenno)	Kreis-
Fisic, <i>adj.</i>	физический	fisicĕschĭĭ	физически	fiziceschi	hungrig
Flămënd	голодный	galódnâĭ	гладень	gláden	Feuer (Wach- feuer)
Focul (-de gardă)	огонь, (стороже- вые огни)	agónĭ (staroje- vâĭe agni)	огнь (- на стра- жарить)	ógănĭ (-na strajárite)	Hunger, (ich bin hungrig, habe Hunger)
Fómea; (mĭ.e-)	голодь, (я голо- день)	gólód, (ĭa galó- dien)	гладь (гладно ми е)	glad(gládno mie)	

Fântână	колодець	calódieţ	чупма	cîuşmá	Brunnen
Fortificaţiune	укрепления	ucrípléniia	укрепления	ucrépléniia	Befestigung
Fugi (a-)	удирать, сбѣжать	udiráti, sbíejáti	избѣга (да -)	izbíaga (da -)	entfliehen
Fugi! <i>imperat.</i> (de aici)	прочь! убирайся! (попелъ!)	procí! ubiráisia! (paşól!)	бѣгай отъ тукъ! махвайсе	bîagai ot tuc! máhvaise	weg da, (fort von hier!)
Funcţionarul	чиновникъ	cinóvnic	чиновникъ	cinóvnic	Beamter
Fundul (-riului)	глубина, дно, (рѣчное -)	glubiná; dno, (ríecínóie-)	дълбочина (- на рѣката)	dálbociná (- na ríecáta)	Tiefe; Grund, Boden, (Fluss -)
Furajul	фуражъ	furáj	храна за добитъкъ (кърма)	hraná za dobitác (cárma)	Fourrage
Furculiţa	вилка	vílea	фъркулица, (ви- лица)	fărculiţa (viliţa)	Gabel
Furnisa (a-)	поставлять, снаб- жать	pastavliáti, snab- játí	снабди, (да -, да достави)	snabdí da- da dostávi)	liefern
Galben	жёлтый	jóltái	желтъ (желто)	jélt (jélto)	gelb
Gáléta	ведро	vedró	кофа	cófa	Eimer
Gara	вокзалъ	vagzáł	станция, гара	stántiia, gára	Bahnhof
Garda	стража; нарядъ	strája, nariád	стража	strája	Wache
Garnizóna	гарнизонъ	garnizón	гарнизонъ	garnizón	Garnison
Gási (a-)	найти	naítí	намѣри, (да -)	naméri (da-)	finden
Gásca	гусь	gusí	гъска, (патка)	gásca, pátea	Gans
Gata	готовый	gatóvái	готовъ	gotóv	fertig, bereit
Gátul	шея	şéia	шия	şiia	Hals
Gazda	хозяинъ; владѣ- лецъ	chazíain, vladie- liét	хазяинъ, стопа- нинъ	haziáin, stopáin	Wirt
Genunchiul	колѣно	caléno	колѣно	colíano	Knie
Ghéţa	лѣдъ	liod	ледъ	lied	Eis
Pagişte	прогалина	pragálina	полянка (горова)	poliánca (gorova)	Waldblösse
Gospodarul (-de casă)	хозяинъ	chazíain	господаръ (стопа- нина на къщата)	gospodár (stopá- nina na căştata)	Wirt (Haus -)



Graba (mai de -bă)	поспѣшность; (ско- рѣе)	paspiěşnostī, (scaréie)	бързина (по скоро)	bărzíná (po scó- ro)	Eile (geschwind, schleunigst)
Grăbi (a -)	торопить, спѣшить	tarapitī, speşitī	бърза, (да бърза)	bărza (da bărza)	sich beeilen
Grajdul	конюшня	caniūşniă	яхъръ	iahăr	Stall
Grăsimea	жиръ; сало	jir; sálo	тлъстна	tlăştíná	Fett
Greşi (a -)	ошибаться; прѣ- махнуться	aşibătisia; pra- măchnútisia	сгреша, (де -)	sgreşi	irren, fehlen
Greşit	ошибочный	aşibacínăi	погрѣшено	pogreşéno	fehlerhaft, irrig
Grinda	бревно	brevnó	гринда	grinda	Balken
Gusta (a -)	отвѣдать	atviédati	вкусн (да -)	vcúsi (da -)	kosten
Gubernaméntul	губернія	gubérniă	область	óblastī	Gouvernement
Governorul	губернаторъ	gubernátor	губернаторъ	gubernátor	Gouverneur
Hainele, (peria de -ne)	платъе, (щѣтка для платъя)	plătīe, (sciótca dlia platīa	дрехи; (щѣтка за дрехи)	driéhi (cétca za dréhi)	Kleider, (Kleider- bürste)
Hambarul	товарный пак- гаузъ, амбаръ	tavárnăi pac- hăuz, ambăr	хамбаръ	hambăr	Gütterschuppe, Scheune
Hanul (cârcimă)	постоялый дворъ, (кабакъ)	pastaialăi dvor (cabăc)	ханъ (кръчма)	han (crăcīma)	Einkehrhaus (Schenke)
Harta (ţerii)	карта, (ландкарта, географическая -)	cărta, (lândcarta, gheograficescăiă cărta	карта, земна -, ге- ографическа -)	cărta, zémna -, gheograficesca -)	Karte (Land-)
Hărtia (-de scris)	бумага (писчая -)	bumăga, (pis- căiă bumăga)	книга, (- за пи- санье)	cniga (-za pisa- nie;	Papier, (Schreib-)
Hleios	глинистый, липкий	glinistăi, lipchiī	глинень, (отъ прѣтъ)	glīnen (ot prăstī)	lehmig
Heleşteul	прудъ	prud	блато	bláto,	Teich
Hrăna	кормъ	corm	храна	hraná	Futter
Hrăni (a -)	кормить	carmitī	нахрани, (да -)	nahráni (da -)	füttern
Ieri	вчера	vceră	вчера	vcéra	gestern
Imediat	сейчасъ	sieičiăs	тозь часъ	tóz ciăs	sogleich

Impegat	служащий, чиновник	služáščii, činóvnic	служащий	služáštii	Angestellter, Beamter
Imposibil	невозможно	něvazmójno	невъзможно	nevăzmójno	unmöglich
Imprejur, (la dréptă -; la stângă -)	вокруг, кругом (на право кругом; на лѣво -)	vacărúg, crugóm (naprávo crugóm; nalévo-)	кругом, около, (на дѣсно -, на лѣво -)	crugóm, ocoló (na diésno, na lévo-)	(rings-), um; (rechtsum, links-um)
Împrejurul	кругъ, окружающіе, окружность	crug, acrujáiușciie, acrújnostî)	около, (окужающіе, кургомъ)	ocolló, (ocrujái- iust, crugóm)	Cirkel, Kreis
Impușca (a -)	застрѣлить	zastrieliți	застрѣля	zastriélia,	erschossen
În	въ, во, на	v, vo, na	въ	văv	in, im, zu
Inafară	внаружу, (-ѣ)	vнаружу, (-ie)	отвѣтъ	otvân	aussen, (von-)
Inăntarea	наступление	nastupliénie	напрѣдвание	naprédvanie	Vorrückung
Inăntașul	передовой	peredavói	напрѣдналий	naprédnalii	Vorspann
Înainte!	впередь!	vperiód	напрѣдъ, напрѣдъ!	napréd (napréd!)	vorwärts
Inalt	высокій	văsóchii	високъ	visóc	hoch
Inapoi	назадъ	nazád	назадъ	nazád	zurück
Inlountru	внутри	vnutri	вътрѣ	vátre	hinein
Încă	ещѣ	îeșció	още	óște	noch
Încălzirea	отопление	ataplíeniie	отопление	otpolénie	Heizung
Încălzi (a-)	топить, разогрѣть, подогрѣть	topiti, razagriéti, padagriéti	стопли (да -)	stópli (da -)	heizen; - wärmen
Încălecare (a încăleca)	сѣсть на лошадъ	síesti na lóșadi	ѣзденіе (да ѣзде)	îezdenie (da îezde)	ein Pferd besteigen
Incendiu	пожаръ	pajár	пожаръ	pojár	Feuersbrunst
Incepe (a -)	начать	naciáti	захваща (да -)	zahvášta (da -)	anfangen
Inceputul	начало	naciálo	начало	naciálo	Anfang
Incet	медленно	miédlieno	полека	poléca	langsam
Încotro (unde)	куда	cudá	на каде (каде)	na cadé (cadé)	wo, wohin?
Incrucișarea	перекрестокъ	pîriecriéstoc	прекрѣстваніе	precrástvanie	Kreuzweg
Incuartirarea	поставить на постоя	pastávitî na pastói	квартируваніето	cvartirúvanieto	einquartieren

Inhăma (a-)	оставить	astávití	назадъ да (остави-)	nazád (da ostávi-)	zurücklassen
Injunghia (a -)	сейчасъ	sieičiás	ведна	vednága	sofort
Insoți (a-)	огородить, (обне- сти стѣной, - из- городью)	agaradití (abnie- sti stienói, -iz- gorodiú)	заграда, (да -)	zagradi (da -)	umzäumen
Insula					
Intăiú	продовольство- вать	pradavólistvo- vatí	погрижи, (да -) погрижване	pogriji (da -)	verpflegen
Intărirea (-tări- rile de pământ)	продовольствие	pradavólistvié		pogrijvanie	Verpflegung
Intelege (a)	узкій, (уже)	úzchii (úje)	тѣсно, (по -)	tésno (po -)	schmal, (enger)
Intins	запрягать	zapriagátí	впрегни (да -)	vprégni (da -)	einspannen
Intra (a -)	зарѣзать, заколотъ	zarézatí, zăcalótí	мъшне, рѣгне	múšne, rágne	schlachten
Intrarea	провождать, сопро- вождать	pravajátí; sa- pravajdatí	придружи, (да -)	pridrují (da -)	begleiten
Intreba (a-)	островъ	óstrov	островъ	óstrov	Insel
Intrebuința (-a)	прежде	préjdíe	първий (най на- прѣдъ)	párvii (nai na- préd)	zuerst
Intrebuințarea	земляныя укрѣ- пленія	ziemliánăia u- crepliéniă.	уѣкчаваніе (- отъ земя)	úiehcíávanie(-ot ziemiá)	Erdbefestigung (Schanze)
Invățătorul	понять	paniátí	разбира (да -)	razbíră (da -)	verstehen
Iregular (trupă -ră)	распростѣртый; обширный	rasprastiórtăi; abșirnái	пространно; про- странно, обширно	prostriáno, pro- stránno, obșirno	ausgebreitet; - geräumig
Isvorul	войти	vaítí	влезе (да -)	vléze (da -)	hineingehen
Indărēt (a lăsa-)	входъ	vchod	входъ	vhod	Eintritt, Eingang
Indată	спросить	sprasiť	попита (да -)	popita (da -)	fragen
Ingrădi (a-)	употреблять	úpotreblíati	употребл	úpotrebi (da -)	gebrauchen
	употребление	úpotrebléniie	употребление	úpotreblénie	Gebrauch
	учитель	ucítieľi	учитель	uciteli	Lehrer
Ingrijji (a-)	иррегулярный	ireguliárnăi (- noie vóisco)	ирегулярно (-на войска)	ireguliárno (-na voiscá)	irregulär (-e Truppe)
Ingrijirea	(-ное войско)				
Ingust, (maí -)	источникъ	istócinic	изворъ, источникъ	izvor (istócinic)	Quelle

Jigni, supăra (a-) Jos, (in-; pe jos; in-sul riului)	огорчить, сердить низъ, внизъ, внизу; (пѣшкомъ; внизъ по течению рѣки)	agarciti, serditi niz; vniz, vnizu (pieșcóm; vniz po tieceniiu rie-chi)	огорчи, расърди доло, (на -, по доло, пѣшкомъ; отъ доло рѣката)	ogorci, rasárdi dólo (na -, po dolo, pieșcóm; ot dólo rie cáta)	betrüben unten; (zu Fuss; stromabwärts)
La (de la) Lăcătușul Lacul Lagărul Laptele Larg (maî -) Lărgimea Lăsa (a-; a - in-dărēt)	къ, въ; (отъ) слесарь болото лагерь молоко широкий, (шире) ширина оставить	с, v; (от) slíosari balóto lagher malocó șiróchiu (șirie) șiriná astáviti	на, въ, (отъ) ключарь блато, (гъоль) лагерь млѣко широкъ, (по -) широчина остави (да -; да остави назадъ)	na, váv, (ot) cluciár bláto, (ghol) lágher mlíaco șiróc (po -) șirociná ostávi (da -; da ostávi nazád)	zu, bei (von) Schlosser Sumpf Lager Milch breit, breiter Breite zurücklassen
Latrina Lavuár	отхожее мѣсто умывальникъ, (рукомойникъ)	otchéjeie mésto umáválnic (rucomóinic)	нуждникъ, заходъ умивальникъ	nújdnic, záhod umiválnic	Abort Waschkasten, (Lavoir)
Lega (a -)	вязать, связывать	víazáti, svíazá-vati	свързваше, (да свържи)	svárzvașe, (da svárji)	binden, (an -, zusammen -)
Legătura (- de paie)	(с)вязка (соломы)	(s)víázca (salómá)	свързка, (сламена -)	svárzsa, (slamena -)	Bundel (Stroh-)
Lemnul (de ars)	дрова	dravá	дърво (- за горѣние)	darvá (- za goríenie)	Brennholz
Lingura Locomotiva Locui (a -) Locuitor Locul; (de loc; peste tot-)	ложка паровозъ жить житель мѣсто; (совсѣмъ нѣтъ, никакъ, вездѣ)	lójca parovóz jiti jitieli mésto; (savsiém niēt, nicác), vezdiē	лѣжица локомотивъ живя, (да живѣей) мѣстожитель мѣсто, (никакъ; отъ всѣко мѣсто)	lájita locomotiv jiviá (da jivéi) mestojiteli miásto (nicac; ot vsiáco miásto)	Löffel Lokomotive wohnen Einwohner Ort; (der nicht, durchaus - nicht; überall)

Lopata	лопата	lapáta	лопата	lopáta	Schaufel
Lua (a-)	брать, взять	bratîi, vziatî	вземаше (да вземе)	zémașe (da zéme)	nehmen
Lucra (a-)	работать	rabótatî	работеше (да работи)	ráboteșe (da ráboti)	arbeiten
Lucrarea	работа	rabóta	работа	rábota	Arbeit
Lucrător	работникъ	rabótnic	работникъ	rabótnic	Arbeiter
Lumênarea	свѣча	sveciá	свѣщъ	svěštî	Kerze
Lumina	свѣтъ	svet	свѣтлина	svetliná	Licht
Luminos	свѣтлый	světlái	свѣтливъ	sveteliv	licht, (hell)
Luncă; (poéna)	лугъ; (поляна)	lug; (palíana)	поляна	poliána	Wiese; (Waldlichtung)
Lung, (maî -; de a lungul)	длинный, (длиннѣе; вдоль)	dlinái, (dliniěie; vdolî)	дълъгъ, (по -; дължината)	dálăg (po -; daljináta)	lang, (länger, längs, (entlang)
Luntre	лодка	lótca	лодка	lódca	Boot
Măcelar	мясникъ	mîsnić	касапинъ	casápin	Fleischer
Magazia	магазинъ; сарай	magázín; sarái	магазинъ, магазия	magazín; magazia	Magazin
Mahala	предмѣстье	predmiěstiě	махала	mahalá	Vorstadt
Maî (incă)	ещѣ	îeșció	още	óște	noch
Maimuță	обезьяна	abeziána	маймуна	maímúna	Affe
Mâne (-séra)	завтра (-вечеромъ)	závtra, (-vécerom)	утре (- вечеръ)	útre (- vécer)	morgen(-abends)
Mal (pe mal; de a-lungul malului)	берегъ, (на берегу, у берега; вдоль берега)	béreg, (na beregú, u béregá; vdolî bérega)	брѣгъ (по -; брѣговата дължина)	brîag (po -; brîagovata dăljiná)	Ufer (am Ufer, längs des Ufers)
Mâncă (a -)	ѣсть, кушать	îestî, cúșati	ѣдеше (да ѣде)	îedése (da îedé)	essen
Mâncarea (- de făină; mâncările)	кушанье, (мучное кушанье; блюдо)	cúșaniě; (mucînoiě cúșaniie bliúdo)	ѣтие (брашнiano -; ѣтиета)	îestié, brașniáno -; îestiéta)	Speise (Mehl -)
Manta	шинель, пальто	șineli, palitó	шинель	șinéli	Mantel

Mare (maï-, maï-de cât)	большой (больше, больше нежели); старший	balîșoî (bólișe, bólișe nejeli stárșii	голъмъ (по -, най-; по - отъ колкото)	goliâm (po -, nai;- po - ot cólctoto)	gross; (grösser - als, älter, als, höher)
Mare (navigația pe -re)	море (мореходство, мореплавание)	móre, (more-chódstvo, more-plávaniie)	море (мореплавание)	moré (moreplávaniie)	das Meer, die See; (Seeschiff-fart; - zur See)
Margine (- pă-durei)	опушка (лѣса)	apúșca (liésa)	край (горовий -)	craî (górovii -)	Waldrand
Marș (- !)	марш! ступай!	marș, stupái!	марш (- !)	marș (- !)	marsch!
Mareșal	маршалъ	márșal	маршалъ	marșal	Marschall
Marș (a face marșuri)	маршъ, движение (маршировать)	marș, dvijenie, (marșirovâti)	маршъ, (да марширова)	marș (da marșiróva)	(der Marsch, marschieren)
Masă	столъ	stol	маса	mása	Tisch
Material, (- de ars; - de ncădliț)	материалъ, принадлежности; топливо)	matierial, prinadliējnosti; (tóp-livo)	материалъ (- за горѣние, - за отопление)	materiál (- za gorienie; - za otópleniie)	Zeug, Material (Brennmaterial, Heizmaterial)
Mazăre	горохъ	garóch	грахъ	grah	Erbsen
Medic	врачъ, докторъ, лекаръ	vraoî, dóctor, liécari	докторъ, лѣкаръ	dóctor, liécari	Arzt
Merge (a-; a - cu trăsura)	идти, (ѣхать)	idti, (iéchati)	върви, (да -; да отиде съ файтонъ) занаятчия	vârvî (da -; da otide sâs faitón) zanaiatecîia	Gehen (fahren)
Meseriaș	ремесленникъ, мастеровой	reméslienic, mastierovoi			Handwerker
Miel (carnea de miel)	ягненокъ (ягнячье мясо)	îagnionoc, (îagniaciie miâso)	агне, (агнешко -)	âgne (âgneșco mîesó)	Hammel, (Hammelfleisch)
Miezul (-noptii)	полночь, (въ полночь)	pólnocî, (v -)	срѣдъ (срѣдъ ночь)	sred (sred noști)	Mitternacht
Mijloc (mijlocе de traiu; la mijloc)	средина; средство; (съѣстные припасы; посреди)	sredina; sredstvo; (siestnâie pripasâ; paseredi)	средж; срѣдство за животь; на среджта)	sredâ; (sredstvo; za jivót; na sredâta)	Mitte, in der Mitte, Lebensmittel)

Miliție	ополченіе	apalceniie	милиция; (опъл- чение)	miliția (opălcé- nie)	Miliz
Minciună	ложь, враньѣ, враки	loji, vranio, vră- chi	лъжа	lăjă	Lüge
Miști (a -)	врать, лгать	vratî, lgatî	лъга, (да лъже)	lăga (da lăje)	lügen
Miștit	ложный	lójnăi	лъганъ	lăgan	falsch
Mișca (a -; a se -)	двигать, приво- дить въ движеніе; (двигатъся)	dvigatî, privadîtî v' dvijeniie; dvi- gatișia	мърдане, (да мърда; да се мърда)	mărdașe, (da mărda; da se mărda)	Bewegen, (sich)
Mișcare (a pune in -care)	движеніе; враще- ніе; (приводить въ движеніе, тро- гать)	dvijeniie; vrașcé- niie; (privodîtî v' dvijeniie, tró- gatî)	движение (да тури въ движеніе)	dvigeniie (da túri văv dvijeniie)	Bewegung, (in Bewegung setzen)
Mlaștină	болото	baloto	блато	bláto	Sumpf
Mlaștinos	болотистый	balatistăi	блатисто	blatisto	sumpfig
Móră	мельница	mélinița	воденица, мелница	vodenița, mélnița	Mühle
Morar	мельникъ	mélinic	воденчаръ	vodenciari	Mühler
Moșie	помѣстье, имѣніе, усада	pamiestiie, imé- niie, usadiba	чишликъ (мошия)	ciflic (moșiia)	Gut, Landgut
Mult (de -; cât de -)	много; (давно; - какъ можно болѣе)	mnogo; (davno ; - cac mójno bó- lieie	много; (отдавна; колкото много)	mnogo(otdávna; cócoto mnogo)	viel, (längst; so viel als mög- lich)
Mulți (mai mulți)	нѣкоторые; (мно- гіе, большинство)	nîécatorăie ; (mnóghiiie, balî- șinstvó)	много, (по много)	mnogo (po-mnó- go)	viele, (mehrere)
Mulțumi (a -); eũ mulțumesc	благодарить; бла- годарю, спасибо	blagodaritî; bla- godariú, spasibo	благодари (да -) благодарямъ	blagodari, (da -; blagodariam)	danken, ich danke
Muntos	гористый, -ая, -ое; горный, -ная, -ное	garistăi, -aia, -oie górnaî, -naia, -oie	планиннестъ	planinist	bergig
Nasture	пуговица	púgovița	копчета, (петелки)	cópeeta (petélki)	Knopf

Nas	носъ	nos	носъ	nos	Nase
Navigabil (apă - bilă)	судоходный, (фарватеръ)	sudachódnăi, (farvâter)	плавателенъ; (плавателна вода)	plavátelen (plavátelna vodá)	Schiffbar; (Fahrwasser)
Navigațiune (- pe mare; - pe riú), vezi Mare	судоходство	sudachódstvo	плавание, (- по море, - по рѣка)	plávaniie (- po moré; - po recá)	Schiffahrt, (See-Fluss -)
Necorect	неакуратный; не-исправный	nĕacuratnăi, nĕisprávnăi	неточенъ, неакуратенъ	netócen neacurâten	unordentlich
Negru	чёрный	cĕornăi	черъ	cér	schwarz
Negustor	купецъ	cupét	търговецъ	tărgóvet	Kaufmann
Nepracticabil	непроходимый, недоступный	nĕprachadímăi, nĕdastúpnrăi	непрактиченъ, неопитенъ	nepracticen, neópiten	unfahrbar, ungangbar
Nevoe (a avea nevoe)	нужда, (нуждаться)	nujdá, (nujdátisăa)	неволя, (да има нужда)	nevólia (da ima nújda)	Noth; (nóthig) haben, brauchen
Nicăirea	нигдѣ	nigďé	нигдѣ	nigde	nirgends
Nicĭ (- odată)	ни, (никогда)	nĭ, (nicahdá)	нито (никога)	nitó (nicoga)	nie, niemals
Nimenĭ	никто	nictó	никой	nícóĭ	niemand
Nimic	ничего	nicevó	нищо	nișto	nichts
Nisipos	песчаный	pescĭánăi	пѣсчяливъ	pĕsacĭlĭv	sandig
Nisip; (banca de-)	песокъ; (мель)	pesóc; (melĭ)	пясакъ, (купь отъ-)	pĕsac, (cup ot -)	Sand- (- bank)
Nobil	благородный	blagaródnăi	благороденъ	blagoróden	edel
Noĭ	мы	mă	ний	nĭi	wir
Nópte (la -pte; a rămânea pe- ste -pte)	ночь, (ночью; заночевать)	nosĭ (nócĭiu; zanocévâtĭ)	нощъ, (нощью врѣме; да остане презъ нощта)	noșĭ(nóștno vréme; da oстане prez noștá)	Nacht (bei Nacht, nächtigen)
Nord (la nord)	сѣверъ (къ сѣверу)	séver (c severu)	сѣверъ (на сѣверъ)	séver (na séver)	Norden, (nördlich)
Noroiu	грязь	grĭaziĭ	калъ	cal	Koth
Nostru (al, a-)	нашъ, -ша, -ше	naș (-șă, -șie)	нашъ, -ша, -ше	năș, -șă -șe	unser -e, -r
Nu	нѣтъ, не	nĭet, nĭe	не	ne	nein



Numai (-decât)	только, (сейчасъ)	tólicó (seičiás)	само, (сега)	sámo (segá)	nur
Nume, (pro -)	имя, (фамилия)	ímia, (familiia)	име (презиме, фамилия)	íme (prezíme, famíliia)	Name, (Familien -)
Număr	число, количество	cisló, calicestvo	номеръ, число количество	númer, cisló colicestvo	Zahl
Numi (a -)	называть; назначить	nazávátí; naznácití	наименова, нарече (да -)	naimenóva, narecé (da -)	nennen
Obține (a -)	получить	palucití	задржи (да -)	zadărjí (da -)	bekommen
Ocoli (a)	обходить, обойти	abchadití, abaítí	заобиколи, (да -)	zaobicolí (da -)	umgehen
Ocupa (a -)	занять	zaniátí	зае, (да заеме)	zaé (da zaéme)	besetzen
Odaia	комната	cómната	стая, (одая)	stáia, (odaia)	Zimmer
Odată	разъ, однажды	raz, adnajdâ	веднажъ	vednáj	einmal
Oferi (a -)	предлагать; подносить	predlagátí, padnasítí	предложи (да -)	predlóji (da -)	anbieten, darbieten, offeriren
Oiște (- de trăsură)	дышло	dâşlo	протепъ; държало; хокъ; (- на колата)	prótep; dărjalo; hoc (- na colata)	Wagendeichsel
Om (pl. ómenii)	мущина, человекъ (pl. люди)	muşcina, celavíec (liúdi)	человекъ (человѣци, хора)	celovéc (celovéti, hóra)	Mann (pl. Leute)
Oră	часъ	cías	часъ	cías	Stunde
Oraş; (drum în - aş)	городъ; (дорога въ городъ)	górod; (daróga v górod)	градъ; (пътъ въ градъ)	grad; (păti vav grad)	Stadt
Ordonă (a -)	приказать, распорядиться	pricazátí, raspăriaditísia	заповѣда (да -)	zapoviáda, (da -)	anordnen, befehlen
Orez	рисъ	ris	оризъ	oríz	Reis
Orî (de două orî)	-жды, (дважды, вдвое)	-jdâ, (dvájďâ, vdvóe)	пътъ (два пъти)	păti (dva páti)	mal, (zwei mal; doppelt)
Ou	яйцо	iaitó	яйце	iaité	Ei (das)
Ovės	овесъ	avíos	овесъ	ovés	Hafer
Orz	ячмень	iaciméní	ячмекъ	iacimíc	Gerste
Pădurar	лѣсникъ	liesnic	гораръ	gorár	Waldheger

Pădure	лѣсъ, роца	ljes, rôșcîa	гора	gorá	Wald
Păduros	лѣсистый	ljesistâi	гористъ	gorist	waldig
Pagină	страница, сторуна	stranița, staraná	страница	stranița	Seite
Pahar (- de vin; - de bere)	рюмка, стаканъ	rîmca, stacân,	пахарь, чаша, (вина - , бирена - )	pahâr, cîașa (vî-nena - , bîrena - )	Glas, (- Wein; - Bier)
Paie (așternutul de -; legătura de -)	солома, (постель из соломы; связка соломы)	salóma, (pastiéli iz salómâ; sviáz- ca salómâ)	слама (сламена по- стилка; сламена връзка)	slâma (slâmena postilca; slâme- na vrázca)	Stroh; (Lageraus Stroh, Strohbündel)
Pământ (de -înt, val de -înt, în- tăririle de -înt)	земля, (земляной; земляной валъ; земляныя укреп- ления, окопы)	zîmliâ (zîenliân- nõi; zîemliânõi val; zîemliânâia ucrepliñiâ, a- cópâ)	земля, земно, зем- ный обкопъ; зем- но укрепление	zemiâ (zémno, zémniî obcóp; zémno ucrep- lénie)	Erde, (irden- Erdwale; Ver- schanzung, Be- festigung.)
Pană, (- la meca- nisme)	перо; (пружина)	peró; (prujina)	перо, (механи- ческо -)	peró, (mehani- cesco -)	Feder
Până	до, по	do, po	до	do	bis
Pâne, (- de sérâ)	хлѣбъ; (ужинъ).	chlieb; (újin)	хлѣбъ; (вѣчер- ный -)	hlíab, vecérniî -)	Brod (Abend -)
Pantaloni	шаравары (cosac.); штаны, брюки	șaravárâ; ștanâ, brîúchi	панталони	pantalóni	Hosen
Parale	деньги	dîenîghi	пари	pari	Geld
Parc, (- de ar- tilerie)	паркъ, (артилле- рийскій -)	parc, (artilieriî- schii -)	паркъ, (артилле- рийскій -)	parc, artilleriî- schii -)	Artillerie(-park)
Pârâu	ручей	ruciéi	рекичка	rechicica,	Bach
Parlamentar	парламентеръ	parlamentîor	парламентаръ	parlamentâr	Parlamentâr
Parte, (la o-te; pe o -te)	сторона, (въ сто- рону, съ боку)	staraná, (v' stó- ronu; s' bócu)	часть, (на страна, отъ една страна)	ciásti, (na stranâ ot iedná stranâ)	Seite, (seitwärts)
Pas	шагъ	șag	шагъ, раскращъ	șag, rásraci	Schritt
Patrulă	объездъ, патруль	jbîezd, patrúli	нощна стража, патрула	notșina strâja, patrúla	Patrouille

Pat Pansa (a -)	постель, кровать перевязывать, сдѣлать перевязку	pastiélî, craválî pereviázavati, sdiélatî pere- viázcu	пать, кровать превързваше (да превържи)	pat, crevát prevárzvașe (da prevárji)	Bett Verbinden, (Ver- band anlegen)
Pedépsă Pentru ce Pept Peptene Perie (- de haine; - de dinți; - de cisme) Permite (a -)	наказание почему грудь гребень щётка; (- отъ пла- тья; зубная -; са- пожная -) позволить, разрѣ- шить	nacazániie pacemú grudî gríebenî sciótca(-ot platîa; zubnáia -; sa- pójnaia -) razvóliti, razre- šiti	наказание защо гърди гребень чётка, (дрехна -; зѣбна -; обуча -)	nacazanie zašto gárdi grébenî cétca, dréhna -; zábna; obúștna -)	Strafe weshalb Brust Kamm Bürste - (Zahn- bürste)
Pétră Petros	камень каменный, каме- нистый	câmenî câmenâi, came- nistâi	камакъ каменисть	câmac, camenist	Stein steinern, steinig
Piață Pitar (brutar) Pivnița Plaiul Plan (adj.) Plăti (a-) Pleca (a-)	рынокъ, базаръ пекаръ погребъ равнина ровный платить уѣхать, уйти, от- быть	rânoc, bazár pécari pógreb ravnina róvnâi platitî uiechâtî, uîti, at- bâtî	пазаръ хлѣбаръ мъжъ, пивница равнина равно пльти (да -) тръгваше, замина- ваше; (да тръгни, да замини)	pazár hlebar măzá, pivnița ravninâ râvno plătî (da -) trâgvășe, zami- nășe; (da trâgni da zamini)	Marktplaz Bäcker Keller Ebene eben bezahlen fahren
Plecare Plecat Plic	отходъ, уходъ отбывшій, отошед- шій, ушедшій конвертъ	atchód, uchód atbâvșii, atașéd- șii, ușédșii canvêrt	тръгвание, зами- навание заминать пликъ	trâgvaniie, zami- nâvaniie zaminâl plic	die Fahrt verreist Couvert

Ploăa (a -; o să plouă curând)	дождь идѣть ( <i>timp trecut</i> , дождь шѣлъ; скоро поидѣтъ дождь)	dojdi idiat, ( <i>timp trecut</i> dojdișol; scoro paidiôt dojdi)	валя дѣждь, (да вали дѣждь; скоро ще вали дѣждь)	valiá dăjd (da vali dăjd) scoroște vali dăjd)	es regnet, es regnete, es wird bald regnen
Plouă Plută (podul pe - te)	дождь плоть, (пловучий мость)	dojdi plot (plavúciî most)	дѣждь чамъ, плавей, салъ, плавающий мость	dăjd cîam, plăvei, sal, plavăiuștii most	Regen Floss (- Brücke)
Podar Pod, (- pe plute; - umblător; - pe fașine; la case)	мостовщикъ мость; (пловучий -; живой -; фашинный; чердакъ)	mastovșcié most; (plavúciî; jivói-; fașinâi-; - cêrdac)	пазачъ на моста мость, (плавающий -; движущий -, -отъ върхаръ; таванъ)	pazáci na mósta most (plavăiuștii -, dvijăștii -, - ot varhâr; tavân)	Brückenwächter Brücke; (Schiffs-, schwimende -, Faschinen -, - Boden)
Poienă Poimâne Polonez	поляна послѣзавтра полякъ ( <i>persónă</i> ); польскій ( <i>adj.</i> ), по польски ( <i>adv</i> )	paliána poslîezávtra paliác; pólischiî; papólischiî	поляна въ други день полякъ	poliána văv drúghi denî poliác	Wiese übermorgen polnisch
Pom Porc (carnea de porc) Pórtă, (pe pórtă; pe - afară)	дерево свинья (свинина)	dîerevo sviniîá (svinína)	дърво, овошка свиня, прасе, (свинско мѣсо)	dărvó, ovóșca sviniâ, práse svínsco mîesó)	Baum Schwein, (Schweinefleisch)
Pórtă, (pe pórtă; pe - afară)	ворота, въ ворота, изъ воротъ)	varatá (v - iz varót)	врата, порта, (на портата, отъ внь вратата)	vratá, pórtá, (na pórtata, ot vãn vratáta)	Thor, ins (Tohr hinein, aus dem Thore heraus)
Porumbel Porunci (a-)	голубъ приказать, повелѣть	gólub pricazátî, paveliétî	гълъбъ поръча (да -)	gálăb porácia (da -)	Taube befehlen
Posibil Poștă (stația de - tă; drumul de-)	*возможно почта, (почтовая станция, почтовая дорога)	vazmójno pócîta, (pacítováa stântșiă, pacítováa daróga)	възможно поща, (пощенская станция; пощенский пѣть)	văjmójno pôșta (pôștensca stântșiă, pôștenschiî pătî)	möglich Post, (Poststation, Poststrasse)

Poștal (biroul-)	почтамтъ, почтова вая контора	pacitămt, pacito- vaia cantóra	пощенско (-печа- лице)	poštenscó (pisá- liște)	Postamt
Postav	сукно	sucnó	сукно	súcno	Tuch
Potcovar	кузнецъ	cuzniéț	подковаръ	podcovár	Schmied
Potcovărie	кузница	cúznița	подковарница	podcovárnița	Schmiede
Potcova	подкова	padcova	подкова	podcova	Hufeisen
Potcovi (a -)	подковать	padcavátî	подкова, (да под- кове)	podcová (da pod- cové)	(Pferde) beschla- gen
Póte, (se -; nu se -)	можно; (можетъ быть; нельзя)	mójno; (mójet bătî; nieliziá)	може (възможно, невъзможно)	móje (vázmöglich; nevázmöglich)	vielleicht
Practicabil (calea -bilă)	проходимый, удоб- ный; -имая сай -бная дорога)	prachadimái, u- dóbnai; (-imaia, sai -bnaia da- rôga)	проходимъ, (про- ходимый пѣть)	prohodim (pro- hodimii pătî)	gangbar, (fahr- barer Weg)
Prânz	обѣдъ	abîéd	обѣдъ	óbied	Mittagessen
Prea	черезчуръ, слиш- комъ	cerezciúr, slîș- com	твърдъ	tvárde	zu, (sehr)
Preda (-a; a se)	едать, (-ся)	sdátî; (-sîa)	предаде (да -; да се -)	predadé (da -; da se -)	ergeben (sich-)
Preot	священникъ, попь	sviascénnic, pop	свѣщенникъ, попь	svesténnic, pop	Pfarrer
Prepara (a -)	приготовить	prigátóviti	приготови, (да -)	prigótvi (da -)	bereiten
Primar (de sat)	сельскій старшина	sélischii starșina	кметъ (селскій)	emét (sélshii)	Gemeindevor- stand (Schulze)
Primi (a -)	получить	palucitî	получи (да -)	polúci (da -)	erhalten
Prin	чрезъ, черезъ	cîrez, cérez	чрезъ	cîrez	durch
Prinde (a -)	поймать, ловить	paîmátî, lavitî	улови, (да -)	ulovî (da -)	fangen
Proviant	провіантъ	proviánt	потребици	potrébiți	Proviant
Provizione	припасы	pripasâ	припаси, провизия	pripasi, proviziia	Vorrath
Pune (a -)	положить	palajitî	тури, (да тури)	turi, (da túri)	legen, setzen stellen

Purta (a -)	нести	nĕstĭ	носеше, (да носи)	nóseşe (da nósi)	tragen (ein-)
Puţin	мало, немного	málo, ĩemného	малко	máleo	wenig
Rachiu	водка	vótea	ракия	rachiia	Branntwein
Raiu (şina cu - urĭ înguste)	путь; узкоколей- ный путь)	putĭ (uzcocalei- năi putĭ)	пътека (шина съ тесни пътеки)	pătéca (şina săs tésni pătéchi)	Geleise
Ramifica (a -; a da în altă parte)	расходиться, раз- ветвляться	raschoditsĭa, raz- vetvlĭatĭsĭa	разклони (да се разклони)	razclonĭ (da se rosclonĭ)	abzweigen
Rampă (- de debarcare)	перила; - (моль, дебаркадеръ); платформа (на вокзалъ)	perila; (mol, de- barcadĭér); plat- fóрма (na vac- zálĭe)	стоборъ, (- за то- варяние плат- форма на стан- ция)	stóbor (- za tová- rianie plat- fóрма na stán- tĭia)	Rampe, (Lade- rampe)
Rătăci (a -)	заблудиться	zabluditĭsĭa	зъгуби, (да -)	zăgubi (da -)	verirren, (sich-)
Raţă	утка	útea	юрдечка	ĭurdecĭca	Ente
Rece	холодный	chalódnăi	студено	studéno	Kalt
Recrut	рекрутъ	recrút	новобранецъ	novobráneţĭ	Rekrut
Rechisiţie, (scri- sórea de -ţie)	реквизиция; (рас- поряжение о ре- квизиции)	recviziţĭia; (ras- porĭajénĭe o re- cviziţĭi)	реквизиция (рас- поръждане за реквизиция)	recviziţĭia; (ras- porĕjdanĭe za recviziţĭia)	Requisition
Regiune	сѣрана, область	straná oblastĭ	страна, область	straná. oblastĭ	Gegend
Regulă	порядокъ	pariádoc	правило	práviló	Ordnung
Rămănea (a -)	остаться	aştátĭsĭa	остава, (да -)	ostáva (da -)	bleiben
Remisă	каретный сарай	carétnăi, sarăi	сѣиванъ (за кола)	săĭván (za cólá)	Remise
Repara (a -)	поправить, почи- нить	papravĭtĭ, paci- nĭtĭ	поправи, (да -)	poprávi (da -)	repariren
Repede	скоро, скорѣе	scóro, scaréie	скоро	scóro	schnell, schneller
Repeţi (a -)	повторить	păvtaritĭ	повтори, (да -)	povtóri (da -)	wiederholen
Resbire	проникание, дости- жение	pranicániĭe, da- stĭjénĭe	отблъсвание	otblásvanĭe	durchdringen
Respect	уважение, почи- тание	uvajénĭe, paci- tĭénĭe	уважение, почи- тание	uvajénĭe pocitá- nie	Achtung, Res- pect

Răspunde (a -)	отвѣчать	atveciătî	отговори, (да отговори)	otgovori (da otgovóri)	antworten
Răspuns	отвѣтъ	atvét	отговоръ	otgovór	Antwort
Retragere	отступление	atstuplieniie	оттеглювание	ottégliuvaniie	Rückzug
Rěū ( <i>adj</i> )	худой, -дая, -дое	chudói, (-áia, -óie)	лошъ, -ша, -шо	loș, -șá, -șo	schlecht
Ripă	оврагъ	avrág	проходъ	próhod	Schlucht
Riu (navigația pe -)	рѣка, (рѣчное судходство)	recá, (recinóie súdachódstvo)	рѣка (плавание по рѣка)	recá (plávanie, po recá)	Fluss
Roșu	красный	crásnăi	червень	cervén	roth
Róta	колесо	caliesó	колело	coleló	Rad
Rusește ( <i>adv.</i> )	по-русски	pa rúschi	по русски	po rússchi	russisch
Sa (a sa)	его, (ея)	ievó (ieíá)	негово, (нейно)	négovo, (néino)	sein ihr
Sac	мѣшокъ	meșóc	чуваль	ciuvál	Sack
Șanț	ровъ, траншея ( <i>Milit</i> )	rov, tranșéia	шанць, транш	șanț, trap	
Șăpun	мыло	mâlo	ѣшунъ	șăpún	Seife
Sare	соль	solî	соль	sol	Salz
Șarjă	атака, приступъ	atáca, pristup	атакъ	atác	Charge
Săt	деревня, село	dierévniá, seló	село	sélo	Dorf
Scădea (a-, vorbind de apă)	убывать, убыть	ubávătî, ubătî	спадваше, (да спадва)	spádvașe, (da spádva)	fallen ( <i>vom Wasser</i> )
Scalda (a-; a se-)	купать, (-ся)	cupătî, (-șia)	кънеше, (да окъни, да се окъни)	cápeșe, (da ocăpi, da se ocăpi)	baden (sich)
Scândură	доска	dascá	дѣска	dăscá	Brett
Seaun	стулъ	stul	столь	stol	Stuhl
Schimba (a-)	мѣнять	mîeniătî	смѣни, (да -)	smeni (da -)	wechseln
Serie (a -)	писатьъ	pisătî	пише, (да -)	pișe (da -)	
Serisóre	письмо	pisimó	письмо	pismó	Brief
Scris (de scris)	грамота; почеркъ	grámota; pócere	писано; (за писание)	písano (za písanie)	Schrift (zum Schreiben)

Scump Scurt	дорогой краткій, (короче)	daragõi crătchiî, (carõt- chiî, caróce siebiá (-sîa)	скъпъ кратыкъ, късъ	scăp crátac, căs	theuer kurz, kürzer
Se	себя, (- ся <i>cu verb refl.</i> )	roji, (rjanaia mucá)	се	se	sich
Secară, (făina de -)	рожь, (ржаная мука)	rojî, (rjanaia mucá)	ръжь, (ръжено браншно)	ráj (rájeno braș- nó)	Korn
Secere Secure Secție	серпъ топоръ; сѣкира отдѣленіе; отдѣлъ	sîerp tapór; sîechira atdielieniie; at- diel	сърпъ брадва, секира участъкъ, отдѣле- ние	sărp brádvă, sechira ucîastăc, otdie- lienie	Sense Beil Abtheilung
Șelar Semnal Semn Săptămânal Sără (de cu -ră, pe -ră; către-ră)	сѣдельникъ сигналь; знакъ знакъ; значекъ еженедѣльно вечеръ (вечеромъ; къ вечеру)	sîedieliinic signál, znac znac; znacióc îejeniediélino vécer, (vécerom; c' véceru)	сърачъ сигналь знакъ еженедѣлно вѣчеръ, (довѣчера, надъ вѣчеръ)	săráci signál znac îejenedelno vécer (dovécera, nad vécer)	Sattler Signal Zeichen wöchentlich Abend, (am -, A- bends, gegen -)
Șes Șete Șeü (al şeü) Seu Sigur	равнина жажда его, (ей <i>f.</i> ) сало, жиръ точно такъ ( <i>Milit.</i> ); навѣрно	ravnina jájda îevó, (îeîá) sálo, jir tócino tac; na- véрно	равнина жажда свой, (-я, -е) лой тъй вѣрно, вѣрно	ravniná jájda svoi, (-a, -e) loi tăi véрно, véрно	Ebene Durst sein Unschlitt gewiss
Șină Șirmă Șlănină Șobă Șocotélă Șoldat Șopron	рельса провода сало печь, плита счѣтъ, разсчѣтъ солдатъ сарай	relisa próvoloca sálo peci, plitá sciót; rașciót saldát sarái	шина тель сланина соба, пещъ смѣтка солдатъ сайванъ	șina telí slanina sóba, pești smiétca soldát saiván	Schiene Seil Speck Offen Rechnung Soldat Schuppen



Şosea Sosi (a -)	поссе прибыть	şosé pribăţi	поссе, пъть престигна, (да пре- стигне)	şossé, păţi prestigna, (da prestigne)	Chaussée ankommen, (an- treffen)
Sosire Spăla (a -; a se -)	прибытие; приходъ вымыть, умыть; (умыться)	pribătiie; prichód vâmăti, umăti; (umătisîa)	престигвание миеше, (да омие, да се омие)	prestigvanie mieşe, (da omie; da se omie)	Ankunft waschen (sich-)
Spălătorésă Şpion	прачка шпионъ, лазут- чикъ	prăcica şpion, lazútcic	перачка шпионъ	perăcica şpion	Wäscherin Spion
Spirit	спиртъ (хлѣбное вино)	spirit, (chliébnoie vinó)	спиртъ	spirt	Spiritus
Spital	госпиталь ( <i>Milit.</i> ), больница	góspitali, balí- niţa	болница	bólniţa	Spital
Sta (a-); stăi! Starosteale (-sa- tului)	стоять; стой! сельскій стар- шина	staiăti; stoî! sîelischii starşinâ	стои (да -), стой! свѣтникъ, (сел- ский -)	stoi (da-); stoî! săvétnic (sél- schii -)	stehen, (halt!) Dorfältester
Ştaţie (-pe calea ferată)	станція, (железно- дорожная -)	stântiia, (jelezno- darójnaia-)	станция, (- по же- лѣзния пъть)	stântia (- po je- lézniia păti)	Station (Eisen- bahn -)
Şci. (a-) Sticlă	знать, вѣдать бутылк; асклянк- ка; стекло ( <i>la lampa</i> )	znati, viédati butălca, sticlân- ca; stiecló	знай, (да -) стѣкло, бутылка, пшше	znăi (da -) stăclo (botilca şişé)	wissen Glas
Stîlp Stânga (stânga împrejur)	столбъ на лѣво	stolb na lîevo	стълпъ, дирекъ на лѣло	stălp, diréc na lévo	Säule links, linksum
Străbate Străbatere Strachină Ştreang Strungă	проходить, пройти просѣка блюдо, мыска веревка станокъ (токайрны	prahadîti, praîti prasiéca bliúdo, mâsca verióvca stanóc (tacrnăâi)	преминава преминавание паница върва струнгъ	premináva preminávaniie paniţa várva strung	durchbrechen Durchschlag Schüssel Strick Hobelbank

Sud (la sud)	югъ (къ югъ)	îug (c' îugu)	югъ (на югъ)	îug (na îug)	Süden, (nach Süden)
Suficient	довольно	davólinó	довольно	dovólinó	genug
Sunt, pres. din a fi	суть (neusitat)	sutî	суть	sâmî	sie sind
Supă	супъ	sup	супа	sûpa	Suppe
Suprem (comandantul-)	главный, (главно-командующий)	glávnâi, (glavno-camânduîuşciî)	главный, (главно-командующий)	glávnîi, glavno-comânduîuştiî	Oberbefehls-haber
Şură	амбаръ	ambâr	хамбаръ	hambâr	Scheuer
Surtuc	сюртукъ	sîurtuc	сюртукъ	siurtiuc	Rock
Sus (de-; pe-)	верхъ, (сверху; наверху)	verch, (sverchú, naverchú)	горъ, (отъ -; по -)	góre ot -; po -)	oben
Ta (a ta)	твой, твоя, твое	tvoi, tvaia, tvaio	твой, (-я, -е)	tvói, -ia, -ie	dein -e, -es
Tabac	нюхательный табакъ	nîuchatielinâi tabac	емфе	iemfé	Schnupftabak
Tacâm	приборъ, кувертъ	pribór, cuvért	такъмъ	tacâm	Gedeck
Tăcea (a-)	молчать	malciâti	мълчение (да -)	mâlcése (da -)	schweigen
Tâmplar	столяръ	staliâr	дърводѣлецъ, столяръ	dârvodéleţ stoliâr	Tischler
Tară	страна, государство	straná, gosudár-stvo	отечество, държавá	otécestvo, dâr-jáva	Land; Staat
Tarac	коль, шесть	col, şest	коль	cól	Pfahl
Têran	крестьянинъ, мущикъ	crestiânin, mujic	селенинъ	sélenin	Bauer
Tare (adj.; adv.)	крѣпкій, сильный, очень; сильно	crépchiî, silînâi; óceni; silîno	сilenъ -на, но	silen, -na, -no	sehr
Târziú	поздно	pózdno	късно	cásno	spät
Telegrafic	телеграфный	teliegráfnâi	телеграфически	telegraficeschi	telegraphisch
Telegraf	телеграфъ	teliegráf	телеграфъ	telegráf	Telegraph
Termina (a -)	кончить	cónciti	свърши, (да -)	svârşi (da -)	endigen
Țigară	сигарá; папироса	sigára; papirósa	цигара, папироса	ţigára, papirósa	Cigarre

Тимп Тосмаї Топор Tot (de -; peste -; -de-auna)	время; погода какъ разъ топоръ, мотыка весь, (вся <i>f.</i> , все <i>n.</i> ); совѣзмъ, со- вершенно; по- всюду; всегда	vrénia; pagóda cac raz topór, mótâca vesī (vsīa, vsīo); savsiém, saver- șéno; pavsiú- du; vsiegdá	врѣме тъкмо брадва всичко, (отъ -; надъ -; всякога)	vréme tâcmo brádvа vsicico (ot-, nad-; vsīacoga)	Zeit; Wetter ebenso Hacke alles; (ganz, ja- wohl; überall; immer)
Transporta (a-)	транспортировать превозить	transportiraváti. perezavizī	транспортиране, (да транспортира)	transportirase, (da trasportira)	befördern
Transport	транспортъ, пре- возка	transpórt pere- vózca	транспортъ, пре- возка	transpórt, pre- vózca	Transport
Trăsură (-de ba- gage)	повозка, подвода, (обозная повозка)	pavózca, padvó- da (abóznaia pavózca)	кола, (багажна -)	colá, (bagájna -)	Bagagewagen
Trebuie (a -), (am trebuință; avem-)	нужно, (мнѣ -, намъ -)	nújno, mnĭe-, nam-)	трѣбоваше; (имамъ нужда; имаме нужда)	trébvașe; (imam nújda; imame nújda)	brauchen; nöthig
Trecător Trece (a -) Trecut	паромщикъ перевезти минувший, про- шедший, прошлый	parómșciĭc perevezti minúvșii, pra- șédșii, próșlâi	минувачъ минава, (да мине) миналь	minuváci mináva (da mine) minal	Fährmann überführen vorbei
Tren Trimete (a -)	поѣздъ послать	póiezd paslâti	жельзница провода, (да про- води)	jeléznița provodi, (da pro- vódi)	Zug (Eisenbhan-) schicken
Troică Trupă; (-pele) Tu Tunel Turn, (- biseri- cei)	тройка отрядъ; (войска) ты тоннель башня, каланча; (колоколя)	tróica atriád; (voišcá) tâ tonéli bâșniâ calanciá; (calacóliniâ)	тройка труна, войска ти тунель, подбой кула, (кубе; кам- банария)	tróica trúpa, voiscá ti tunel, podcóp cúla, (cubé; cam- banariâ)	Dreigespann Truppe (die -) durch Tunel Turm (Kirch-)

Tutun	табакъ	tabác	тютюнъ	tiütüün	Tabak
Ud ( <i>adj.</i> )	мокрый	mócrái	мокаръ, -кра, -кро	mócar, -cra, -cro	nass-
Ultim	послѣдній	pasliédniï	послѣденъ	posliéden	der letzte
Umblător (po- dul -)	подвижной; (жи- вой мостъ)	padvijnoi; (jivói most)	подвиженъ, (по- движенъ мостъ)	podvijen (podví- jen móst)	schwimmende (Brücke)
Umed	сырый	sârói	влаженъ	vlájen	feucht
Un, (-a)	одинъ, одна, одно	adin, adná, adnó	единъ, една, едно	edin, edná, ednó	einer, -e, -es
Unde (de -)	гдѣ, куда; (откуда)	gdie, cudá, (at- cudá)	гдѣ, (отъ гдѣ)	gde, (ot gde)	wo, wohin
Unghie	ноготъ	nógoti	некатъ	nécat	Nagel
Unt	масло	máslo	масло	máslo	Butter
Urca (a -)	всходить, взби- раться	vschoditi, vsbi- rátisia	въскачкачваше, (да въскачи)	văscăcivășe, (da văscăci)	besteigen
Urma; (-de rôte)	конецъ; слѣдъ; по- слѣдствие; (колея)	caniét; slied; pa- slíedstvie; (calieia)	диря, (- отъ ко- лея)	diria (-ot colela)	Spur; Fährte; (Radspur)
Urmă (a -)	слѣдовать	slíedovati	слѣдваше	slédvășe	folgen
Ușă	дверь	dvieri	врата	vrata	die Thür
Uscat	сухой	suchoi	сухъ	suh	trocken
Vacă (carnea de -că)	корова (говядина)	caróva; (gaviá- dina)	крава, (кравенко мѣсо)	cráva (cráveșco mesó)	Kuh; (Rind- fleisch)
Vacs (de cisme)	сапожная вакса	sapójnaia vácsa	вакса	vácsa	Stiefelwiche
Vad	бродъ	bród	бродъ	bród	Fuhrt
Văgăună	оврагъ, выемъ	avrag, vâiem	издалбанъ пѣтъ	izdalbán pâti	Schlucht
Vagon	вагонъ	vagón	вагонъ	vagón	Wagon
Vale	долина	dalina	долина	doliná	Thal
Valul (de pământ -cetății)	валь, насыпь, зе- мляной -; крѣ- постной -)	val, násâpi, ziem- lianói -; crîe- pastnoi(-)	обкопъ, насыпь, земель -; крѣ- постень валь	obcóp, nasip, zemen; cré- posten val	Erdwall (Fes- tungs -)
Varză (supa de -rză)	капустă, (щи съ капустой)	capústa, (șci s capústoî)	зеле, (зелена чьор- ба)	zéli (zélена cior- bá)	Kraut, Kohl (Kohl suppe)

Vast (colosal)	обширный, громадный	abșirnăi, gramădnăi	обширно грамадно	obșirno, gramădno	geräumig; ungeheuer
Vatăma (a-)	вредить, повредить	vrediti, pavrediti	вредеше (да повреди)	vrédeșe (da povrédi)	beschädigen
Vedea (a-)	видѣть	vidiėti	гледаше, (да гледа)	glédașe (da -)	sehen
Velniță	винокурня, (винокурный заводъ)	vinocúrnea, (vinocúrnăi zavód)	ракиджийница	rachidjiñița	Branntwein (- brennerei)
Veni, (a -)	прийти	pridti	доди, (да -)	dódi (da -)	kommen
Verde	зелѣный	zieliónăi	зелень	zelén	grün
Vărsa, a -; a se- (vorbind de riuri)	лить, вливать; разливать; впадать (о рѣкѣ)	lití, vlivătí; razlivătí; — vpadătí (o rîchê)	изля (да излей; да се излей)	izliá (da izléi, da se izléi)	sich ergießen (von Flüssen)
Verstă (stălp de..)	верста (верстовой столбъ)	verstă, (verstavói stolb)	версть, (верстовий стълбъ)	vérst, (vérstovii stălb)	Werste (Zeichen)
Vérstă	возрасть	vózrast	възраст	vázrastí	Alter
Vesel	веселый	vesiolăi	весель	vésel	fröhlich
Veslă	весло	vieslô	весло	veslô	Ruder
Veste (a prinde de - ste)	вѣсть, извѣстie, свѣденie; (узнать, провѣдать)	vesti, izvéstiie, svédieniie; (uznatí, pravédati.)	извѣстie, (да вземе извѣстie)	izvéstiie (da vzéme izvéstiie)	Nachricht; (erfahren)
Vest (la vest)	западъ (къ западу)	západ, (c zapadu)	западъ, (на -)	západ (na -)	der Westen
Vinde (a-)	продать	pradătí	продава (да -)	prcdáva, (da -)	verkaufen
Vin (paharul de vin)	вино (стаканъ вина)	vinó, (stacăn viná)	вино, (винена чаша)	vino, (vinena ciășa)	Wein
Vizibil	видимый	vidimăi	видимъ	vidim	sichtbar
Vită (cornută)	рогатый скотъ	ragătăi scot	говедо (рогато)	gôvêdo (rogátô)	Rindvieh
Viță	виноградная лоза	vinagrădnaia lază	лоза	loză	Weinstock
Vițel (carnea de vițel)	телѣнокъ; (телятина)	tîeliônoc; (tîeliătina)	теле, (телешко мѣсо)	téle (téleşco mesó)	Kalb (- fleisch)

Voce	голосъ	gólos	гласъ	glás	Stimme
Văpsea	краска	crásca	боя, краска	boiá, crásca	Farbe
Vorbi (a)	говорить	gavariți	говори (да -)	govóri (da -)	reden
Vroi (a-; eü vreü; eü nu vreü)	хотѣть, (я хочу, я не хочу)	chatiéti, (ia chaeü, ia nie chaeü)	искаше, (да иска: азъ искамъ; азъ не искамъ)	iscaše (da isca) az iscam; az ne iscam)	wollen, (ich will, ich will nicht)
Zace (a -)	лежать	liejáti	лежи, (да -)	leji (da -)	liegen
Zădar (in -)	напрасно, тщетно	naprásno, tșcét-no	напрасно	naprázdno	vergebens
Zagaz	плотина	plotina	запорь, язь	zapór, iaz	Damm
Zarafia	мѣняльная лавка, (- контора)	meniálnaia láv-ca, (-cantóra)	сарафница	saráfnița	Wechselstube
Ziar	газета, журналъ	gazéta; jurnál	вѣстникъ	véstnic	Zeitung
Zice (a -)	сказать	scazati	казва (да каже)	cázva, (da cáje)	sagen
Zidar	каменьщикъ	cámenišcic	зидарь	zidár	Maurer
Zidi (a -)	строить; соору-жать	stróiti; soarujáti	зиди, (да -)	zidi, (da -)	(ver-) mauern
Zid	стѣна	sťiená	стѣна, зидь	stená, zid	Mauer
Zi (in zori de zi; tótă -; a dóua -)	день; (на разсвѣтѣ; весь день; на другой день)	dieni; (na razsvétie; vïesi dienï; na dru-gói dienï)	день (на разсѣм-вание; цѣль день; на второй день)	deni, (na rászám- vanie, țial denï; na vtórii denï)	Tag, (bei Tages- anbruch, den ganzen Tag, tags darauf)
Zorile	заря	zariá	зора	zorá	Morgenröthe;

## CONVORBIRI DE TÓTA OCASIA.

## V o r b e p r e a l a b i l e .

He! stăi! Vino încóce! Vorbești românește? rusește? nemțește? Ești de aici?	ей! постой! поди сюда! говоришь ли ты по-румынски? по-русски? по-нѣмецки? ты здѣшній ли?	eî! pastóî! padi siudâ gavariși li tâ pa- rumânschi? parúschî? panîemêțchi? tâ zdiêșniî li?	хей, стой! ела тука! говоришь ли ро- мънски? русски? немски? отъ тука ли си?	heî! stóî! elâ túca! govóriș li românschi? rússchi? némschi? ot túca li si?	He! bleib stehen! komm her! Sprichst du ru- mânisch? russisch? deutsch? Bist du 'ein Hie- siger?
Ascultă! Spune-mî! M'ăi înțeles?	послушай-ка! скажи мнѣ! поняь ли ты меня?	paslúșai-ca! scaji mniê! póniâl li tâ me- niâ?	слушай? кажи ми? разбра ли ма?	slúșai! caji mi! razbrá li ma?	höre? sage mir! hast du mich ver- standen?
Răspunde tare, imediat! Nu vorbi mult!	отвѣчай громко сейчасъ-же! не говори много!	atveciâl gromco sefciasje! nĕ gavari mnó- go!	отговори високо, веднага! не говори много!	otgovori visóco, vednága! ne govori mnó- go!	antworte laut, sofort! rede nicht viell!
Spune numai da, sau nu! Spune numai numărul! Ce ai spus?	скажи только «да» или «нѣтъ»! скажи только чи- сло! (sai numărъ) что ты сказалъ?	scaji tólico «da» îli «niê»! scaji tólico cisló (nómer) cító tâ scazál?	кажи само, «да» или «не»! кажи само нумера, (числото)! какво каза?	caji sámó «da» ilí «ne»! caji sámó núme- ra, (cislóto) cacvó cáza?	sage nur ja, oder nein! sage nur die Zahl! was hast du ge- sagt?
Spune încă odată și încet!	скажи еще разъ, и говори медленно!	scaji eșció raz, i gavari médlieno	кажи още вед- нажъ и полека	caji óște vednáj i poléca!	sage es noch ein- mal und langsam!

E de tot sigur?	точно ли это такъ?	tócinó li éto tac?	сьвсемъ сигурно ли е?	săvsém sigurno li e?	Ist es auch ganz gewiss?
E adevărat?	правда ли это?	právda li éto?	истена ли е?	istina li e?	Ist das wahr?
Așa e; este adevărat.	это точно такъ!	éto tócinó tac,	така е; истена е	tacă e, istena e	Es ist wirklich wahr?
Repetă încă odată ce ai spus!	повтори ещё разъ, что ты сказали!	pavtari eșció raz cíto tă scazăl?	повтори още веднажъ каквото каза?	potvori oște vednáj cacvóto cazá?	Wiederhole noch einmal was du gesagt hast!
Spune adevărul, nu minți!	скажи правду, не ври!	scaji právdu, nĕ vri!	кажи истена, не лъжи?	căji istena, ne lăji!	Sage die Wahrheit, lüge nicht

### Relativ la comunicații.

Incotro duce acest drum?	куда ведётъ эта дорога?	cudá vediót éta daróga?	на къде води тоз пъть?	na cádé vódi toz pătĭ?	Wohin führt dieser Weg?
Incotro duce drumul, la drépta? (la stânga)?	куда ведётъ дорога на право? (на лѣво)?	cudá vediót daróga na právo, (na liévo)?	на къде води пътя, на дѣсно? (на лѣво)?	na cádé vódi pătĭa, na diásno? (na liévo?)	Wohin führt der Weg rechts? (links)?
Duce drumul drept in sat?	ведётъ ли эта дорога прямо въ деревню?	vediót li éta daróga priámo v-dierévnĭu?	води ли пътя право въ село?	vódi li pătĭa právo vāv sélo?	Führt der Weg gerade ins Dorf?
Cum se ajunge la acest sat?	какъ можно идти въ эту деревню?	cac mójno praĭti v étu dierevnĭu?	какъ може да се стигне въ това село!	cac móje da se stigne vāv tova sélo?	Wie kommt man zu diesem Dorfe?
La oraș?	въ городъ?	v gorod?	въ града?	vāv gradá?	zur Stadt?
La riū?	къ рѣкѣ?	c reche?	на рѣката?	na recáta?	zum Flusse?
La pădure?	къ лѣсу?	c liésu?	въ гората?	vāv goráta?	zum Wald?
La pod?	къ мосту?	c mastú?	на моста?	na mósta?	zur Brücke?
La vad?	къ броду?	c bródu?	на брода?	na brodá?	zur Fuhr?



La podul umblător?	къ парому?	спарóму?	на подвижния мост?	na podvíjniĭa most?	zur Fähre?
La fântână?	къ колодцу?	c-calódtu?	на чушмата?	na čušmata?	zum Brunnen?
La isvor?	къ источнику?	c-istócinicu	на извора?	na izvora?	zur Quelle?
Arață cu degetul!	укажи пальцем?	ucajǐ pálițiem!	покажи съпръсть!	počajǐ sās prăst!	Zeige mit dem Finger!
Să mergi drept înainte!	иди прямо!	idǐ priámo!	да вървишъ право напред!	da vărviș právo napred!	gehen gerade aus!
Apucă la drépta! (stânga)!	сверни вправо, (влѣво)!	sverni vprávo, (vliévo)!	хвани на дѣсно (на лѣво)	hvanǐ na díasno. (na lévo)	Lenken Sie nach rechts,
Trebue (să o apucăm)	(свернуть)	(svérnútǐ)	трѣбва да хванимъ	trǐábva da hvánim	(links -) ein!
la drépta?	вправо ли?	vpravo li,	на дѣсно ли?	na díasno li?	muss man rechts?
la stânga?	влѣво ли?	vliévo li,	на лѣво ли?	na lévo li?	links?
Inapoï?	назадъ ли?	nazad li?	назадъ ли?	nazád li?	zurück?
Până la rěspânție, drept înainte și apoï la drépta!	по прямому направлению до самага перекрестка, а затѣмъ на право!	po priámómu, napravliéniiu, do samágo perecréstca, a zatiém naprávo?	до кръстопътя, право напредъ и послѣ на дѣсно!	do crăstopátia, právo napiéd i pósle na díasno!	bis zum Kreuzwege gerade aus und dann rechts!
Unde e rěspânția?	гдѣ перекрестокъ?	gdíe perecréstoc?	гдѣ е кръстопътя?	gde ĩe crăstopátia?	Wo ist der Kreuzweg?
Inainte sǎu după acel sat?	впереди или позади той деревни?	vperedǐ ili pazadi tóǐ dĭerévni?	предъ или задъ това село!	pred ĩli zád tovǎ sélo?	vor oder nach jenem Dorfe!
Inainte sǎu inapoia acelor arbori?	впереди тѣхъ дървеевъ или позади ихъ?	péred tĭemi dĭeréviami ili pozadí ich?	предъ или задъ онези дървета?	pred ĩli zad onézi dǎrvéta?	Vor oder hinter jenem Brunnen?
Inaintea sǎu inapoia aceleǐ păduri?	впереди того лѣса или позади его?	péred tĭem lĭesom ili pozadí ĩevó?	предъ или задъ онѣзи гора?	pred ĩli zad onázi gorǎ?	Vor oder hinter jenem Walde?

Inaintea saŭ inapoia podului? Trebuie să treceam satul la dreapta saŭ la stânga pentru a ajunge stația trenului?	передь мостомъ или позади его? надо оставить село по правой или лѣвой рукѣ, чтобы попасть на станцію желѣзной дороги?	пѣред mostóm ili pazadi ievó? nádo astavitŭ seló po právoŭ ili líevoŭ ru- ché, cĭtobâ papâstŭ na stan- ŭiu jeléznói daroghi?	прѣдъ или задъ моста? трѣбва да преминаемъ селото на дѣсно или на лѣво, за да достигнемъ железно-пътната станция?	прéd iii zad mósta? trĭábva da pre- minim séloto na dĭsno ili lévo, za da dostignem jelé- no-pătната stănitata?	Vor oder hinter der Brücke? Muss man dass Dorf rechts oder links lassen, um zur Eisenbahn- station zu kommen?
Se află satul pe drumul nostru?	на нашей ли дороге село?	na nášeŭ li daróghe seló?	на нашия ли пъте се намира селото?	na nášĭia li pătŭ se namira seloto?	Liegt das Dorf auf unserem Wege?
Satul e pe drumul nostru. Cum e drumul? E nisipos? E hleios? E petros? E mlăștinos? E drumul spre N. bun, rău?	село на нашей дороге. какова дорога? песчана ли она? глиниста ли она? камениста ли она? болотиста ли она? хороша ли (худа ли) дорога въ Н.	seló na nášeŭ daroghe cacovă daróga, pesciána li aná? glinista li aná? zamenista li aná? balatista li aná? charașá li (chudă li) daróga v N.?	селото е на нашия пъте. какъвъ е пътя? пѣсчливъ ли е? глинисть ли е? каменисть ли е? блатисть ли е? добръ ли (лошъ ли) е пътя къмъ Н.?	seloto e na ná- šĭia pătŭ. cacáv ĩe pătĭa? pĭsaciliv li ĩe? glinist li ĩe? camanist li ĩe? blatist li ĩe? dobăr li (loș li) ĩe pătĭa căm N.?	das Dorf liegt auf unserem Wege Wie ist der Weg? « « lehmig? « « steinig? « « sumpfig? ist der Weg nach N. gut, schlecht?
Cât este (sunt) de aici până la sat, până la oraș?	сколько отсюда до деревни, до города?	scólicó atsĭúda do dĭerévni, do góroda?	колко е отъ тука до село, до града?	cólco e ot túca do sélo, do gradá?	Wie weit ist es von hier bis zum Dorfe, bis zur Stadt?
Spune numai numărul?	скажи только число!	scaji tólicó cisló?	кажи само число!	caji sámó cislóto!	Nenne nur die Zahl!
E drumul peste tot locul atât	вездѣ ли дорога такъ широка,	vezdíe li daróga tac șiracá (tac	на всѣкаде ли е пътя толкова	na vsĭacade li ĩe tólcoz șiróc, tól-	Ist der Weg überall so breit, so

de larg, atât de îngust ca aici?	(такъ узка) какъ здѣсь?	uzcă) cacă zdiesi?	широкъ, толкозь тесенъ като тука?	coz șiróc, tólcóz tésen cácto túca?	schmal wie hier?
Acest drum e fórté bine că-utat.	этотъ трактъ въ наилучшемъ порядкѣ.	étot tract vnaî-lúcișem pariádche	тозь пъть е много добре прѣгль-жданъ	toz pătî ie mnó-go dobré pre-gléjdan.	diese Strasse ist sehr gut erhalten!
Sunt sate (sta-ții) pe drum?	есть ли деревни (станция) по до-рогѣ?	iesti li dîerevni (stanții) po da-róghe?	има ли села (стан-ции) по пътя?	ima li selá (stán-ții) po páția?	Liegen Dörfer (Stationen) am Wege?
Cum se chiamă ele?	какъ ихъ зовуть?	cac ich zavút?	какъ се казвать тѣ?	cac se cázvat te?	Wie heissen sie?
Cum se chiamă asta?	какъ зовуть это?	cac zavút ietó?	какъ се казва това?	cac se cázva tová?	Wie heisst dies?
Trebue să tre-cem délurî?	нужно ли проѣз-жать черезъ горы?	nújno li proiez-játî cérez góra?	трябва ли да пре-минемъ бапри?	triábva li da pre-miinem bairi?	Hat man Berge zu passiren?
E dealul înalt!	крута ли (высока ли) гора?	crutá li, (visocá li) gará?	високъ ли баприя?	visóc li e bairia?	Ist der Berg steil, hoch?
Sunt riurî de trecut?	надо ли переправ-ляться черезъ рѣки?	nádo li pereprav-liátisia cérez réchi?	има ли рѣки за минавание?	imali rechî za minávanie?	Sind Flüsse zu passiren?
Sunt două (mai multe) dru-murî spre N?	есть ли двѣ дороги (нѣсколько дорогъ) до N?	iesti li dvîe (niés-colico daróg) daróghi do N?	два пътя ли сж (нѣ-колко) къмъ N?	dva páția li sâ (niácolco) căm N?	Gibt es zwei, mehrere Wege nach N?
Care e mai bun (cel mai bun)?	которая изъ нихъ лучше (самая лучшая)?	cátóraia iz nich lucîșe, sâmaia) lucișaia)?	кой е по-добър (най-добър)?	coi ie po-dobár (nai-dobár)?	Welcher ist der bessere (beste)?
Care e mai scurt (cel mai scurt)	которая изъ нихъ короче (самая короткая)?	cátóraia iz nich caróce (samaia carótcaia)?	кой е по-късь (най-късь)	coi ie po-câs, (nai-câs)?	Welcher ist der kürzere (kürzeste)?
Cât e de larg drumul?	какъ широка до-рога?	cac șiracá da-róga?	колко е широкъ пътя?	cóleo ie șiróc páția?	Wie breit ist der Weg?

E drumul peste  
tot practicabil  
pentru trăsură?

O parte mare se  
poate merge nu-  
mai călare, nu-  
mai pe jos.

E mult noroiu  
după ploie!

Da! mai ales în  
anotimpul, când  
drumurile sunt  
desfundate

Când sunt aici  
drumurile fără  
fund?

E drumul delu-  
ros, șes?

Pe care drum  
sunt mai pu-  
ține deluri?

Pe care drum e  
mai puțin nisip?

Pe care drum e  
mai multă pă-  
dure?

Nu se poate ocóli  
acéstă pădure?  
acést lac?

ведѣ ли дорога  
проходима для  
телѣгъ?

по большей части  
можно только  
ѣздить верхомъ,  
идти пѣшкомъ.

много ли грязи  
послѣ дождя?

да, много, особен-  
но во время рас-  
путицы.

когда бываетъ  
здѣсь распутица?

гориста ли (ровна  
ли) дорога?

по какой дорогѣ  
меньше горъ?

какая дорога ме-  
нѣе песчана?

на какой дорогѣ  
много лѣсовъ?

нельзя ли обойти  
этотъ лѣсъ?  
это озеро?

vezdié li daróga  
prachadima dlja  
tieliég?

pa bólišej ciásti  
mojno tólíco  
jezditi verchóm,  
idti pešcóm.

mnógo li griazi  
póslie dajdiá?

da, mnógo, asó-  
beno vo vré-  
mja raspútița.

cagdá báváiet  
zdiesi raspútița?

garista li (ravná  
li) daróga?

pa cacói daróghe  
mieniše gor?

cacáia doróga  
méníee pes-  
ciána?

na cacói daróghe  
bolíše líesa

nieliziá li abaíti,  
étot líes?  
éto ózero?

на всѣкаде ли е  
проходимъ пътя  
за кола?

една голѣма часть  
може да се върви  
ѣзденкомъ, само  
пѣшкомъ.

има ли много калъ  
слѣдъ дъжда?

да! особенно въ  
врѣме когато  
пътищата сж  
безосновни.

кога бивать тука  
пътищата безъ  
основа?

бапристь ли е (ра-  
вень ли) е пътя?

по кой пътъ сж  
по малко бапри?

по кой пътъ е по  
малко пѣсакъ?

на кой пътъ е по  
много гора?

не може ли да се  
обиколи тѣзъ гора,  
тозъ лакъ (лъоль)?

na vsiácade li ie  
prohodim pátia  
za colá?

edná goliáma  
ciásti móje da se  
vǎrvi ezdešcóm,  
sámo pešcóm.

imali mnógo cal  
sled dǎjda?

da! osóbenno  
vǎv vréme co-  
gáto pátištata  
sǎ bezosnovni

cogá bívat túca  
pátištata bez  
osnova

bairist (raven) li  
e pátia?

po coi páti sǎ  
po-málco baíri?

po coi páti ie po  
málco piásac?

po coi páti ie po  
mnógo gorá?

ne móje li da se  
obicoli táz gorá,  
tóz lac, (ghiól)?

Ist der Weg übe-  
rall für Wagen  
passirbar?

Einen grossen  
Theil kann man  
nur reiten, nur  
zu Fuss gehen.

Gibt es nach dem  
Regen viel Koth?

Ia! behonders in  
der Jahreszeit,  
wo die Wege  
grundlos sind.

Wann sind die  
Wege hier  
grundlos?

Ist der Weg ber-  
gig, eben?

Auf welchem  
Wege gibt es  
wenige Berge?

Auf welchem  
Wege gibt es  
weinger Sand?

Auf welchem  
Wege gibt es  
mehr Wald?

Kann man um-  
gehen diesen  
Wald, diesen See,

acésta văgăună ? acésta ripă ? Du-ne pe dru- mul spre N. In cotrô duce acéstă cărare ? Se pôte călări pe acéstă cărare ?  Nu. Trebuie de mers pe jos.	этот оврагъ ? эту пропасть ? веди насъ на до- рогу въ Н. куда вѣдетъ эта тропинка ? можно ли по этой тропинкѣ пробра- тяться верхомъ ? нѣтъ, надо идти пѣшкомъ	этот овраг, эту пропасть ? веди нас на да- рогу в' N. куда вѣдѣютъ эта тропинка ? мôjno ли па этой тропинке проби- ратисѣя верхомъ ? нѣтъ, надо идти пеѣшомъ.	тозъ проходъ ? тъзъ пропасть ? заведи на по пътя къмъ Н. на къде води тъзъ пѣтека ? можели да се ѣзде по тъзъ пѣтека ?  не, трѣбва да се върви пѣша	toz prohod, tăz propast ? zavedina po pâ- tia căm N. na cădê. vódi tăz pătêca ? môjeli da se iézde po tăz pătêca ?  ne, triábva da se vârvi peșă.	diesen Hohlweg, diesen Abgrund ? Führe uns den Weg nach N ? Wo führt dieser Fussteig hin ? Kann man auf diesem Fussteig reiten ? Nein, man muss zu Fuss gehen.
---	--	---	---	---	--

## Pădurea.

cum se chiamă acéstă pădure ? E désă ? E rară E plina cu tufiș ?  E practicabilă acéstă pădure pentru trăsură ? Pentru călăreți ? Pentru pedestri ? E nepracticabilă acéstă pădure ?	какъ называется этотъ лѣсъ ? густъ ли онъ ? рѣдокъ ли онъ ? поросъ ли онъ кустарникомъ ? проходимъ ли этотъ лѣсъ для телегъ ? для верховыхъ ? для пѣшеходовъ ? непроходимъ ли этотъ лѣсъ ?	сас назавăietsia этотъ лѣсъ ? gust li on ? rédoc li on ? parós li on cus- tărnicom ? prachadim li é- tot lies dlia tieliég ? dlia verchovăch ? dlia peșechóvch ? neprachadim li étot lies ?	какъ се казва тъзъ гора ? гъста ли е ? рѣдка ли е ? пълна ли е съ храсталакъ ? проходима ли е тъзъ гора за кола ? за конници ? за пѣши ? непроходима ли е тъзъ гора ?	сac se căzva tăz goră ? găsta li iê ? riádca li iê ? pálna li e săs hrastalác ? prohodima li iê tăz goră za colá ? za cónniți ? za peși ? neprohodima li iê tăz goră ?	Wie heisst die ser Wald ? Ist er dicht ? Ist der licht ? Ist er mit Un- terholz ? Ist dieser Wald gangbar für Wagen ? für Reiter ? für Fussgänger ? Ist dieser Wald ungangbar ?
--	--	---	---	--	---

Există un drum prin pădure?	ведѣтъ ли ѣздовая дорога черезъ лѣсъ?	vediót li iezdo-váia daróga cé-rez lies?	сѣществували ли нѣкой пѣть прѣзь гората?	săstestvúva li niácoi pătî prez goráta?	Giebt es einen Fahrweg durch den Wald?
Duce el prin pădure?	ведеть она черезъ лѣсъ?	vediót aná cérez lies?	води ли той прѣзь гората?	vódi li toî prez goráta?	Führt er auch durch den Wald?
Numai unul singur?	одна ли только?	adná li tólico?	само единъ ли е!	sámo edin li ie?	Gibt es er nur einen?
In cotro duc cele-lalte căi?	куда ведутъ другія?	cuđá vedút drughíia?	на какде водять другитѣ пѣтица?	na cádé vodiát drúghite pátîšta?	Wohin führen andere?
Duce vre unul aprópe de marginea pădurei?	проходить ли одна изъ нихъ вблизи опушки (лѣса)?	prachódit li adná iz nich vblizí apúšchi (liésa)?	води ли нѣкой близо по край гората?	vódi li niácoi blizo po crai goráta?	Führt auch einer am Waldrande vorüber?
Există poenî prin pădure?	есть ли прогалины въ лѣсу?	íestî li pragáliná v' liesú?	сѣществувать ли полѣни прѣзь гората?	sășestvúvat li poléni prez goráta?	Giebt es auch Waldblössen?
Sunt case?	есть ли дома?	íestî li domá?	има ли къщи?	ima li căști?	Gibt es Häuser?
Da, ale pădurilor.	да, дома аѣеничихъ.	da, domâ liésnicich.	да, на гораритѣ	da, na gorárite	Ja, Hegerhütten.
Sunt locuri mlăștinóse în pădure?	есть ли боаота въ лѣсу?	íestî li balóta v' liesú?	има ли блатисти мѣста въ гората?	ima li blatisti mestá vāv goráta?	Giebt es sumpfige Stellen im Walde?

## R i u l.

Se afla la A un riú?	есть ли рѣка въ близи А?	íestî li recá vblizí A?	намира ли се нѣкой рѣка при А!	namira li se niácoia recá pri A?	Ist bei A. ein Fluss?
Cum se numește acest riú?	какъ зовутъ эту рѣку?	cac zavút étu recú?	какъ се казватьъзи рѣка?	cac se căzva táz recá?	Wie heisst dieser Fluss?

Este apă asta bună de băut, adăpat, fiert, scaldat?

хороша ли вода для питья, для водопоя, варки, купанія?

charașă li vadă dlîa pitîiă, dlîa vadapóia dlîa vár-chi, dlîa cupá-niîa?

тъзъ вода добра ли е за пиене, поение, варение, къпаніе?

tăz vodá dobrá li ĩe za piĕnie, varĕnie, miĕnie? cápanie?

Ist dies Wasser gut zum trinken, tránken, kochen, baden?

E riul peste tot așa de larg ca aici?

вездѣ ли рѣка такъ широка какъ здѣсь?

vezdĕ li rečá tac řiracá, cac zdĕsi?

на всѣкаде ли е рѣката тѣй широка както тука?

na vsĭacade li ĩe recáta tăi řiróca, cácto túca?

Ist der Fluss überall so breit wie hier?

Unde e el (in partea de sus) mai îngust?

гдѣ она у верховья уже?

gdĕ aná u verchóvĭia ũje?

гдѣ е тя (на горната страна) по-тѣсна?

gde e tia (na górnĭata straná) po-tĭásna?

Wo ist er stromaufwärts schmáler?

Unde e el (in partea de jos) mai larg?

гдѣ она у низовья шире?

gdĕ aná u nizóvĭia řire?

гдѣ е тя (на долната страна) по-широка?

gde e tia (na dól-nĭata straná) po-řiróca?

Wo ist er stromabwärts breiter?

Apa e adâncă?

глубока ли вода?

glubacá li vadá?

дълбока ли е водата?

dălbóca li e vodáta?

Ist das Wasser tief?

Apa este de două picóre adâncă.

глубина воды два фута.

glubiná vadă dva fúta

водата е два крака дълбока

vodáta ĩe dva cráca dălbóca

Das Wasser ist zwei Fuss tief?

Ajunge apa aici până la genunchi?

глубока ли вода здѣсь по колѣно?

glubacá li vadá zdĕs pa calĕno?

достига ли водата тукъ до колѣни?

dořtigá li vodáta túc do colĕni?

Geht das Wasser hier bis an die Knie?

până la piept? până la gât?

по грудь? по шею?

pa grudĭ? pa řĕiu

до гърди? до шия?

do gărđi? do řiia?

bis an die Brust? bis an den Hals?

Sunt apele acumă mari?

теперь ли полноводіе?

tiĕperi li palnavódiĕ?

голъми ли сж сега водитѣ?

golĕmi li sâ segá vodite?

Ist jetzt Hochwasser?

Când vin apele mari?

когда наступаетъ полноводіе?

cagdá nastupăĕt palnavódiĕ?

кога преидватъ водитѣ голъми?

cogá preidvat vodite golĕmi?

Wann tritt Hochwasser ein?

Are riul un current tare?

быстро ли теченіе рѣки?

băstro li tecĭót recá?

има ли рѣката нѣкое силно теченіе?

ĭma li recáta niácsocoe silno tecenie?

Hat der Fluss eine starke Strömung?

Pe unde e apa navigabilă?	гдѣ фарватеръ (судоходное мѣсто рѣки?)	gdie farvătier (sudachódnoie miesto rechi?)	гдѣ е водата плавателна, (влетчаща)?	gde ie vodata plavatelna. (vleciăšta)?	Wo ist das Fahrwasser?
La mijloc?	на серединѣ?	na sîredinie?	на срѣдата?	na sredata?	In der Mitte?
Pe malul drept, stâng?	у правого, у лѣваго берега?	u pravova, u lěvova beréga?	по дѣснаго брѣга, по лѣвня?	po désniia briăg, po lěviia?	Am rechten, linken Ufer?
Are riul brațe?	есть ли у рѣки рукава?	iesti li u rechi rucáva?	има ли рѣката расклонения,	imali recata rasclóneniia	Hat der Fluss Arme?
Insule?	острова?	astravá?	острови?	óstrovi?	Inseln?
Bănci de nisip?	мели?	méli?	подмоли?	podmóli?	Sandbänke?
Unde? departe de aici?	гдѣ? далеко ли отъ сюда?	gdie? dalieco li atsiúda?	гдѣ? далеко отъ тука?	gde? daléco ot túca?	Wo? weit von hier?
Du-mă până acolo!	веди меня туда!	vedi meniã tudá!	заведи ма до там!	zavedi ma do tam!	Führe mich dort-hin!
Sunt malurile plane?	плоски ли берега?	plóschili berega?	равни ли сѣ бреговетѣ?	rávni li sã bregovéte?	Sind die Ufer flach?
Ripóse?	круты ли берега?	crutã « «	стрѣмни ли сѣ?	strámni li sã?	steil?
Mlăștinóse?	болотисты ли берега?	balatistã li «	блатисти ли сѣ?	blatisti li sã?	sumpfig?
Păduróse?	лѣсисты ли берега?	liesistã « «	гористи ли сѣ?	goristi li sã?	waldig?
Există un loc în apropiere, unde acest mal nu e atât de ripos? atât de păduros? « de mlăștinós?	есть ли мѣсто вблизи, гдѣ этотъ берегъ не такъ крутъ, не такъ лѣсистъ; не такъ болотистъ?	iesti li miesto vblizi, gdie étot béreg nie tac crut, nie tac liesist; nie tac balatist?	има ли наблизо нѣкое мѣсто, гдѣ то брѣга не е толкозъ стрѣмень? толкозъ гористъ? толкозъ блатистъ?	ima li na blizo niăcoe miăsto, gdéto bregã ne e tólcoz strămen? tólcoz gorist? tólcoz blatist?	Gibt es eine Stelle in der Nähe, wo dieses Ufer nicht so steil ist? nicht so waldig? nicht so sumpfig ist?
In apropiere nu, însă fórté de parte de aici.	вблизи нѣтъ, но очень далеко отъ сюда.	vblizi niët, no ócieni dalieco atsiúda.	на близо не, но твърдѣ далеко отъ тука!	na blizo ne, no tvárde daléco ot túca	In der Nähenicht, aber sehr weit von hier.



Arată-mi un loc,  
unde acest mal  
e mai înalt de-  
cât cel-alt

покажи миѣ мѣсто  
гдѣ этотъ берегъ  
выше другаго?

pacaji mnĕ mĕ-  
sto gdie étot  
berég vâșe dru-  
góva.

покажи ми едно  
мѣсто гдѣто този  
брѣгъ е по ви-  
сокъ отъ колкото  
другия

pocaji mi ědnó  
miásto, gđeto  
tózi briág ěe  
po-visóc ot cól-  
coto drúghĭia

Zeige mir eine  
Stelle, wo die-  
ses Ufer höher  
ist als das an-  
dere!

Nu există un  
ast-fel de loc,  
acel mal e pe-  
ste tot mai ri-  
dicat de-cât a-  
cesta.

такого мѣста нѣтъ,  
тотъ берегъ всюду  
выше этого.

tacóvo mĕsta  
niĕt, tot béreg  
vsĭúdu vâșe  
drugóva.

не съществува та-  
кова едно мѣсто;  
онзи брѣгъ е на  
всѣкаде по ви-  
сокъ отъ кол-  
кото този.

ne sâșestvuva ta-  
kova edno mĕsto;  
onzi briág e na  
vsĭâ-  
cade po-visóc ot  
cól-coto tózi.

Es gibt eine sol-  
che Stelle nicht;  
jenes Ufer ist  
überall höher  
als dieses.

E terenul mlă-  
știnos?

болотисто ли дно  
(ложе)?

balatĭsto li dno  
(lóje)?

блатиста ли е мѣ-  
стността?

blatista li e mest-  
nostĭta?

Ist der Grund  
sumpfig?

Nisipos?

пѣсчано ли оно?

pesčiáno li anó

пѣсчалива ли е?

pesaciĭva li ěe?

sandig?

Petros?

каменисто ли оно?

cameništo « «

камениста ли е?

camenista li ěe?

steinig?

Sunt sate pe a-  
cest și cel-l'al-  
mal al riului?

есть деревни по  
сей и той сто-  
ронѣ рѣки?

ĭestĭ dĕrĕvni na  
siĕi i toĭ staraniĕ  
rechĭ?

има ли села по  
този и по дру-  
гия брѣгъ на  
рѣката?

ĭma li selá po tózi  
i po drúghĭia  
briág na re-  
cáta?

Sind Dörfer  
diesseits und  
jenseits des  
Flusses?

Locuitorii, se o-  
cup eĭ cu navi-  
gația?

занимаются ли  
жители судо-  
ходством?

zanimáutsĭa li  
jĭteli sudohód-  
stvom?

занимават ли сѣ  
жителитъ съ  
плувание?

zanimávat li sâ  
jitelite sâș plú-  
vanie?

Treiben die Ein-  
wohner Schiff-  
fahrt?

Au eĭ luntre?

есть ли лодки у  
нихъ?

ĭestĭ li lóchi u  
nich?

имать ли лодки?

ĭmat li lódca?

Haben sie  
Kähne?

Ghița e încă  
tare?

крѣпокъ ли еще  
лѣдъ?

crépoc li eșció  
liod?

якъ ли е още леда?

ĭac li e ôște ledá?

Trägt das Eis  
noch?

Cum se chiamă  
acest pârĭu,  
care se varsă  
aicĭ (acolo)?

какъ называютъ  
этого ручей, ко-  
торый сюда (ту-  
да) впадаетъ?

cac nazávuĭt é-  
tot rucĕi ca-  
tórâi sĭúda (tú-  
da) vpadáĭet?

какъ се казва този  
рѣчица, която  
се влива тукъ;  
(тамъ)?

cac se cázva tâzi  
rechicĭca, co-  
ĭáto se vlĭva  
tuc (tam)?

Wie heisst dieser  
Bach, welcher  
(dort)mündet?

Unde se pôte trece păriul acesta?	гдѣ можно пере- правится черезъ сей ручей?	gdie mójno pe- reprávitsia cé- rez síei rucóí?	гдѣ може да се прѣмине тѣзи рѣкичка?	gde móje da se premine tázi rechicica?	Wo kann man diesen Bach überschreiten
-----------------------------------	--	--	--	--	---

## V a d u l.

Există un vad?	есть ли бродъ?	íest li brod?	съществували нѣ- кой бродъ?	sâstestvúva li níacoí brod?	Gibt es eine Furt?
Unde e vadul?	гдѣ бродъ?	gdie brod?	гдѣ е брода?	gdeí ie brodá?	Wo ist die Furt?
Cât de adânc e vadul?	какъ глубокъ бродъ?	cae glubóc brod?	колко е дълбокъ брода?	colco íe dâlbóc brodá?	Wie tief ist die Furt?
Se pôte trece pe jos vadul?	проходимъ ли бродъ пѣшкомъ?	prachadim li brod pešcóm?	може ли да се мине брода пѣш- комъ?	móje li da se míne brodá pešcóm?	Kann man sie durchschreiten?
Se pôte trece vadul călare?	проходимъ ли бродъ верхомъ?	prachadim li brod verchóm?	може ли да се мине брода ъз- дешкомъ?	móje li da se míne broda ez- dešcóm?	Kann man sie durchreiten?
Se pôte trece cu trăsură?	проходимъ ли бродъ въ телѣгѣ?	prachadim li brod v tieliéghe?	може ли да се мине съ кола?	móje li da se míne sâ colá?	Kann man sie durchfahren?
E vadul tot-de-una practicabil?	всегда ли бродъ проходимъ?	vsíegdá li brod prachadím?	вѣскога прохо- димъ ли е брода?	vsíacoga proho- dím li e brodá?	Ist die Furt im- mer passierbar?
Și după ploii torențiale?	таже постѣ про- ливнаго дождя?	tácje póslie pra- livnóva dójdiá?	и слѣдъ проливни дъждове?	i sled prolivni dâjdové?	Auch nach Re- gengüssen?
Duce un drum bun din amândouă părți la vad?	ведеть ли хоро- шая дорога къ броду съ обо- ихъ сторонъ?	vediót li charó- șaiá daróga c' bródu s oboích starón?	води ли нѣкой добър пъть отъ двѣтъ страни на брода?	vódi li níacoí dobâr pătí ot dviéte strani na brodá?	Führt ein guter Weg disseite und jenseits zur Furt?

## L u n t r e a.

Unde se găsește o luntre?	гдѣ находится лодка?	gdě nahóditsja lódca?	гдѣ се намира една лодка?	gde sa namira edná lódea?	Wobefindet sich ein Kahn?
Câți ómeni se pot trece din- tr'odată?	сколко людей мож- но переправить раземь?	scólicó liudíei mójno pere- právití rázom?	колко челоуѣка могатъ премина наведнажъ?	cólco celovéca mogat preminá navednáj?	Wie viel Leute kann man auf einmal über- führen?
Câți cai? Câte trăsurí? Coborișul spre luntre e ripós?	сколко лошадей? сколко телѣгъ? крутъ ли приступъ къ лодкѣ?	scólicó lașadéi? scólicó tieliég? crut li pristup c' lódchíe?	колко коне? колко кола? стръмно ли е сли- занието къмъ лодката?	cólco coné? cólco colà? strámno li íe slí- zanieto căm lódcata?	Wie viel Pferde? Wieviel Wägen? Ist der Zugang zum Kahn steil?
Și cum e el pe cel-alt meșu?	и каковъ онь на другомъ берегу?	i cacóv on na drugóm beregú?	и какво е то на другия брѣгъ?	i cacvó e to na drúghíia briág?	Und wie ist der selbe am an- deren Ufer?

## P o d u l.

Există un pod peste acest pă- rîu, rîu?	есть ли мостъ че- резъ этотъ ру- чей, (черезъ эту рѣку)?	îest li most cérez étot rucéi, (cé- rez étu rîecú)?	има ли нѣкой мостъ надъ тѣзи рѣкчица; рѣка?	îma li níacoî most nad tázi rechicîca; reca?	Gibt es eine Brücke über den Bach, den Fluss?
Unde e cel mai apropiat pod? Podul e de lemn?	гдѣ (самый) бли- жайшій мостъ? деревянный ли мостъ?	gdě (sámâi) bli- jâjšii most? dereviânâi li most?	гдѣ е най близ- кия мостъ? дървенъ ли е моста?	gde íe nai blíz- chiia most? dârvén li e mósta?	Wo ist die näch- ste Brücke? Ist die Brücke eine hólzerne?

de pétră?	каменный ли мость?	câmenâi li most?	камень ли е?	câmen li e?	steinerne?
de fer?	железный ли мость?	jeliéznâi li most?	железень ли е?	jelézen li e?	eiserne?
Cât e de laig podul?	какъ широкъ мость?	cac șiróc most?	колко е широкъ моста?	cólco e șiroc mósta?	Wie breit ist die Brücke?
Câte picóre, câți stânjeni are podul în lungime?	сколько футовъ, сколько сажени мость длинною?	scólico fútov, scólico sajeníei most dlinóiu?	колко крака, колко стъжени има на дължъ моста?	cólco cráca, cólco stánjini ima na dláj mósta?	Wie viel Fuss, Klafter ist die Brücke lang?
E în stare bună?	въ хорошемъ ли состоянii онъ?	v'charósem li sastaiánii on?	въ добро положенiе ли е?	váv dobró polo-jénie li e?	Ist sie gut?
Pot trece trăsuri fórte grele peste pod?	могутъ ли переправиться очень тяжелыя телги по мосту?	mógut li pere-právitísia ócení tiajolâia tieliéghi pa mastú?	могатъ ли мина твърдѣ тежки кола по моста?	mógat li mína tvárde téjchi colá po mósta?	Können schwerere Wagen die Brücke passiren?
Trebuie podul reparat?	требуеть ли мость поправки?	trébuieet li most paprâvchi?	трѣбва ли моста да се поправи?	trîabva li mósta da se poprâvi?	Muss die Brücke ausgebessert werden?

## M l a ș t i n a .

Cum se chiamă mlaștina acéstă?	какъ зовуть это болото?	cac zovút éto balóto?	какъ се казва това блато?	cac se cázva tová bláto?	Wie heisst dieser Sumpf?
Nu e cumva nepracticabilă?	непроходимо ли это болото?	nĕprachadimo li éto balóto?	не е ли нѣкакъ непроходимо?	ne ĩe li nĕcac neprohodímo?	Ist er etwa unpassirbar?
Sunt drumuri prin mlaștină?	проходятъ ли дороги черезъ болото?	prachódiat li daróghi cérez balóto?	имали пътища презъ блатото?	ímali pátișta prez blátoto?	Führen Wege durch den Sumpf?

E mlaștina practicabilă numai pe jos sau călare? sau cu trăsura?	проходимо ли болото только пѣшкомъ, или верхомъ? или въ телѣгѣ?	prachad'moli balóto tólíco peșcom, ili verchóm, ili v tieliéghe?	блатото е проходимо само пѣша, или ѳздешкомъ, или съ кола?	blátoto ie prohodimo sámó peșá, ili iezdeșcóm? ili sâs colá?	Ist der Sumpf nur zu Fuss oder zu Pferde zu Wagen passierbar?
Și dacă plouă?	также и во время дождя?	táce vo vrēmĭa dajdiá?	и кога вали дъждъ?	i cogá vali dăjd?	Auch wenn es regnet?
Se întinde mlaștina departe?	распространяется ли далеко болото?	rasprostraniáiet-li sĭa dalecó balóto?	распространява ли се далеко блатото?	rasprostraniáva li se daléco blátoto?	Dehnt sich der Sumpf weit aus?
Cam cât de largă, lungă?	какое оно приблизительно въ ширины, длины?	cacóie anó priblizitelino v șirina, dliná?	къмъ колко широко; дълго?	câm colco șiróco, dálgo?	Wie breit, lang ist er ungefähr?
Póte acéstă mlaștină fi ocolită?	нельзя ли обойти это болото?	nĭliziá li oboiti éto balóto?	може ли това блато да бъде заобиколено?	móje li tová blátoto da bâte zaobicoléno?	Kann der Sumpf umgangen werden?

## Localități.

Cum se chiamă acest sat? acéstă moșie? acéstă fermă? acéstă stație a drumului de poștă?	какъ зовуть эту деревню? эту усадьбу? етотъ хуторъ? эту станцію почтовой дороги?	cac zavút étu dĭerevniu? étu usádĭbu? étot chutor? étu pacítóvuĭu stánțĭiu?	какъ се казва това село? тозъ чифликъ? тѣзъ полска къща? тѣзъ станция на пощенския пѣть?	cac se cázva tová sélo? tóz ciflic? tăz pólsca cășta? tăz stánție na póștenschiĭa pătĭ?	Wie heist dieses Dorf? dieses Gut? dieser Meierhof? diese Station der Poststrasse?
---	--	---	--	---	--

a calei ferate?	эту желѣзно-до- рожную станцію?	étu jeléznó-da- rójnuiú stán- țiiú?	на желѣзния пѣть?	na jelézniia pâti?	dër Eisenbahn?
acest han?	этотъ постоялый дворь?	étot pastoialái dvor?	тозъ хань?	tóz han?	dieses Einkehr- haus?
acéstă cărciumă?	этотъ кабаць?	étot cabác?	тъзь кръчма?	tăz crácîma?	dieses Wirths- haus?
acest birt?	эту гостинницу?	étu gastînițu?	тъзь гостинница?	tăz gostînița?	dieser Restau- rant?
acest oraș?	этотъ городь?	étot górod?	тозъ градь?	tóz grad?	diese Stadt?
Unde e prima- rul?	гдѣ старшина, (го- родской голова)?	gdie starsîná, (garadscói ga- lavá)?	гдѣ е кмета?	gde îe cméta?	Wo ist der Dorf- älteste?
Unde locuște primarul?	гдѣ живѣтъ стар- шина, (город- ской голова)?	gdîe, jivîót star- șiná, (garad- scói galáva)	гдѣ живеѣ кмета?	gde jivéi cmeta?	Wo wohnt der Dorfälteste?
Chiamă pe pri- primar?	позови старосту!	pazavi starostu!	повикаѣ кмета?	povîcaî cméta!	Rufe den Dorf- ältesten!
Condu-mă la pri- mar?	веди меня къ стар- шинѣ (къ го- ловѣ)?	vedi menia c starsînîe, (c ga- lavîe)	заведи ма при кмѣта?	zavedi ma pri cmeta!	Führe mich zum Dorfältesten
E aici un oficiu postal și tele- grafic?	есть ли здѣсь по- чтовая контора, (почтовое отдѣ- леніе) телеграф- ная станція?	îestîli zdiésî pacî- tôvaia cantóra (pacitôvoie at- dieliénîie) te- legráfnaia stán- țîia?	има ли тукъ нѣ- кое телеграфо- поченско отдѣ- леніе?	îma li tuc niáceo telegrafo-pó- ștensco otde- lénie?	Ist hier ein Post- ein Telegra- phen-Amt?
Sunt în funcți- une (funcțio- néză)?	находятся ли они въ дѣйстви?	nachódiatsîa li aní v diéistvii?	въ дѣствие ли сж?	văv déïstvie li sâ?	Befinden sie sich in Thätigkeit?

Unde e oficial postal?	гдѣ почтовая контора?	gdie pacitováia cǎntora?	гдѣ е пощенското писалище?	gde ie pǒšten-scoto pisáliste?	Wo ist das Post-Amt?
Unde e stația telegrafică?	гдѣ телеграфная станція?	gdie tieliégraf-naia stánția?	гдѣ е телеграфната станция?	gde ie telegráf-nata stánția?	Wo ist die Telegraphenstation?
Unde sunt scrisorile?	гдѣ письма?	gdie písma?	гдѣ сж писмата?	gde sǎ pismáta?	Wo sind die Briefe?
Unde sunt depeșile?	гдѣ депеші?	gdie dipeși?	гдѣ сж телеграмитѣ?	gde sǎ telegrám-mite?	Wo sind die Depeschen?
Dă-le încóce!	дайте ихъ сюда?	daite ich sǐudá!	дай ги тукъ?	daǐ ghi túca	Geben Sie sie her?
Unde sunt banii fiscali?	гдѣ хранятся казѣнные денги?	gdie chraníatsia cazionnáia dien-ghi?	гдѣ сж държавнитѣ пари?	gde sǎ dǎrjáv-nite pari?	Wo sind die ärarischen Gelder?
Aũ fost aice trupe rusești?	быль ли здѣсь русскій отрядъ (были ли здѣсь русскія войска)?	bǎl li zdiesi rus-schiĩ atriád (bǎli li zdiesi ruschiĩ vaĩscǎ)?	бѣха ли тукъ русски войски?	bǐaha li tuc rús-schi voĩschi?	Waren russische Truppen hier?
nemțesci?	немецки?	nemetchi?	немски?	némschi?	Waren deutsche?
Ce regiment? (ce baterie) staționeză aice în garnizónă?	какой полкъ, (какая батарея) нахадился (нахадилась) здѣсь въ гарнизонѣ?	casóĩ polc, (cacáia bataréia) nachadilsia, (nachadilasĩ) zdiesi v garnizónie?	какъвъ полкъ, (коя батарея) се намира тукъ въ гарнизона?	cacáv polc, (coĩá bataréia) se namira tuc vǎv garnizóna?	Welches Regiment, welche Batterie lag hier in Garnison?
Aũ trecut trupe astăzi?	проходили ли сегодня войска?	prachadili li sevódnia vaĩscǎ?	минаха ли днес войски?	mínaha li dnes voĩschi?	Sind heute Truppen durchpassirt?
Când aũ trecut trupele prin acéstă localitate?	когда проходили войска черезъ эту мѣстность?	cagdǎ prachadili vaĩscǎ cerezi étu méstnosti?	кога минаха войскитѣ прѣзь тѣзи мѣстность?	cogǎ mínaha voĩ-schite prez tázi méstnost?	Wann haben die Truppen den Ort passirt?

Când și încotro s'aũ pus în marș trupele?	когда и куда от- правились вой- ска?	cagdă i cuda at- prăvilisĩ vaĩscă?	кога и на къде заминаха вой- скитѣ?	cogă i na cădē zaminaha voi- schite?	Wann und wo- hin marschir- ten die Trup- pen ab?
Căți soldați aũ fost aici?	сколько солдатъ было здѣсь?	scólĩco saldát bălo zdieisĩ?	колко солдати бѣха тукѣ?	cólco soldáti biáha túca?	Wie viel Solda- ten waren da?
Era Infanterie?	была ли это пѣ- хота?	bála li éto pe- chóta?	пѣхота ли бѣше?	pehóta li beșe?	War es Infan- terie?
Cavalerie?	кавалерия?	cavalieria?	кавалерия?	cavaléria?	Cavallerie?
Artilerie?	артилерия?	artilieria?	артилерия?	artiléria?	Artillerie?
Cine comandă secția?	кто командовать отдѣленіемъ?	cto camándoval atdieléniiem?	кой командова- отдѣлението?	coĩ comandúva otdeléniieto?	Wer komman- dirte die Ab- theilung?
Cum il chiamă pe comandant?	какъ звали коман- дира?	cac zváli caman- díra?	какъ го казвать командантина?	cac go căzvat co- mandantina?	Wie heisst der Kommandant?
Lăsat'aũ bolnavi?	оставили ли они больныхъ?	astávili li ani balinăch?	оставиха ли бол- ни?	ostáviha li bólni?	Hat man Kran- ken zurückge- lassen?
Unde e spitalul?	гдѣ госпиталь?	gdie gaspitáli?	гдѣ е болницата?	gde ie bólnițata?	Wo ist das Spi- tal?

## Căile ferate.

Halta.	полустанокъ (о- становка)	palustánoc, osta- nóvca	полуостановка, (о- становка).	poluostanóvca, (ostanóvca).	Die Haltestation.
Unde e gara?	гдѣ вокзалъ (стан- ция) желѣзной дороги?	gdie vaczal (stán- ția) jeliemoi daróghi?	гдѣ е станицята?	gde ie stánțiata?	Wo ist der Bahn- hof?



Arată drumul într'acolo! Sunt funcționari acolo? Mecanici?	покажи дорогу туда! есть ли тамъ чи- новники? машинисты?	pacajî darógu tudá! îestî li tam ci- novnichi? mașinistá?	покажи пътя къде тамъ! има ли чиновници тамъ? механици?	procaji pátiia câdé tam? ima li cinóvniți tam? mehániți?	Zeige den Weg dorthin! Sind Eisenbahn- beamte dort? Maschinen arbei- ter?
Ferari? Lăcătuși? Rotari? Tâmplari? Sunt la dispoziție locomotive și vagóne?	кузнеци, слесари? колесники? столяра? находятся ли тамъ на готовѣ паро- возы и вагоны?	cuzniétá? slíesari? calíesnichi? staliará? nachódíatsia li tam na gatóve paravózá i va- góná?	жельзари? ключари? колари? дърводѣлци? има ли на распо- ложение локомо- тивы и вагоны?	jelezári? clíuciári? colari? dârvodélți? ima li na raspo- lojéniiie loco- motivi i va- góni?	Schmiede? Schlosser? Stellmacher? Tischler? Finden sich, Lo- comotiven und Wagons vor?
Încotro au fost transportate?	куда ихъ увезли	cudá ich uvezli?	на къде бѣха ис- пратени?	na câdé bíaha ispráteni?	Wohin sind die- selben abge- führt?
Când a plecat ultimul tren?	когда отбыль (ото- шелъ) послѣд- ній поѣздъ?	cagdá ótbâl, (ata- şól) pasliédniî póiezd?	кога тръгна по- слѣдния трень?	cogá tráгна po- slédniia tren?	Wann ist der letzte Zug ab- gegangen?
Sunt instalațiile gării distruse?	разрушены ли станціонныя со- оружения?	razrúšenâ li stan- ciónâie sooru- jéniiâ?	развалени ли сж сооруженията на гарата?	razvaléni li sâ soorujeniâta na gárata?	Sind die Bahn- hofseinrichtun- gen zerstört? Kann der Betrieb
Póte explotarea să reîncepă iarăși?	скоро ли движе- ние по линии мо- жетъ быть снова открыто?	scóro li dvijéniiie pa linii mójet bâti snóva at- crâto?	може ли пакъ экс- плоатиранието да започне?	móje li pac ecs- ploatiraniето da se zapócine?	bald wieder aufgenommen werden?
Are gara lemne, cârbuni, turbă pentru încăl-	есть ли на стан- ции дровъ, уголь или торфъ для	îestî li na stântiî drov úgolî, ili torf dlia atá-	има ли станцията дърва, кюмюръ сухъ торъ за о-	ima li stântiîata dârvá, chîu- miúr, suh tor	Hat der Bahnhof Holz, Kohlen oder Torf, zum

zitul locomotive- velor?	отапливанія па- равозовъ?	plivaniia para- vózov?	топленіе локо- мотивитѣ?	za otoplénie locomotivite?	Heizen der Lo- comotiven?
Are gara apă pentru loco- motive?	есть ли вода на станціи для па- равозовъ?	îestî li vadă na stánții dlia pa- ravózov?	има ли станцията вода за локо- мотивитѣ?	îma li stánțiata vodă za loco- motivite?	Hat der Bahnhof Wasser für die Locomotiven?
Are gara rampe de debarcare?	имѣются ли (гру- зовыя) плат- формы на станціи?	iméiutsia li (gru- zováia) plátfor- mă na stánții?	има ли станцията стобори за расто- варваніе?	îma li stánțiata stobóri za ras- továrvaniie?	Hat der Bahnhof Laderampen?
Sunt ele de lemn?	деревяны ли онѣ?	dîerevianăia li anıé?	дървени ли сж тѣ?	dărveni li sâ te?	Sind sie von Holz?
Câte osii pot în- căpea înaintea rampei?	сколько осей по- мѣщается при платформѣ?	scólicó aséi pa- meșciăiutisia pri plátformie?	колко осии могатъ се събра предъ стобора?	cólco osti mógat se sâbră pred stobóra?	Wie viel Achsen haben Platz vor der Rampe?
Cât de lungă e rampa?	какъ длина плат- форма?	cac dlina plát- fórma?	колко е дългъ стобора?	cólco îe dălăg stóbora?	Wie lang ist die Rampe?
Vagónele trebuie încărcate din față sau pe la o parte?	спереди ли гру- зятся фургоны или съ боку?	speredî li gru- ziătsia furgónă ilî s bocu?	вагонитѣ отъ ли- цето или отстрана трѣбва да се на- товарятъ?	vagónite ot lițeto ilî otstraná triăbva da se natovăriat?	Müssen die Wä- gen von der Stirne oder von der Seite be- laden werden?
Are gara maga- zii?	имѣются ли пак- гаузы на станціи?	imeiutsia li pac- hăuză na stan- ții?	има ли станцията магазин?	îma li stánțiata magazii?	Hat der Bahnhof Güterschuppen?
Câți stânjeni e remisa de lungă, largă?	сколько саженой длиною (шири- ною) пакгаузъ?	scólicó sajenieî dlinoiu, (șiri- noiū) pachăuz?	колко стънжени е дълга, широка?	cólco stânjeni îe dălga, șiróca?	Wie viel Klafter ist der Güter- schuppen lang, breit?
Are gara hale de încălzit?	имѣются ли паро- возныя здания на станціи?	iméiutsia li pa- rovóznăia zda- niia na stánții?	има ли станцията стаи за отопле- ніе?	îma li stánțiata stăi za oto- pleniie?	Hat der Bahnhof Heizhäuser?

Pentru câte locomotive?	для скольких паровозов?	dlia scalchich paravózov?	за колко локомотиви?	za cólco locomotivi?	Für wie viel Locomotiven?
Are gara ateliere?	имѣются ли мастерскія на станціи?	iméiutsia li masterschiã na stánții?	има ли станцията работилници?	ima li stánțiata rabotilniți?	Hat der Bahnhof Werkstätten?
Are gara plăci învîrtitoare pentru locomotive?	имѣются ли поворотные круги для паровозов на станціи?	iméiutsia li paravórnâie crughi dlia paravózov na stánții?	има ли станцията извѣски за локомотивите?	ima li stánțiata izvivehi za locomotivite?	Hat der Bahnhof Drehscheiben für Locomotiven?
Are gara macarale de ridicat greutăți?	имѣются ли подъемные краны на станціи?	iméiutsia li padíomnâie cránã na stánții?	има ли станцията макари за вдигане тяжести?	ima li stánțiata macari za diganie tãjesti?	Hat der Bahnhof Lastkrahne?
Câte vagoane pot încăpea în gară?	сколько вагоновъ можно помѣстить на станціи?	scólicó vagónov mójno pomestiti na stánții?	колко вагони могат се вмѣсти на станцията?	cólco vagóni mogat se vmésti na stánțiata?	Wie viel Wagons können auf dem Bahnhofs etwa aufgestellt werden?
Câte linii secundare sunt încă?	сколько здѣсь запасныхъ путей?	scólicó zdiési zapasnâch putiét?	колко запасни линии сж още?	cólco zapásni linii sã óște?	Wie viel Nebengeleise sind noch da?
Incotro duce această linie?	куда ведетъ эта желѣзно-дорожная линия?	cudã vediót éta jelieznodarójnaia liniã?	на къде води този линия?	na cãdé vódi tázi liniã?	Wohin führt diese Bahnlinie?
De ce direcție ține ea?	какому управлению подчиняется эта линия?	sacómu upravliéniiu padcínâietsia éta liniã?	на коя дирекция принадлежи тя?	na coãá diréctiãa prinadleji tia?	Zu welcher Verwaltung gehört sie?
Unde e reședința direcției?	гдѣ находится желѣзно-дорожное управление?	gdie nachódietsia jeleznodarójnoie upravliéniiu?	гдѣ е сѣдалището на дирекцията?	gde e sedálisteto na diréctiãata?	Wo ist der Sitz der Betriebsleitung?

Unde se ramifică cea'l-altă linie mai apropiată?	на какой ближайшей станции? развѣтвляется желѣзно-дорожный путь?	на какóй blijáisei stánții razvetvliáetsia želėz-nodarójnái puti?	гдѣ се расклонява другата по близка линия?	gde se rascloniáva drúgata po blizaca liniia?	Wo zweigt die nächste andere Bahnlinie aus?
Are calea una saũ dóuë rețele?	устроена ли эта дорога въ одинъ путь или въ два пути?	ustróiena li éta daróga v adin ili v dva puti?	има ли желѣзницата единъ или два пътя?	ima li želėzničata edin ili dva pátia?	Hat die Bahn ein oder zwei Geleise?
Este distanța între raiuri normală saũ redusă?	обыкновенна или узкоколейна желѣзная дорога?	abecnaviéna ili uzococaléina želėznaia daróga?	има ли обыкновенно или умалено расстояние между релсите?	ima li obicnovénno ili umaleno rastoianie mejdú relsite?	Ist die Bahn eine breitspurige oder schmalspurige?
Este acósta linie practicabilă?	возможно ли движение по этой линии?	vazmójno li divjénie pa étoi linii?	проходима ли е тѣзи линия?	prohodima li e tázi liniia?	Ist diese Strecke fahrbar?
Sunt raiuri scóse?	вынуты ли рельси?	vánutá li relsiu?	ила ли извадени рельси?	ima li izvadeni relsi?	Sind Schienen aufgerissen?
E podul distrus, (deteriorat)?	разрушенъ ли (поврѣжденъ ли) мостъ?	razrúšen li, (pavrejdion li) most?	разваленъ (поврѣденъ) ли е моста?	razvalén (povredén) li ie mósta?	Ist die Brücke zerstört, beschädigt?
Etunelul distrus, deteriorat?	разрушенъ ли (поврѣжденъ ли) туннель?	razrúšen li, (pavrejdion li) tonel?	разваленъ (поврѣденъ) ли е тунела?	razvalén (povredén) li ie tunéla?	Ist der Tunell zerstört, beschädigt?
E podul de lemn, pétră saũ fer?	деревянный ли каменный ли, желѣзный ли мостъ?	dierevianái li, cámenái li, želėznái li most?	дървенъ ли е моста, каменъ ли желѣзень?	dárvén li ie mósta, cámen ili želėzén?	Ist die Brücke von Holz, Stein oder Eisen?
Câți stánjeni e podul de lung, inalt?	сколько саженой мосту длинною?	scólico sajenieí most dlinóiu?	колко стѣжени е моста дълтъ, високъ?	cólco stánjeni ie mósta dálág, visóc?	Wie viel Klafter ist die Brücke lang, hoch?

Câți stâlpi are podul?	сколько столбовъ у моста?	scólico stalbóv u mastá?	колко стълца има моста?	cólco stálpa ima mósta?	Wie viel Pfeiler hat die Brücke?
Unde sunt macazurí?	гдѣ развѣздные пути, (стрѣлки)?	gdĕ raziezdnâie puti, (strélchi)?	гдѣ сж расклоненията?	gde sâ rasclo-neniĭata?	Wo sind Ausweichgeleise?
Cât de lungi sunt ele?	какова ихъ длина?	cacová ich dliná?	колко сж дължитѣ?	cólco sâ dálghite?	Wie lang sind sie?
Unde e linia mai ridicată (inalțată)?	гдѣ самый выcшій подъѣмъ линии?	gdĕ samâi vâcșii padjóm linii?	гдѣ e линията по издигната?	gde e liniĭata po izdignata?	Wo ist die grösste Steigung der Bahnlinie?
Are linia semnale acustice, optice?	имѣются ли акустическіе, (оптические) сигнады на пути?	imĕiútsĭa li acusticeschiĕ, opticeschiĕ signalâ na puti?	има ли линията акустически (оптически) сигнали?	ima li liniĭata acusticeschi, opticeschi signalĭ?	Hat die Bahnlinie akustische, optische Signale?
Unde merge sirma de telegraf?	куда ведѣтъ телеграфная проволока?	cuda vediót tielegrâfnaĭa provoloca?	гдѣ води телеграфната жица?	gde vódi telegrafnata jița?	Wohin führt die Telegraphenleitung?
E nedeteriorată?	не попорчена ли она?	nĕ papórcena li aná?	не e ли поврѣдена?	ne e li povrédena?	Ist sie unbeschädigt?
Ce aparate se întrebuintează?	какіе аппараты въ употребленіи?	cachiĕ aparátâ v upotreblĕnii?	какви апарати се употребявать?	cacvĭ aparati se upotrebiavat?	Was für Apparate sind im Gebrauch?

## Incuartiruirea.

Câți țaranî, - gospodari sunt in acest sat?	сколько дворовъ въ деревнѣ (въ селѣ)?	scólico dvaróv v dĕrĕvnĕ (v selĕ)?	колко селени, стопани сж въ това село?	cólco sĕleni, stopâni sâ vâv tovâ sélo?	Wie viele Bauern, Grundbesitzer gibt es in diesem Dorfe?
---	---------------------------------------	------------------------------------	--	---	--

Există şi o casă boiêrescă ?	есть ли тамъ и барскіи дворъ ?	îest li tam i bar- schii dvor ?	има ли и нѣкоя боерска къща ?	îma li i nîăcoîa boîersca căşta ?	Gibt es auch ein- nen herrschaft- lichen Hof ?
Câte grajduri (pentru câţi cai) ?	сколько тамъ ко- нюшень и (на сколю лошадей) ?	scólco tam ca- nîuşeni (i na scólco laşadiéi) ?	колко яхъри, (за колко коне) ?	cólco îahári. (za cólco conié) ?	Wie viele Stal- lungen, (für wie viele Pferde) ?
Câte case sunt în acest oraş ?	сколько домовъ въ этомъ городѣ ?	scólco damóv v górodie ?	колко къщи сж въ тозъ градъ ?	cólco căşti sǎ vǎv toz grad ?	Wie viel Häuser gibt es in diser Stadt ?
Câţi locuitori are ?	какъ велико число жителей ?	cac vilicó cisló jitieliei ?	колко жители има ?	cólco jiteli ima ?	Wie gros ist die Einwohnerzahl ?
Câţi ómeni pot fi încuarteriuiţi (aũ fost aice încuarteriuiţi) ?	сколько человекъ можно размѣ- стить по квар- тирамъ (было размѣщено по квартирамъ) ?	scólco celaviéc mójno razme- stíti po evar- tiram (báló razméseno po- cvartiram) ?	колко человекъ могатъ се квар- тирува (бѣха ли тукъ квартиру- вани) ?	cólcó celovéca mógat se evar- tirúva (bîáha li tue evar- tívani) ?	Wie viel Mann können einquar- tiert werden ? (waren hier ein- quartirt) ?
E o clădire boie- rescă, un ca- stel, o fabrică în localitatea asta ?	есть ли здѣсь бар- скіи домъ, за- мокъ, фабрика ?	îesti li zdiesi bar- schii dom, zá- moc, fábrica ?	има ли нѣкоя бо- ерска къща, ка- стель, или фа- брика въ тѣзи мѣстность ?	îma li nîăcoîa boersca căşta, castel, ili fa- brica vǎv tázi méstnostî ?	Ist ein Herr- schaftsgebäude, ein Schloss, eine Fabrik im Orte ?
E un spital aici ?	есть ли здѣсь го- спиталь, (боль- ница) ?	îesti li zdiesi gó- spitali, (balniţa) ?	има ли нѣкоя бол- ница тукъ ?	îma li nîăcoîa bólniţa tue ?	Ist ein Spital da ?
E o magazie de proviant, o ma- gazie de grîu ?	есть ли здѣсь про- доловьственный магазинъ, зер- новой складъ ?	îesti li zdiesi pro- davólstvenâi magazin, zér- novoi sclád ?	има ли нѣкоя про- визионна мага- зинъ, нѣкоя жит- на магазия ?	îma li nîăcoîa provizionna ma- gaziâ, nîăcoîa jitna magazîa ?	Ist hier ein Pro- viantmagazin, ein Kornmaga- zin ?
Cât e de mare	какъ велико число	cac velicó cisló	колко е голѣмо	cólco îe goliâmo	Wie gros ist die

numărul fabricelor de spirt ?	винокурень ?	vinocúreni ?	числото на спиритѣ фабрики,	cislóto na spirt-nite fábrichí ?	Zahl der Branntweinbrennereien ?
de bere ? al mórelor ? al cuptórelor ? Apa de béut e bună ? Câte fontăni sunt în localitate ?	пивоварень, мельницѣ, пекарень ? хороша ли вода для питья ? сколько здѣсь колодець ?	pivováreni ? mélíniť pecáreni ? charaşá li vadá dlia pitia ? scólicó zdiesi calódtief ?	на пивоварнищѣ на воденищѣ, на фурниѣ ? добра ли е водата за пиение ? колко чүшми сж въ мѣстността ?	na pivovárníťite ? na vodeníťite ? ná hurnite ? dobrá li e vodáta za pienie ? cólco ciušmi sá váv mstnostita ?	der Brauereien ? der Bäcköfen ? Ist das Trinkwasser gut ? Wie viel Brunnen sind im Orte ?
Are fie-care casă un puț ? E material de încălđit (combustibil) ? Sunt paie ? Sunt mijloce de traie la dispoziție ? Au locuitori deposite de făină ?	въ каждомъ ли дворѣ колодець ? есть ли здѣсь топливо ? солома ? сѣтныя принасы ? есть ли у жителей запасъ муки ?	v cájdom li dvaťe calódiť ? iesti li zdiesi toplivo salóma siestnáe pri-pasá ? iesti li u jítieľei zapás muchi,	има ли всѣка къща кладенець ? има ли материялъ за отопление ? има ли слама ? има ли на расположение средства за животь ? имать ли жители складове от брашно, отъ хлѣбъ, отъ мѣсо ? колко говеда се нампратъ въ тѣзи мѣстность ?	ima li vsiaca cářta cládenet ? ima li máterial za otoblénie ? ima li sláma ? ima li na raspolojénie srédstva za jivót ? imat li jitelite scládove ot brasnó ? ot hlíab ? ot mšesó ? cólco govéda se namirat váv táz miéstnost ?	Hat jedes Haus einen Brunnen ? Ist Heizmaterial da ? Stroh ? Sind Lebensmittel vorhanden ? Haben die Einwohner Vorrat an Mehl ? an Brod, an Fleisch ? Wie viel Stück Vieh sind in dem Orte vorhanden ?
de pâine ? de carne ? Câte vite se află în această localitate ? Eu voiú să în-	хлѣба ? мяса ? сколько головъ скота въ здѣшней мѣстности ? я здѣсь поставлю	chliéba, miása ? scólicó galóv rágátova scatá v zdiešniei méstnosti ? ia zdiesi pastav-	азъ желая да по-	az jeláia da po-	Ich werde hier

cuartiruesc aici o companie?	на постоѣ одну роту?	Îu na postói adnú rótu	ставя на кварта-тира тукъ една рота?	stávya na cvar-tira tuc edná róta	eine Kompag-nie einquar-tieren?
Aici vor fi 20 de ómenī in-cuarteruiți.	здѣсь двадцать че-ловѣкъ помѣ-стятся?	здѣсь двáдцáti celavéc pamé-stiátsiá	тукъ ще бѣдъжъ двадесетъ чело-вѣка поставени на кварта-ра?	tuc šte bádát dvádeseti celo-véca postavéni na cvar-tira?	Hier werden 20 Mann einquar-tiert!
Sunt locuitoriī in stare da a în-treținea 1000 de ómenī o či, 2 zile, etc...?	въ состоянiи ли жители продо-вольствовать ты-сячу человекъ въ теченiи о-днаго дня (въ теченiи двухъ дней)?	v sastańanii li jíteli prada-vólistvovati tá-siáciu celavéc v tecenii ad-navó dnĭa, (dvuch dnĭei)?	въ положенiе ли сѣ жителитѣ да поддържатъ хи-ляда человекъ единъ день, два дни и пр.?	váv položenie li sá jitelite da poddărjât hi-liáda celovéca edin denĭ, dva dni i prócie...?	Sind die Ein-wohner, im Stande, 1000 Mann einen Tag, 2 Tage lang, etc. zu verpflegen?
Spune locuitori-lor ca să pre-pare prânzul pentru óra 2 p. m.	скажи жителямъ чтобъ пригото-вили обѣдъ къ двумъ часамъ по полудни!	scaji jíteliám cítoť prigató-vili abéd c dvum cíasam pa palúdni	скажи на жители-тѣ да пригото-вятъ обѣда за два часа послѣ плáднѣ?	căji na jitelite da prigótviat ó-bĭeda za dva cíasá pósle pládne?	Sage den Ein-wohnern, sie sollen das Mit-tagessen für 2 Uhr nach-mittag vorbe-reiten?
Trupele vor sosi peste 3 óre.	войска придуть (спустя) черезъ три часа.	váiscá pribúduť spustiá cerez tri cíasá.	войскитѣ ще пре-стигнатъ слѣдъ три часа.	vóiscáta šte pre-stigne sled tri cíasa.	Die Truppen werden in 3 Stun-den eintreffen.



## B i v u a c u l .

Este în apropierea satului un loc uscat și bun pentru staționare ?	есть ли вблизи деревни сухое мѣсто, удобное для расположе- ния биваковъ ?	îestî li vblizi die- révni suchóie mésto, udób- noie dlîa ras- palajéniîa bi- vácov ?	има ли наблизо до селото нѣкое сухо мѣсто и добро за стаци- ониране ?	îma li nablîzo do séloto niácoe súho miásto i dobró za sta- tioníranie ?	Ist in der Nähe des Dorfes ein trockener zum Lagern geei- gneter Platz ?
E livada acéstă uscată ?	сухъ ли этотъ лугъ ?	such li étot lug ?	суха ли е тази ли- вада ?	súha li e tázi li- váda ?	Ist diese Wiese trocken ?
E în apropiere apa de бѣут ?	есть ли вблизи вода для питья ?	îestî li vblizi vadá dlîa pitíiá ?	има ли на близо вода за пиене ?	îma li na blîzo vodá za pienie ?	Befindet sich in der Nähe Was- ser zum trin- ken ?
Sunt în apropi- ere lemne ?	есть ли вблизи топливо ?	îestî li vblizi tóp- livo ?	има ли на близо дърва ?	îma li na blîzo dărvá ?	Ist in der Nähe Holz ?
Unde se pot a- dăpa caii ?	гдѣ можно поить лошадей ?	gdie mójno paítî lașadiéi ?	гдѣ могатъ се на- пои конетѣ ?	gde mógat se na- poi conéte ?	Wo kann man die Pferde trän- ken ?
Arată-mi adăpă- tórea ?	укажи мнѣ водо- пои ?	ucaji mnîe vada- pói ?	покажи ми водо- поя ?	pocaji mi vodo- póia ?	Zeigē mir die Tränke !
Adu paie și o carúță de lemne de ars ?	доставь соломы и возъ топлива ?	dastávî salómâ i voz tópliva !	донеси слама и една кола дърва за горѣние ?	donesí sláma i edná colá dărvá za goréniē !	Bringe Stroh und eine Fuhr Brennholz her !
Intr'un cîas tre- buē să fie aici ?	черезъ часъ всѣ должно быть здѣсь !	cérez cîas vsîo daljnó bătî zdiesî.	стѣлъ единъ часъ трѣбва да бжде тука !	sléd edin cîas triábva da báde túca	In einer Stunde muss es hier sein ?

Noi îți vom da  
o chitanța și  
tu vei căpăta  
mai târziu pa-  
ralele.

мы дадимъ тебѣ  
расписку, по ко-  
торой ты послѣ  
получишь день-  
ги.

mă dadim tiebē  
raspīscu pa ca-  
tōroī tā pōslie  
palūciș diēni-  
ghi.

ний щети дадемъ  
една квитанция  
и ти ще полу-  
чишь по послѣ  
паритѣ.

nîi ște ti dadēm  
ednă cvitanțîia  
i ti ște polū-  
ciș po-pōsle  
parite.

Wir werden dir  
eine Bestäti-  
gung geben  
und du wirst  
später dein  
Geld dafür be-  
kommen!

### Rechisițiunea.

Să nu vă temeți  
de noi, suntem  
soldați români,  
nimeni nu se va  
atinge de D-vó-  
stră!

вамъ нечего насъ  
бояться, мы ру-  
мынскіе солдаты,  
никто васъ не  
тронетъ!

vam nîcevo nas  
baîătîșia, mă ru-  
mănschiie sal-  
dătă, nicto vaș  
nîe tróniet!

да не се страхувате  
отъ насъ, ро-  
мънски солдати  
сме, никої не  
ще се закачи  
за васъ!

da ne se strahú-  
vate ot nas, ro-  
mănschi sol-  
dătî sme, nicoi  
nește se zacaci  
za vaș!

Ihr habt nichts  
von uns zu-  
fürchten, wir  
sind rumäni-  
sche Soldaten;  
niemand wird  
euch anrühren!

Pentru tot ce ne  
veți da, vom  
plăti.

за всё, что вы намъ  
дадите мы вамъ  
заплатимъ!

za vsio cîto vâ  
nam daditîe,  
mă vam zaplă-  
tim.

за всичко, което  
ще ни дадете,  
ще платимъ.

za vsicîco, coeto  
ște ni dadête,  
ște vi platim

Alles was ihr uns  
gebet, werden  
wir euch ver-  
güten!

Dați-ne cât se  
póte de repede  
ce cerem!

дайте намъ какъ  
можно скорѣе,  
что мы потре-  
буемъ!

dăitîe nam cac  
mójno scariéie  
cîto mă patrié-  
buem!

дайте ни колкото  
е възможно бър-  
же, което искаме!

dăite ni cōlcoto  
e vâzmójno  
bărje, coeto is-  
came!

Gibt uns schnell  
was wir ver-  
langen!

Știm, că aveți in  
sat (in oraș)  
un mare de-

мы знаемъ что  
въ деревнѣ (въ  
городѣ) большой

mă znâiem cîto  
v dîerévnie (v  
górodîe) balîi-

знайме, че имате  
въ село (въ  
града) единъ го-

znâime, ce imate  
vâv sélo (vâv  
gradă) edin

Wir wissen, dass  
im Dorfe (in  
der Stadt) ein

posit de proviant!	запасъ продо- вольствія?	šói zápas pro- dovólstviiá?	лѣмъ депозитъ отъ провизія!	goliám depósit ot proviziia!	grosser Vorrath an Proviant vorhanden ist!
Nu'l ascundeți că noi tot îl vom afla!	не скривайте его отъ насъ, мы всѣ таки его найдемъ!	nescrăvâite iewó ot nas, mà vsiô- tachi iewó nai- dióm!	не го крийте, за- щото ний все ще го узнаемъ!	ne go criite, zaštóto niĭ vse šte go uznáem!	Versteckt ihn nicht; wir wer- den ihn doch finden!
Câți cai aveți?	сколько лошадей у васъ?	scólíco lașadiéi- u vas?	колко коне имате?	colco conie imate?	Wie viel Pferde habt ihr
Câte trăsurî?	сколько подводъ?	scólíco padvód?	колко кола?	colco colá?	Wie viel Fuhr- werke?
Câți boi?	сколько быковъ?	scólíco bâcov?	колко волове?	colco volové?	Wie viel Ochsen?
Câte vite?	скота?	caróv?	колко добитъкъ?	colco dobitac?	Kühe?
Câte oi?	овець?	ovét?	колко овце?	colco ovte?	Schafe?
Câți porci?	свиной?	sviniéi?	колко свини?	colco svini?	Schweine?
Sunt depozite de carne afumată?	есть ли у васъ запасъ копчен- наго мяса?	iesti li u vas zá- pas capción- nova mĭása?	има ли депозити отъ опушено мѣсо?	ima li depóziti ot opušeno mesó?	Sind Vorráthe an Rauchfleisch?
slănină?	сала?	sála?	сланина?	slanina?	Speck?
brânză?	сыра?	sára?	сирене?	sireni?	Käse?
orez, cartofi, ma- zere, fasole, făină?	рису, картофеля, гороху, фасоли, муки?	risu, cartófelia, garóchú, fasóli, muchi?	оризъ, картофи, грахъ, бобъ бра- шно?	oriz, cartófi, grah, bob, bra- šno?	Reis, Kartoffeln, Erbsen, Bohnen, Mehl?
Câți saci aveți de ovés?	сколько мѣшковъ овса,	scólíco meșcov avsá,	колко чуваля о- весь имате?	colco ciuvălia oves imate?	Wie viel Sack Hafer?
porumb?	кукурузы,	cucurúzâ,	мисиръ?	misir?	Kukuruz?
secară?	ржи,	rji,	ръжь?	răji?	Korn?
orz?	ячменя?	iaciménia u vas?	ячмникъ?	iacimic?	Gerste?
Câte care de fên?	сколько воровъ сѣна?	scólíco vazóv sé- na?	колко кола сѣно?	colco colá senó?	Wie viel Führen Heu?

Câte legături  
(snopuri) de  
paie?

Aveți voi vin?

bere?  
rachiū?

Aveți deposite  
de cafea?  
cîai?

Câte cuptore  
sunt în sat?

Câți brutari?  
Câte pâini se  
pît cîce în  
24 ore?

Arată 'mî o  
pîne!  
Astăzi trebuie  
încă pîne de  
copt?

Este aici o mîră?

Du-mă acolo!

Chiamă pe mo-  
rar?

сколько связокъ,  
(сноповъ) соломы?

есть ли у васъ  
вино?

пиво?  
водка?

есть ли у васъ за-  
пасъ кофею?  
чая?

сколько пекаренъ  
въ деревни?

сколько пекарей?  
какое число хлѣ-  
бовъ можно  
спечь въ сутки?

покажи мнѣ  
хлѣбъ?  
надо еще сего дня  
печь хлѣбъ?

есть ли здѣсь мель-  
ница?

проводи меня туда!

позови мельника!

scólîco sviázoc  
(snopóv) sa-  
lómâ?

îestî li u vas vinó,

pîvo,  
vótca?

îestî li u vas  
zapás cîfeiu?  
cîáiu?

scólîco pecárenî  
v díerévnîe?

scólîco pecaréi?  
cacîcîe cîsló hlîe-  
bov mójno  
specî v sûtchi?

pacaji mnîe  
hlieb!  
pádo îesçó sevó-  
dnîa pecî hlîeb?

îestî li zdîesi mé-  
linîta?

pravedî meuîá  
tudá!

pazavî mélînica!

колко връзки  
(снопа) слама?

имате ли виѣ  
вино?

бира?  
ракия?

имате ли депозити  
отъ кафе?  
чай?

колко фурни сж  
въ село?

колко хлѣбари?  
колко хлѣба мо-  
гатъ се опечи въ  
двадесетъ и че-  
тири часа?

покажи ми единъ  
хлѣбъ?

трѣбва ли днесъ  
още хлѣбъ да  
се опече?

има ли тукъ нѣ-  
коя воденица?

заведи ма тамъ!

повикай воден-  
чара?

cóclo vrázehi  
(snópa) sláma?

imate li vii víno?

béra?  
rachîia?

imate 'li depóziti  
ot cafe?  
cîai?

cólco furni sâ  
vâv sélo?

cólco hlebári?  
cólco hlîába mo-  
gat se opéci  
vâv dvâdeset  
i cétrî cîása?

pocaji mi edin  
hliáb!

trîábva li dnes  
ôšte hlîab da  
se opecé?

ima li túca nîá-  
coia vodenîta?

zavedí ma tam?

povicaî vodenî-  
cîara!

Wie viel Bund  
Stroh?

Habt ihr Wein?

Bier?  
Brantwein?

Habt ihr Vorrä-  
the an Kaffe?  
an Thee?

Wie viel Bäckö-  
fen sind im  
Dorfe?

Wie viele Bäcker  
Wie viel Brot  
kann in 24 Stun-  
den gebacken  
werden?

Zeige mir ein  
Leib Brod?  
Es muss heute  
noch Brod ge-  
backen wer-  
den?

Ist hier eine  
Mühle?

Führe mich hin!

Rufe den Mühler!

Câți saci de fă-  
ină puteți voi să  
măcinați pe di?  
Nouă ne trebuie  
treizeci saci de  
făină!

Câți lucrători pu-  
teți angaja?

Adu cincizeci lu-  
crători înocce!  
Ei să aducă u-  
neltele cu sine:

Topore,  
Securi,  
Lopeți,  
Cose.

Să se cosescă  
iarba!

Voi aveți de a-  
dus:

cincizeci de boi,  
treizeci trăsură,  
două sute până,

trei sute saci de  
ovés,  
zece care de fân,

ско́лько мѣшковъ  
муки можете мо-  
лотъ ежедневно?  
намъ нужно трид-  
цать мѣшковъ  
муки.

ско́лько можете со-  
брать работчихъ?

собери пятьдесятъ  
работчихъ!  
пусть возьмутъ съ  
собою инстру-  
менты:

топоры, (мотыки),  
кирки,  
лопаты,  
косы.  
скосите траву!

доставьте:

пятьдесятъ быковъ  
тридцать подводъ,  
двѣсти хлѣбовъ,

триста мѣшковъ  
овса,  
десять возовъ  
сѣна,

scólico mješcôv  
môjetie malôti  
iejedniévno?  
nam nújno trid-  
tati mešcôv  
muchì!

scólico môjetie  
sabrâti rabô-  
cich?

saberî piâtîdîe-  
siat (rabôcich)!  
pustî vazimút s  
sabóiu instru-  
mentá,

toporâ, (matâchi)  
chirchi,  
lapátâ,  
côsâ.  
scositie travú!

dastavítie:

piâtîdiesiât bâcov  
tridtâti padvôd,  
dvîesti hlîcôv,

trista mešcôv  
avsâ,  
diésiati vazôv  
siêna.

колко чувала бра-  
шно можете смля  
вий въ день?  
намъ ни трѣбватъ  
тридесетъ чувала  
брашно!

колко работници  
можете услови?

дове́ди петъдесетъ  
работници тука?  
тъ да донесътъ се-  
чевата съ себе си:

топори (брадви)  
брадвички,  
лопати,  
коси.

да се покоси тре-  
вата!  
вий имате за до-  
карванне:

петъдесетъ вола,  
тридесетъ кола,  
двѣста хлѣба,

триста чувала о-  
вѣсъ,  
десетъ кола сѣно,

cólco ciuvália  
brašnó môjete  
smliá vii vâv deni  
nam ni triábvat  
trideseti ciuvália  
brašnó!

cólco rabôtniți  
môjete uslôvi?

dovedi petîdeseti  
rabôtniți túca!  
te da donesât  
secevâta sâs  
sebe si:

topóri, (brâdvi),  
brâdvičichi,  
lopâti.  
cosi.

da se pocosi  
trevâta!  
vii imate za do-  
cârvanie:

petîdeset vóla,  
trideseti colá,  
dvêsta hlîaba,

trista ciuvália  
ovés,  
déseti colá senó,

Wie viel Säcke  
Mehl könnt ihr  
täglich mahlen?  
Wir brauchen  
30 Säcke Mehl!

Wie viel Arbei-  
ter könnt ihr  
beistellen?

Schaffe 50 arbei-  
ter herbei!  
Si sollen Werk-  
zeuge mitneh-  
men,

Beile,  
Hacken,  
Schaufeln,  
Sensen.

Lasse das Gras  
abmähen!

Ihr habt herbei  
zuschaffen:  
fünfzig Ochsen,  
dreissig Wagen,  
zweihundert

Brode,  
dreihundert  
Sack Hafer,  
zehn Fuhren  
Heu,

o sută legături  
de paie,  
o sută saci orz,  
tr.ideci saci fă-  
ină.

Dacă nu adunaţi  
tote aceste în  
trei ore atunci  
căutam singuri.

Tot trebuie adus  
pe piaţă!

Voi trebuie să du-  
ceţi depozitele  
pană mâine (a-  
stăzi) 8 ore di-  
minéfa (4 ore  
d. prânz) la A.

Acolo veţi primi  
chitanţa.

Primeşte d-ta a-  
céstă scrisóre  
de recuisiţie.

сто связок соло-  
мы,  
сто мѣшковъ яч-  
меня,  
тридцать мѣш-  
ковъ муки!  
если вы не доста-  
вите всё черезъ  
три часа, то мы  
сами поищемъ.

всё надо доста-  
вить на рыноч-  
ную площадь.

вы должны отпра-  
вить запасы въ  
А. до восьми ча-  
совъ завтра по  
утру (сегодня до  
четырёхъ ча-  
совъ пополудни).

тамъ получите  
расписку.

вотъ вамъ рекви-  
зиціонное писмо.

sto svíazoc saló-  
má,  
sto mѣšcov íaci-  
ménia,  
tridtatí mѣšcov  
múchi.

iesli vâ nedostá-  
vítie vsio cé-  
rez tri cíasá,  
to mâ samâ  
poişcem.

vsio nádo dastá-  
vítí na ránocí-  
núu plósciadi!

vâ daljnâ atrá-  
vítí zapásâ v A,  
do vosími cía-  
sôv zâvtra po  
útru (sevódnia  
do cetárióeh  
cíasôv para-  
lúdni).

tam palúcite  
raspiscu.

vot vam recvi-  
ziţiónoie písimo.

сто връзки слама,  
сто чували ячмникъ

тридесетъ чували  
брашно.

ако не съберете  
вничко това въ  
три часа тогава  
ще търсиме  
сами.

вничко трѣбва да  
се донесе на па-  
зари!

вий трѣбва да за-  
несётъ депозита  
до утре. (днесъ),  
до осемъ часа  
сутрешта (до  
четири часа по-  
слѣ пладнѣ)  
въ А.

тамъ ще получатъ  
расписка?

вземете вий това  
реквизиціонно  
писмо.

sto vrázchi slá-  
ma,  
sto ciuvália icíu-  
mic  
trideseti ciuvália  
brašno.

ако не саберете  
vsicico tova vâv  
tri cíasá togáva  
šte târsime  
sami.

vsicico trîabva  
da se donesâ  
na pazaria!

vii trîabva da za-  
neséte depózita  
do útre, (dnesî),  
do ósemî cíasá  
ustrentâ (cetîri  
cíasá pósle  
pládne) vâv A.

tam şte polúcite  
raspisca.

vzemeţe vîi tova  
recviziţióno  
pismó.

hundert Bund  
Stroh,  
hundert Sack  
Gerste,  
dreissig Sack  
Mehl.

Wenn ihr in drei  
Stunden nicht  
alles beisam-  
men habt, so  
suchen wir  
selbst!

Alles muss auf  
den Marktplatz  
geschafft wer-  
den!

Ihr müsst die  
Vorrâthe bis  
morgen (heute)  
8 Uhr früh (4  
Uhr nachmittag)  
nach A. schaf-  
fen!

Dort werdet ihr  
die Bestätigung  
erhalten.

Nehmen Sie die-  
ses Requisitions-  
schreiben.

Tot ce s'a cerut prin ea, aveți să furnisați la depositul central de la B.	всё потребованное въ имѣ, вы должны доставить въ главный продовольственный магазинъ въ городѣ B.	vsio potrebovánoie im, vâ dajná dastaviti v glavnâi prada-volistvenâi magazin v górodie (selie) B.	всичко което се иска чрезъ него, имате да доставате на централния депозитъ въ B.	vsiciko coeto se isca crez nego, imate da dostavate na Ńentralniia depozit vâv B.	Alles Verlangte haben Sie an das Verpflegs-Magazin in B. abzuliefern.
Data și ora prestării sunt prevădute în scrisóre.	день и часъ доставки назначены въ письмѣ.	dñenî i cîas dastávchi naznácenâ v pisimie.	деньтъ и часа на доставанието сж предвидени въ писмото.	denîat i cîasâ na dostávanieto sâ predvideni vâv pismoto.	Tag u. Stunde der Abgabe sind im Schreiben angegeben.
Dacă lucrerile cerute nu vor fi primite la timp, comuna va trebui să plătească amendă.	если потребованное не доставить въ приказанное время, волость подвергнется штрафу.	îesli potrebovanoe nie dastávîat v pričázanoie vrémia, volosti padvergnîotsia štrâfu	ако исканитѣ неша не ще бждатъ получени на време, общината трѣбва да плати глоба.	acó iscanite nestâ ne šte bâdât polúceni na vréme, obŃtinata triâbva da platî glôba.	Wenn das Verlangte nicht zur rechten Zeit abgeliefert wird, muss die Gemeinde eine Geldstrafe zahlen.

### Conversații în localități. — In cuartir.

Cine e aice stăpânul de casă? Unde e stăpânul, (stăpâna)?	кто здѣсь хозяинъ? гдѣ хозяинъ, хозяйка?	cto zdiesi chaziain? gdie chaziain, chaziâica?	кой е тука стопанина ли? гдѣ е стопанина, стопанката?	coi ie túca stopánina li? gde ie stopánina, stopâncata?	Wer ist hier der Hausherr? Wo ist der Hausherr, die Hausfrau?
--	---	---	--	--	--

E acasă el (ea)?	дома ли онъ, (она)?	dóma li on, (ana)?	въ къщи ли е той (ти)?	văv căști li e toi, (tia)?	Ist er (Sie) zu Hause?
Nu e acasă?	нѣтъ дома.	nĭet dóma?	не е ли въ къщи?	ne ĭe li văv căști?	Er ist nicht zu Hause?
El e acasă.	дола.	dóma.	той е въ къщи?	toi ĭe văv căști.	Er ist zu Hause.
Să 'l cheme în-cóce!	позвать его сюда!	razvatĭ ĭevó sĭu-da!	да го повика тука!	da go povica túca!	Man rufe ihn her!
Buna ziua (taică; maică)!	здравствуй (ба-тюшка, матушка)?	zdrádstvuĭ (bá-tĭușca; matú-șca)?	добъръ день (татко, майко).	dóbărdenĭ(tátco, máico).	Guten Tag (Väterchen, Mütterchen)?
Ești tu (d-ta) gospodarul?	ты (вы) ли хозяинъ?	tâ (vâ) li chaziân?	ти ли си (вий ли сте) стопанина?	ti li si (viĭ li ste) stopánina?	Bist du (sind Sie) der Wirth?
Cum te chiamă?	какъ тебѣ зовишь?	cac tĭebĭâ zavûť?	какъ тѣ казвать?	cac tĕ căzvat?	Wie heisst du?
Cum îți dice d-tale?	какъ васъ зовишь?	cac vas zavûť?	какъ ви казвать васъ?	cac vi căzvat vas?	Wie heissen Sie?
Cum, după tatăl d-tale?	какъ по батюшкѣ?	cac, po bătĭușche	какъ, споредъ баща ви ли?	cac, sporéd bașta vi li?	Wie nach dem Vater?
Da, domnule!	да, (точно такъ) сударь?	da, (tócĭnó tac) súdeari!	да, господине!	da, gospodĭne!	Ia, Herr!
Nu, domnule!	нѣтъ, сударь!	nĭet, súdeari!	не, господине!	ne, gospodĭne!	Nein Herr?
La dispoziția d-vóstră.	къ вашимъ услугамъ?	e vâșim uslúgam	на ваше располо-женіе.	na vâșe raspolojenie.	Zu Ihren Diensten!
Ce poftiți?	что вамъ угодно?	cĭto vam ugóдно	какво заповѣдашь?	cacvó zapovĭá-date?	Was ist Ihnen gefällig?
Ce vă trebuie?	что вамъ нужно?	cĭto vam nŭjno?	какво ви трѣбва?	cacvó vi trĭábva?	Was brauchen Sie?
Unde e odaia mea?	гдѣ мой комната?	gdĭe maĭâ cóm-nata?	гдѣ е моята стая?	gde ĭe móĭata stáia?	Wo ist mein Zimmer?
E odaia pregătită?	готова ли комната?	gatóva li cóm-nata?	пригответена ли е стаята?	prigótvena li ĭe stáĭata?	Ist das Zimmer bereit?



E tot pregătit?	всѣ ли готово?	vsio li gatóvo?	приготвено ли е всичко?	prigótveno li ĩe vsičiko?	Ist alles bereit?
Nu vѣ convine acéstă odaie?	негодится ли вамъ эта комната?	nĕ gaditsia li vam éta cóm- nata?	не ви ли износя тѣзи стая?	ne vi li iznósia tăzi stăia?	Ist Ihnen dieses Zimmer nicht gefällig?
Da, asta ĩ bună, sublimă, rea.	да, она хороша, отлична, плоха.	da, ană charașă, atlicina, plachă.	да, тѣзи е добра, отлична, лоша.	da, tăzi ĩe dobră otlicina, lóșă?	Ia, das ist gut ausgezeichnet, schlecht.
Odaia asta nu e curată?	комната не чиста ли?	comnáta ne ci- sta li?	тѣзи стая не е ли чиста?	tăzi stăia ne ĩe li cista?	Das Zimmer ist nicht rein.
Odaia trebuie i- mediat curățită.	комнату сейчасъ нужно убрать!	cómnatu seičias nújno ubrătĭ	стаята трѣбва ве- днага да се о- чисти?	stăiata triábva vednága da se ocísti!	Das Zimmer muss sogleich gereinigt wer- den!
Aici mĭ-e prea rece, cald.	мнѣ здѣсь слиш- комъ холодно, жарко.	mnie zdĕsĭ sliș- com chalóдно, (járco).	тука ми е твърде студено, топло.	túca mi ĩe tvárde studéno, tóplo.	Es ist mir hier zukalt, zu heiss.
Imi trebuie o ma- șă și un scaun.	мнѣ нуженъ столъ и стулъ.	mnie nújen stol i stul.	трѣбва ми една маса и единъ столъ.	triábva mi edná mása i edin stol.	Ich brauche ei- nen Tisch und einen Stuhl.
Adu (aduceți) incóce!	принеси (прине- ситѣ) ихъ сюда.	prinĕsi (prinĕ- site) ich siúdá.	донеси (донесете) тука!	donĕs (doneséte) túca!	Bringe (bringen Sie) sie her!
Repede, gră- biți-vē	скорей, торопи- тесь?	scariĕi! tarapi- tiesi!	скоро, бързайте!	scóro, bārzaite!	Schnell beeilen Sie sich
Fii așa de bun, fi-ți așa de buni!	пожалуйста.	pajáluista!	бъди тѣй добър, бъдете тѣй добри.	bădí tăi dobăr, bădéte tăi dobrĭ	Sei so gut, seien Sie so gut.
Dați voie?	можно (позволено) ли?	mójno, (pazva- lenó) li?	позволявате ли?	pozvoliávate li?	Ist es erlaubt?
Poftiți!	можно (позволено).	mójno (pazva- lenó).	заповѣдайте?	zapovĭadaite?	Es ist erlaubt.

Imi trebuie.	миѣ нужно (имѣть)	mnĭe nŭjno (i-mĭetĭ)	трѣбова ми.	trĭabva mi.	Ich brauche,
Ne trebuie.	намъ нужно (имѣть).	nam nŭjno (i-mĕtĭ)	трѣбова ни.	trĭabva ni.	Wir brauchen.
Adu lemne în cōce !	принеси дровъ.	prinĕsĭ drov !	донеси дърва тука ?	donesĭ dĕrva tŭca !	Bringe Holz her.
Incăldește !	затопи печь.	zatopĭ pecĭ !	стопли ?	stoplĭ !	Heiz ein !
Lemnele sunt umede.	дрова сыры.	dravă sāră.	дървата сж. влажни ?	dĕrvăta sĕ vlĕjni	Das Holz ist feucht
Ascultă, vino în cōce, adu alte lemne !	послушай, поди сюда, принеси другихъ дровъ !	paslŭșai, padĭ sĭudă, prinĕsĭ drughĭch drov !	слушай, ела тука, донеси други дърва.	slŭșai elă tŭca, donesĭ drŭghi dĕrvă !	Höre, komm her, bringe anderes Holz !
Nu sunt alte lemne.	другихъ нѣтъ.	drughĭch niĕt	нѣма други дърва.	niĕmă drŭghi dĕrvă.	Es gibt kein anderes.
Aĭ regulat odajia ?	привѣлъ ли ты (привели ли вы) комнату въ порядокъ ?	privĭol li tă (privelĭ li vă cōm-natu v parĭădoc ?	натѣрми ли стаята ?	natĕcmĭ li stă-iata ?	Hast du (habt Ihr, haben Sie) das Zimmer in Ordnung gebracht ?
E un pat în cameră ?	есть ли кровать въ комнатѣ ?	ĭestĭ li cravătĭ v cōmnatĭe ?	има ли патъ въ стаята ?	ima li pat vĕv stăfata ?	Ist ein Bett im Zimmer.
Da e un pat acolo.	да, есть.	da, ĭestĭ.	да, има единъ патъ тамъ.	da, ima edĭn pat tam.	Ia es ist dort ein Bett.
Eŭ vreŭ să mănânc acuma.	миѣ хочется ѣсть теперь.	mnĭe chōcetĭsĭa ĭestĭ tieper.	азъ искамъ да ямъ сега.	az ĭscăm da ĭam segă.	Ich will jetzt essen.
Vĕ este fōmie ?	голодни ли вы ?	galōdnă li vă ?	гладно ли ви е ?	glădno li vi ĭe ?	Sind Sie hungrig ?
Mĭ-e fōme.	я голоденъ.	ĭa galōdien.	гладно ми е.	glădno mi ĭe,	Ich bin hungrig.
Nōue ni e fōme.	мы голодни.	mă galōdnă.	намъ ни е гладно.	nam ni ĭe glădno	Wir sind hungrig.

Mi-e sete.	я чувствую жажду (мнѣ пить хо- чется).	ia cîuvstvuu jāj- du, (mnīe pitī chócetsīa)	жедно ми е.	jédno mi ĩe.	Ich bin durstig:
E timp ca să mâncăm.	пора есть.	pará ĩestī.	врѣме е за да ѣдемъ.	vréme ĩe za da ĩedém.	Es ist Zeit zum Essen!
Dă-mi (dați-ne) ceva de mân- cat!	дай (дайте) мнѣ чегонибудь по- кушать!	dăi(ție) mnīe ce- vonibūdi pocū- șati.	дай ми (дайте ми) нѣщо за ѣденне.	daī mi (dăite ni) něšto za ĩede- nie.	Gib mir (geben Sie mir) etwas zu essen!
Ce voiți să mân- cați?	чево вы хотите покушать?	cevo vā chatītie pocūșati?	какво обичате да ѣдете?	cacvo običiate da ĩedéte?	Was wollen Sie essen?
Ai tu (d-ta) pâine?	есть ли у тебя (васъ) хлѣбъ?	ĩest li u tšebiā, (vas) chlēb?	има ли ти хлѣбъ?	imaș li ti hliab?	Hast du (haben Sie) Brot?
Carne?	мясо?	mīasó?	мѣсо?	mesó?	Fleisch?
carne de porc?	свинина?	svinina?	свинско мѣсо?	svinsco mesó?	Schweinefleisch?
« « vită?	говядина?	gaviādina?	говаядо мѣсо?	govéjdo mesó?	Rindfleisch?
« « vițel?	телятина?	tieliātina?	теленко мѣсо?	teleșco mesó?	Kalbfleisch?
« « miel?	баранина?	baránina?	агнешко мѣсо?	agneșco mesó?	Lammfleisch?
ouă?	яйца?	ĩaița?	яйца?	ĩaița?	Eier?
brânză?	сыръ?	sâr?	сирени?	sireni?	Käse?
Eū am numai pâne și ouă.	у меня только хлѣбъ и яйца?	u meniā tólicó. chliēb i ĩaița.	азъ имамъ само хлѣбъ и яйца,	az imam sámó hliab i ĩaița	Ich habe nur Brot und Eier.
Eū am vădut gâini, rațe și gâ- ște prin curte.	я видѣлъ куръ, утокъ и гусей на дворѣ?	ĩa vidiel cur, útoe i gusiēi na dvariē.	азъ видѣхъ ко- кошки, юрдечки и гжски въ двора.	az vídeh cocóș- chi, ĩurdecīchi i gáschi vāv dvóra.	Ich habe Hühner, Enten und Gän- se auf dem Hofe gesehen.
Taie un cocoș, o rață, o gâscă.	зарѣжь пѣтуха, утку, гуся.	zariējī piētuchá, úteu, gúsia.	заколи единъ пе- тель, една юрдеч- ка, една гжска.	zacolí edin petél, edná ĩurdécīca, edná gásca.	Schlachte ein Huhn, eine En- te, eine Gans.
Frige un porum- bel.	ежари голубя!	sjári gólubia!	опечи единъ гъ- лѣбъ.	opecí edin gá- lăb!	Brate eine Taube.

Să gătești o ciorbă de varză pentru soldați (pentru mine, pentru noi)!	свари (-рите) щи съ капустой для солдатъ, (для меня, для насъ)!	svari (-ritië) ŝci scapústoï dlia saldát, (dlia meníá, dlia nas)	да сваримъ една зелена чорба за солдатитѣ. (за мене, за насъ)!	da svariš edná zélena ciorbá za soldátite, (za méne, za nas)!	Koche (-en Sie) eine Kohlsuppe für die Soldaten (für mich, für uns)!
Dă-mi ceva să béu!	дайте мнѣ чего-нибудь выпить!	dáitïe mnïe cevo-nibúdi vâpiti!	дай ми нещо да пия?	daï mi něšto da piša!	Gib mir etwas zu trinken.
Aveți lapte?	есть ли у васъ молоко?	ïestî li u vas maloc?	имате ли млѣко?	imate li mlíaco?	Gibt es Milch?
Adu 'mi samovarul!	принеси самоваръ!	prinesi samovár!	донеси ми самоваря!	donesi mi samovária!	Bringe mir die Theemaschine!
Zi să aducă o sticlă cu vin, (cu bere, cu rachiù)!	вели принести бутылку вина, (пива, водки)?	veli prinïestî butâlcu viná, (piva, vótchi)!	кажи да донесе едно стъкло съ вино, (съ бира, съ ракия)!	caji da donesé ednó stáclo sás vino, (sás béra, sás rachiïa).	Lasse eine Flasche Wein. (Bier, Branntwein) holen!
Unde este grajdul (de cai)?	гдѣ конюшня?	gdïe canïušnia?	гдѣ е яхъра (за коне)?	gde îe îahára (za coníc)?	Wo ist der Pferdestall?
Aù să încapă toți caii în grajd?	возможно ли помѣстить всѣхъ лошадей въ конюшнѣ?	vazmójno li pamestiti vsïech lašadiëi v canïušnië?	ще ли се събереть всичкитѣ коне въ яхъра?	šte li se sâberát vsicîchite coníc vâv îahára?	Kann man in dem Stalle alle Pferde unterbringen?
Cu neputință, dar aici este încă un șopron (o șură) care e bună pentru tréba asta.	нѣтъ, невозможно; но вотъ еще сарай, каторый къ тому (при)годенъ.	nïet, nïevazmójno: no vot îesciô sarai, catorâi, c tamú (pri)gódïen.	невъзможно, но тукъ има една сая, която е добра за тѣзи работа.	nevâzmójno, no túca ima edná saïá, coiáto îe dobrá za tâzi rábotá.	Nein, unmöglich, aber da ist noch ein Schuppen, der dazu geeignet ist.
O să vedem, du (pe) ómenii cu	ладно, посмотримъ, проводи людей съ лоша-	ládno, pasmótrim, pravadi liudíei s la-	ще видимъ, заведи хората съ ко-	šte vidim, zavedi hórata sás co-	Nun, wir werden sehen, führe die Leute mit

caii incolo.	ди туда!	șadîmi tudă.	негѣ тамъ.	néte tám.	den Pferden dorthin.
Arată unde este puțul, fénul, paiele, orzul!	укажи гдѣ колодець, сѣно, солома, ячмень!	ucaji gdie caló-dieț, séno, salóma, řaciméni!	покажи гдѣ е кладенеца, сѣното, сламата, ячмика!	pocaji cåde ře cládeneța? senóto, slámata? řaciumica!	Zeige wo der Brunnen ist, das Heu, das Stroh die Gerste!
Spune'mi cât îți datorăm, plătim tot ce am cãpatat.	скажи мнѣ сколько мы тебѣ (вамъ) должны, мы заплатимъ за все что получили.	scaji mnie scóľico mã tiebe (vam) dóljnei, mã zaplátim za vsiío cïto polucili.	кажи ми колко ти дължимъ, ще платимъ всичко което сме получили!	caji mi cólco ti dlajim, řte plátim vsicïco, coïéto sme polúcili.	Sagemir was wir schuldig sind, wir bezahlen alles was wir erhalten haben.
E vr'un negustor in sat?	есть ли купецъ въ деревнѣ, (въ селѣ)?	řesti li cupetŭ v dïerévnïe, (v selïe)!	има ли нѣкой търговецъ въ село?	ïma li nïacoï tãrgóveț vãv selo?	IsteinKaufmann im Dorfe?
Nu, nu e nioi un negustor in sat.	нѣтъ, въ селѣ нѣтъ купца.	nïet, v selïe nïet cupțã.	не, нѣма нито единъ търговецъ въ село.	ne, nïama nitó edin targóveț vãv selo.	Nein im Dorfe giet es keinen Kaufmann.
Dar in reședința plasei e un negustor?	въ уѣздномъ городѣ есть (купецъ).	v uïezdnom górodie řesti (cupetŭ)?	но въ околния градъ има ли нѣкой търговецъ.	no vãv ocolîniña grad ïma li nïacoï tãrgóveț?	In der Kreisstadt ist aber ein Kaufmann?
Sunt aici de vânzare țigări, tutun și tabac?	можно ли зтѣсь купить сигарь (папирось), курительнаго и нюхательнаго табаку?	mójno li zdiésï cupitï sigár (pãpirós), curitïel-nova i nïúchatïelïnova tabacú?	има ли тука за проданъ цигари, тютюнъ и емфе?	ïmáli túca za pródan țigári, tïu-tiún i emfê?	Kann man hier Zigaretten, Tabak, und Schnupftabak kaufen.
Ce (fel de) meșteșugari sunt pe aci?	какіе зтѣсь ремесленники, (мастеровые)?	cachïe zdiésï reméslenichi, (mastïerovãie)?	какви занаячии еж по тука?	cacvï zanaïatecii sã po túca?	Was für Handwerker gibt es hier?

Dă-mi cernelă, condeiu (penițe) hârtie! Adu-mi o lumî- nare. Fă lumină!	дай миѣ чернила! перо! бумаги! принеси миѣ свѣ- чу! посвѣти!	dăi mnîe cernila! peró, bumághi. priniesi mnîe svěciú! pasveti!	дай ми масило! писалка (перо)! книга! донеси ми една свѣщъ! посвѣти!	daí mi mastilo! pisálca (peró)! cniga! donesi mi edna svěšti! posveti!	Gib mir Tinte! Feder! Papier! Gib mir eine Kerze! Mache Licht!
--	---	--	---	---	---

## Cu negustori.

Dă-mi doi coți (arșini) de pos- tav albastru!	дай(те) миѣ два локтя (аршина) синяго сукна!	dăi(tie) mnîe dva lactiá (arșina) siniávo suená.	дай ми два лактя (аршина) синьо сукно!	daí mi dva lách- tia (arșina) sinío súcno!	Geben Sie mir zwei Ellen (Ar- schin), blauen Tuches! Leinwand! Was kostet die Elle, (der Ar- schin)? Geben Sie mir Zwirn! Nadeln! Knöpfe! Was kostet das?
pânză! Cum daí cotul, (arșinul)?	холста! почемъ локоть, (аршинъ)?	halstá. raciom locóti, (arșin)?	платно! какъ даванъ ла- ктя (аршина)?	plátno! cac dávaș lá- chatia (arșina)?	Was kostet die Elle, (der Ar- schin)? Geben Sie mir Zwirn! Nadeln! Knöpfe! Was kostet das?
Dați-mi ață! ace (de cusut) nasturi! Cât face totul?	дайте миѣ: нитокъ! иглокъ! пуговиць! сколько это все стоитъ?	dăitie mnîe nitoc, igóloc, púgoviți! scólico éto vsiô stóit?	дайте ми конци! игли! копчета! колко струва всичко?	dăite mi conți! igli! cópчета! cólco strúva vsi- cico?	Was kostet die Elle, (der Ar- schin)? Geben Sie mir Zwirn! Nadeln! Knöpfe! Was kostet das?
Aveți o blană? Nu vroesc asta.	есть ли у васъ шуба? я нехочу этого.	îesti li u vas șu- ba? iá niě chaciu éta- vo?	имате ли една шуба? не искамъ тѣзи.	imáteli edna șuba? ne iscam tázi.	Haben Sie einen Pelz? Das will ich nicht haben.

Asta nu e bun. Asta i scump. Ai făcut greșală.	это не годится. это дорого. ты ошибся.	éto niégoditsia. éto dórogo. tâ așibsia.	тъзи не е добра. тъзи е скъпа. сгрѣшилъ си.	tâzi ne ie dobrâ. tâzi ie scâpa. sgreșil si.	Das taugt nicht. Das ist theuer. Du hast dich ge- irrt.
Să-mi dai bani rusești pentru românești!	дайте мнѣ русскія монеты взаѣмнѣ румынскихъ!	dăiție mnîe rûs- chiia monétâ vzamén rumân- schich!	да ми дадетъ рус- ски пари за ро- мънскитѣ.	dá mi dadéte rûs- schi pari za românschite	Geben Sie mir russisches Geld für rumänisches!
Ai să mi dai 37 de copeci pen- tru un leu.	дайтъ франкъ сто- ить (37) трид- цать семь копѣ- екъ (серебромъ).	naș lév stóit trid- țaiț sémî ca- péiee (siere- brom).	ще ми дадешь три- десеть и седемъ копейки за е- динъ левъ!	ște mi dadêș tri- desetî i sêdemî copéichi za edin lev!	Ich bekomme sieben und dreissig Ko- pecken für ei- nen Franken!
Să-mi dai: cămेशi! ciorapi (scurti!) batiste!	дайте мнѣ: рубяхъ! пикарнетокъ! (носовыхъ) плат- ковъ!	dăiție mnîe rubâch, șcarpétoc, (nosovâch) plat- côv, cernil, périiev, pacítóvoi bumá- ghi,	да ми дадешь: ризи! чорапи! кърпички!	da mi dadêș: rizi! ciorâpi! cârpcicîchi!	Geben Sie mir: Hemden! Socken! Sacktücher!
cernelă! penițe! hârtie de scrisori!	чернилъ! перьевъ! почтовой бумаги!	cernil, périiev, pacítóvoi bumá- ghi,	мастило! пера! книга за писма!	mastilo! perá! cnîga za pismâ!	Tinte! Federn! Briefpapier!
creiône! plicuri! țigări! tutun! chibrituri! luminări! E prea mult.	карандашей! ковертовъ! сигаръ (папиросъ)! табаку! спичекъ! свѣчей! это слишкомъ много,	carandașei, cavértov, sigâr, (papierós), tabacú, spicec, svécéi! éto slîșcom mnó- go,	моливи! плькове! цигари! тютюнъ! кибрить! свѣщи! твърдѣ много е.	mólivi! plicovel țigâri! tiutiün! chibrit! svesti! tvârde mnógo ie.	Bleistifte! Couverts! Zigaren! Tabak! Zündhölzchen Kerzen! Das ist zu viel.

puțin, destul. Dă-mi pepteni!	мало, довольно! дайте мнѣ гребеш- ковъ!	málo, davólino! dáitie mnie gre- beșcǎv,	малко! стига (доволно)! дай ми гребени!	máleo! stiga (dovólno)! daí mi grébeni!	wenig! genug! Geben Sie mir Kämme!
perii de dinți!	щетка для зу- бовъ!	șciótoe dlia zu- bǎv,	четки за зъби!	cétchi za zâbi!	Zahnbürsten!
perii de cap!	головныхъ!	golovnâch,	« « коса!	» » cosá!	Haarbürsten!
perii de haine!	щетка платя!	șciótoe ot plátia,	« « дрехи!	» » dréhi!	Kleiderbürsten!
perii de ghetel!	сапожныхъ!	sapójnâch,	« « обуца!	» » obúșta!	Stiefelbürsten!
Dați-mi vacs!	дайте мнѣ сапож- ной ваксы!	dáite mnie sa- pójnoi vácsâ.	дайте ми вакса!	dáite mi vácsa!	Geben Sie mir Stiefelwische!
untură (unsóre)!	сала, (мази)!	sála (mázi).	масло (масъ).	máslo (mâs)	Fett; (Schmiere)!

### Su potcovarul (meșter la cai).

Adu aici pe pot- covarul! (meșter la cai).	приведи сюда ко- новала!	privedi șudá ca- navála.	доведи тука под- коваря.	dovedi mi pod- covária.	Hole den Kur- schmied herbei
Du-mé la potco- vâ(rie).	проведи меня къ кузницѣ.	provedi meniâ c cúzniție!	заведи ма на под- коварницата.	zavedi ma na podcovârnițata.	Führe mich in die Schmiede.
D-ta ești potco- varul (meșterul la cai)?	ты (вы) коноваль (- кузнецъ)?	tâ (vâ) canoval? - (- cuzniét)?	вий ли сте под- коваря?	viî li ste podco- vária?	Bist du (sind Sie) der Schmied? der Kurschmied?
Potcovește(-mî) calul!	подкови (мнѣ) ло- падя!	padcavi (mnie) loșadi!	подкови (ми) ко- ня!	podeóvi (mî) có- nîa!	Beschlage (mir) das Pferd!
Drege róta! Drege osia!	почини колесо! почини ось!	pocini calesó. pocini oși.	поправь колелото! поправь осъта!	popravi coelóto! popravi osită!	Richte das Rad! Reparire die Achse!



Fă două podcove pentru piciorle de dinainte (- dinapoî)!	сдѣлай подковы для переднихъ ногъ (заднихъ).	zdiělái dvĕ padcová dlĭa perédnich (zâdnich) nog.	направи двѣ подкови за преднитѣ крака, (за заднитѣ -)!	napraví dve potcóvi za přédnite craca (za zâdnite -)!	Schmiede zwei vordere (hintere) Hufeisen!
Fă două-deci de cuie!	изготови двадцать гвоздей!	izgotoví dvâdțatî gvozdiĕi!	направи двадесетъ гвоздея!	napraví dvâdesetî gvózdeîa!	Schmiede zwanzig Nägel!

### Cu spălătorésa.

Adu spălătorésa încóce!	приведи прачку (сюда)!	privedí prácĭcu (šĭudá)!	доведи перачката тука!	dovedí perácĭcata túca!	Hole die Wäscherin her!
Tu (D-ta) ești spălătorésa?	ты (вы) прачка?	tâ (vâ) prácĭca?	ти ли си (вий ли сте) перачката?	ti li si (viĭ li ste) perácĭcata?	Bist du (sind Sie) die Wäscherin?
Iată rufele, să le speî!	вотъ бѣльѣ, пусть моетъ!	vot belĭó pústĭ móiet!	ето ризитѣ, да ги оперешъ!	eto rizite, da ghi operêș!	Hier ist die Wäsche, wasche sie!
Sunt douăsprezece bucăți.	всего двѣнадцать штукъ.	vsĭevó dvenâdțatî ștuc.	дванадесетъ парчета, сж.	dvanâdeset parcĕta sâ.	Im ganzen sind zwölf Stück.
Spală-le iute!	вымой поскорѣе!	vâmoĭ pascarĭeie!	опери, ги скоро!	operi ghi scóro!	Wasche schnell!
Adu rufele! mâne!	принеси бѣльезавтра!	prinĕsĭ biĕlĭó zâvtra!	донеси ризитѣ утре!	donesĭ rizite útre!	Bringe die Wäsche morgen!
poimâne!	постѣ завтра!	póșĭe zâvtra!	у други день!	u drúghi den!	übermorgen!
Unde șezi (- stai cu casă)?	гдѣ ты (вы) живешь (живете)?	gdĭe tâ (vâ) jivĭoșĭ, (jivĭóțĭe)?	гдѣ живѣешь?	gde jivĕieș?	Wo wohnst du (wohnen Sie)?

## Cu croitori și cismari.

Adu (aici) un croitor!	приведи портного сюда!	privedi portno- va siudă!	доведи (тукъ) е- динъ кроячь!	dovedi (tuc) edin croiăci!	Hole einen Schneider her!
Adu (aici) un cis- mar!	приведи сапожни- ка сюда!	privedi sapojni- ca siudă!	доведи (тукъ) е- динъ обушарь!	dovedi (tuc) edin obuștar!	Hole einen Schuster her!
Tu (D-ta) ești croitor?	ты (вы) портной?	tă (vă) partnoî!	виѣ кроячь ли ете?	vii croiăci li ste?	Bist du (sind Sie) der Schneider?
Tu (D-ta) ești cismar?	ты (вы) сапож- никъ?	tă (vă) sapojnic?	виѣ обушарь ли ете?	vii obuștar li ste?	Bist du (sind Sie) der Schuster?
Ia-mi măsură!	сними съ меня мѣр(к)у!	snimi smeniă mér(c)u!	взemi ми мѣрка!	vzemi mi miăr- ca!	Nehmemir Mass!
Repară-mi haina (tunica)!	почини мнѣ сюр- тукъ (мундиръ)!	pacini mnie siur- tuc, (mundir)!	поправи ми дрѣ- хата (мундира)!	popravi mi dre- hata (mundiria)!	Reparire mir den (Waffen-) Rock!
pantaloni!	брюки (штаны)!	brîuchi, (stană),	панталонитѣ!	pantalónite!	Die Hose!
mantaua!	пшнелъ (пальто)!	șinelî, (palitó),	пшнеля!	șinelîa!	Den Mantel!
jiletca!	жилетъ!	jiliet!	жилетката!	jilêcata!	Die Weste!
Repară (drege) cismele!	почини мнѣ са- поги!	pócini mnîe sa- paghi.	поправи ботушитѣ	popravi botușite!	Reparire (flicke) mir die Stiefel!
Fă-mi o păreche de cisme!	сдѣлай мнѣ пару сапогъ!	sdielaî mnîe paru sapog!	направи ми единъ цифъ ботуши!	napravi mi edin cift botusi!	Mache mir ein Paar Stiefel!
Aci să le faci mai înguste!	сдѣлай ихъ здѣсъ поуже!	zdielaî zdiési pauje!	тукъ да ги напра- вишь по-тѣсни!	tuc da ghi na- praviș po-tésni!	Mache sie hier enger!
Aci să le faci mai în voe (largi)!	сдѣлай здѣсъ по- свободнѣе (по- шире).	zdielaî ich zdiési pasvabódnîeie (poșire).	тукъ да ги напра- вишь по сво- бодни (широки)!	túca da ghi na- praviș po svo- bódni (șiróchi)!	Mache sie hier weiter!
Aci să le faci, mai lungi!	сдѣлай (ихъ) по- длиннѣе!	zdielaî ich zdiési padlinîeie.	тукъ да ги напра- вишь по-дълги!	túca da ghi na- praviș po-dálghi!	Mache sie hier länger!

Fă carâmbii mai lungi? Când are să fie lucrul gata?	стѣлай голенища подлиннѣе! когда будетъ готово?	zdielăi galieni șcia padliniēe. cagdă būdiēt gatōvo?	направи колѣнитѣ по-дълги? кога ще бѣждѣт готови?	napravi (colēnite) po-dālghi! coga Ńte bādāt, gōtōvi?	Mache die Röhren lang! Wann wird die Arbeit fertig sein?
Cât(e parale)ceri?	сколькo возьмешь?	scōlico vazmiōși?	колко пари некашѣ?	cōlco pari iscași	Wie viel verlangst du?
Adu lucrurile astăzi! mâne! peste trei zile!	принеси вещи сегодня! завтра! черезъ три дня?	prinēsi veșci sevōdnia! zāvtra! cōrez tri dnă!	донеси нещата днес! утре! стѣтъ три дни!	donesi neștata dnēs! ūtre! sled tri dni!	Bringe die Sachen heute! morgen! in drei Tagen!

## In cârciumă (birt).

Ia ascultă, băete! Voiește să dejunez! să iaū prânzul (să prânzesc)! să iaū cina!	ей, человекъ! я хочу завтракать! я хочу обѣдать! я хочу ужинать!	ѣй celovīec! ia chaciū (po) zāvtracati! ia chaciū (ot) abēdati, ia chaciū ūjinati.	я слушай момче! некамъ да закуса! да обѣдвамъ? да вечеряемъ!	ia slūșai momcē! īscam da zacūsna! da obiādvam, da vecēriam.	He, Kellner! Ich will frühstücken! Zu Mittag essen! Das Abendbrod haben!
Aveți bere? vin? rachiū?	есть ли у васъ пиво? вино? водка?	īestli u vāspivo? vino? vōtca?	имате ли бира? вино? ракии?	imate li bira? vino? rachiūa?	Habt ihr Bier? Wein? Schnaps?
Adu mâncările și băuturile!	принеси кушанье и питье!	prinēsi cūșanē i pitiō, (napit-chi).	донеси ѣдненето и питието!	donesi īedeniēto i pitiēto!	Bringe Speisen und Getränke!

Grăbește-te! O să capeți (un) bacșiș. Voiu să plătesc.	поскорѣй! получишь на вод- ку (на чай). хочу заплатить	poscariēi! polúciși na vot- cu (na ciăi). chaciú zaplatiti.	побързай! ще получишь (е- динъ) бакшишъ? искавъ да платя,	pobárza! ! ște polúciș, (edin) bacșiș. iscam da platia.	Beeile dich! Du bekommst ein Trinkgeld. Ich will zahlen?
Fă socotela!	сочти-ка (сдѣлай счѣтъ)!	sociti-ca (zdielai sciót)!	направи сметка!	napravi smetca!	Mache die Rech- nung! Hier ist das Geld!
Iată, aci-s bani (ține bani)!	вотъ деньги, (по- лучи)!	vot dienighi, (pa- luci).	ето, тукъ сж па- риѣ (дрѣжъ париѣ)!	eto, tuc sa pa- rite (drāj parite)!	Bringe den Rest!
Adu-mi restul, (dă-mi restul).	принеси сдачу, (дай сдачу)!	prinēsi sdáciu, (dai sdáci).	донеси ми оста- тока, (дай ми остатокъ)!	donesi mi ostá- toca (dai mi ostátoca).	Du hast mir zu wenig zurück- gegeben.
Mi-ai adus măi puțin.	ты дать мнѣ мало сдачи.	tă dal mně má- lo sdáci.	донесълъ си ми по малко.	donēsäl si mi po mălco.	

## Cu vizitiul.

Cât o să mi iai până la oraș? Cât o să iai pen- tru dus și in- tors? Trebue să plec la oraș. Du-mă la stație!	что возмеешь до города? что возмеешь туда и обратно? мнѣ надо (ѣхать) въ городъ. вези меня къ стан- ціи!	citó vazimioși do góroda? citó vazimioși tu- dă i abrátno? mně nádo (iē- chatī) v górod. vezi meniă c stántiī.	колко ще ми взе- менъ до града? колко ще вземешъ за отивание и връщание? трѣба да отида въ града. занеси ма на стан- цията!	cólco ște mi vzé- meș do gradă? cólco ște vzémeș za otivanie i vrăștanie? triábva da otida vāv gradă. zanesi ma na stántiata!	Was zahle ich bis in die Stadt? Was verlangst du für hin und zurück? Ich muss in die Stadt fahren. Führe mich zur Station!
--	---	---	---	---	--

Când o să ajungem (acolo)? Mână încóce; (trage aici)!	когда мы (туда) прибудем? подъѣдь сюда!	cagdă mǎ (tudă) pribúdiem? padiedî sîudă!	кога ще стигнемъ (тамъ)? карай насамъ!	cogăște stîgnem (tam)? cárai nasám!	Wann werden wir ankommen? Fahre zu!
Mână iute, (- mai iute)!	погоняй побольше!	paganiaî pabólișie!	карай скоро (- по-скоро)!	cárai scóro (- po-scóro)!	Fahre rasch (rascher)!
Oprește! (staî)!	стой!	stói!	запри! (стой)!	zapri! stoi!	Halte an!
Așteptă-mă aici!	жди меня здѣсь!	jdi meniǎ zdiesî!	чакай ма тука!	ciăcai ma túca!	Erwarte mich hier!
(Am să) vă aștept aici.	я подожду васъ здѣсь.	ia padajdú vas zdiési.	ще ви чакамъ тука.	ște vi ciăcam túca.	Ich werde Sie hier erwarten!
Poți să adăpi și să dai mâncare la cai.	можешь попоить и покормить лошадей.	mójeși napaitî i pacarmitî lașadiéi!	можешь да напоишь и да дашь храна на конетѣ.	mójeș da napoiș i da dadêș hraná na conéte?	Du kannst die Pferde füttern und tränken.
De ce ai dëshamă caii?	почему ты распрягаешь лошадей?	pacemú tâ rasprióg lașadiéi?	защо распрягна конетѣ?	zašto raspregna conéte?	Warum hast du die Pferde ausgespannt?
Inhamă caii iar!	запряги ихъ!	zapriaghi ich!	впрягни конетѣ пакъ!	upregni conéte pac!	Spanne sie ein!

### Angajarea unei călăuze.

Cunoști bine (exact) drumul spre A.?	знаешь ли ты хорошо дорогу въ А.?	znâieși li tâ (znâietie li vâ) charóșo darógu v A.?	знаешь ли добре пътя за А.?	znâeș li dobré páția za A.?	Kennst du den Weg nach A ganz-genau?
Îl cunosc bine.	знаю.	znâiu.	зная го добре.	znâia go dobré.	Ich kenne ihn.

Dacă ne vei duce, vei primi plată.	если ты насъ проведешь, получишь денегъ.	îesli tâ nas provediôși, palúciși diénieg.	ако на заведешъ ще получиши възнаграждение.	аcо на zavedeș ște polúciș vâznagrajdéniê.	Wenn du uns führst, wirst du Geld bekommen.
Dacă o să ne trădezi, vei fi împușcat.	если ты изменишь, прикажу разстрѣлять тебя.	îesli tâ izmeniși, pricajú rázstreliátí tiebiá.	ако ще на издадешъ, ще бждешъ застреленъ.	аcо ște на izdadêș ște bádeș zastrélen.	Wenn du uns verráthstlasse ich dich erschliessen.
Bagă de sémă!	берегись!	bereghisí!	внимавай!	vnimávaí!	Nehme dich in Acht!
Ai să fii călăuza noastră.	ты будешь нашимъ проводникомъ.	tâ búdiêși nášim pravodnicóm.	ще бждешъ нашъ пътеводителъ.	ște bádeș naš páttevoditelí.	du wirst unser Führer sein.
Du-ne pe drumul acesta!	веди насъ по этой дорогой!	vedi nas étoi darógoi!	заведи на по този пъть!	zavedi na po tózi pătí!	Führe uns diesen Weg!
Du-ne la orașul B!	веди насъ въ городъ B!	vedi nas v gorod B.	заведи на въ града B.	zavedi na vâv gradá B.	Führe uns in die Stadt B!
Du-ne că să nu fim văzuți de nimene!	веди насъ такъ чтобы никто насъ не видеть!	vedi nas tac cîto bâ nictó nas nîe vidiél.	заведи на за да не бждемъ видени отъ никого	zavedi na da ne bádem videni ot nícogo.	Führe unsso, damit uns Niemand sieht!
Să mergi înaintea (noastră)!	ступай впередъ!	stupái vperiód!	да вървиши прѣдъ насъ!	da vârvîș pred nas!	Gehe voraus!
Să mergi mai repede!	ходи скорѣй, (прибавъ шагу)!	chadí scarîeî, (pribávi șágu)?	да вървиши по-скоро!	da vârvîș po-scóro!	Gehe schneller!
Maî e mult până la orașul N.	далѣко ли еще до города!	daliócó li ieșeíó do góroda?	има ли оше много до града N.	îma li óște mnógo do gradá N?	Ist es noch weit bis zur Stadt?
Când vom sosi?	когда мы прибудемъ?	cagdâ má pribúdiem?	кога ще пристигнемъ?	cogá ște pristignem?	Wann werden wir ankommen?
Ei bine, atunci	ну, идемъ какъ	nu, îdióm cac	добре, тогава на-	dobré, togáva	Nun, dann vor-

Înainte, cât se póte de repede!	можно скорѣй!	mójno scarĕi!	прѣдъ колкото е възможно по- скоро!	napréd cólcolo ĭe vǎzmójno po-scóro?	wǎrts so schnell als möglich!
Acu ești liber să pleci! Plăcă de aici!	теперь ты воленъ идти!	ĭiepéri tâ vólĭen idti! stupái proci!	сега си свободенъ да си отидеш! махвай се отъ тука!	segá si svobodén da si otidesh? máhvai se ot túca!	Jetzt kannst du gehen! Gehe fort!

## La avantposturi.

Stăi! Descalécă! (jos de pé cal)! Pune jos arma!	стой! долой съ коня!	stoĭ! dalói s canĭá!	стой! слѣзь (доло) отъ коня!	stoĭ! slez (dólo) ot cónĭa!	Halt! Steige vom Pfer- de ab!
Să te preda! Dă-te puțin in- dărēt!	брось оружие на земь! сда(ва)йся!	broši orújiĭe na ziemĭ! zdá(vá)isĭa!	сложь доло орж- укнето! да се предадеш!	sloji dólo orá- jiĭeto! da se predadesh!	Legedas Gewehr auf die Erde! Ergib dich!
Dă-te puțin in- dărēt! Înapoi! Încă! Staĭ!	отойди немного!	ataĭdí niemnógo!	иди малко назад!	idi málco nazád!	Gehe ein wenig zurück!
Înapoi! Încă! Staĭ!	назад! еще!	nazád! ĭeščíó!	назад! още!	nazád! óšte!	Zurück! Noch!
Staĭ! Întorcete cu fața spre partea asta!	стой! обернись лицомъ въ эту сторону!	stoĭ! obérnisĭ lițóm- v étu stóronu!	стой! обърни се съ ли- цето къмъ тази страна!	stoĭ! obârni se sás li- țeto căm tázi straná!	Halt! Wende dich mit dem Gesichte gegen diese Seite!
Să nu te miști! La dreapta impre- jur!	не шевелись! направо кругомъ!	nĭe șevelisĭ! (naprávo) cru- góm!	да не се мърдаш! на дѣсно кругомъ!	da ne se márdaș! na dĭésno cru- góm!	Rühre dich nicht! Rechts um!

La stânga împrejur!	налѣво кругомъ!	(nalievó) crugóm!	на лѣво кругомъ!	nalievó crugóm!	Links um!
Marș!	марш!	marș!	маринь!	marș!	Marsch!
Liniștit!	смирно!	smírno!	смирна!	smírna!	Langsam!
Repede!	скорѣй!	scaríei!	скоро!	scóro!	Schneller!
Inainte!	вперѣдъ!	vperiód!	напрѣдъ!	napréd!	Vorwärts!
Tăcere!	молчать!	mălcíati!	тишина!	tișiná?	Schweigen!

### Interogatorul unui dezertor (saŭ prisionier).

Tu ești dezertor?	ты перебѣжчикъ?	tâ perebéjcie?	ти бѣгать ли си!	ti begáci li si?	Du bist ein Deserteur!
Cum te numești?	какъ тебя зовутъ?	cac tiebíá zavút?	какъ се имену-вашь?	cac se imenúvaș?	Wie ist dein Name?
Când ai dezertat?	когда ты бѣжалъ?	cagda tâ biejal?	кога избѣга!	cogá izbíaga?	Wan bist du desertirt?
De unde ai dezertat!	отъ куда ты бѣжалъ?	atcúda tâ biejal?	отъ гдѣ си избѣгалъ?	ot gde si izbíagal?	Von wo bist du desertirt?
Din ce corp de armată faci parte?	какого ты корпуса?	cacóvo tâ córpusa?	отъ кой корпусъ на войската си?	ot coí córpus na voiscáta si?	Von welchem Korps?
Din ce divizie?	какой дивизии?	cacóí diviziî?	отъ коя дивизия?	ot coíá divizia?	Von welcher Division?
» » brigadă?	« бригады?	» brigádâ?	отъ коя бригада?	ot coíá brigáda?	Von welcher Brigade?
» » trupă?	каково отряда?	cacóvo atríada?	отъ кой отрядъ?	ot coí otríad?	Von welchem Truppenkörper?



Ce grad ai?	когого ты чица?	сасóво tâ cina?	какъвъ чинъ н-манъ?	cacáv ein imaș?	Was für Charge bekleidest du?
Ce număr pórtă regimentul tēu?	какой номеръ твоего полка?	сасóй nómer tvoievó palcá?	какъвъ нумеръ носи твоя полкъ?	cacáv número nósi tvoia polc?	Was für eine Nummer hat dein Regiment?
Cum îl chemă pe comandantul regimentului? Brigadei?	какъ зовуть командира полка?	сасзавút camandira polcá?	какъ се казва полковой командиръ?	cac se cázva polcovóia comandír?	Wie heisst der Regimentskommandant?
Diviziei?	бригады?	brigádá?	бригадниа «	brigádnia comandír?	Brigadekommandant?
Corpului?	дивизии?	divizii?	дивизионниа «	diviziónnia comandír?	Divisionskommandant?
Cine-î șeful statului major?	корпуса?	córpusa?	корпусниа «	córpusnia comandír?	Korpskommandant?
Au bivuat trupele?	кто начальник штаба?	cto naciálnic ștába?	кой е начальника на штаба?	coi e naciálnica na ștába?	Wer ist der Stabschef?
Au cantonat?	стояли ли войска на бивакахъ?	staiali li vaiscá na bivacach?	бивакуваха ли войскитъ?	bivacúvaha li voischúte?	Habt ihr bivouakirt?
Sunt ceva întăriri pe lângă A.?	стояли ли войска на квартирахъ?	staiali li vaiscá na cvartirach?	кантонираха ли?	cantoniraha li?	Habt ihr kantonnirt?
E punctul D. ocupat de trupe?	есть ли вблизи А. укрепления?	iesti li vblizi A. ucreplenia?	има ли нѣкои укрепления покрай А?	ima li năcoi ucrepleniia po crai A.?	Sind bei A. Befestigungen?
Câte tunuri are detașamentul?	завята ли войсками позиция Д?	zaniata li vaiscami poziția D.?	заста ли е позиция Д. съ войска?	zaeta li e poziția D. sās voiscá?	Ist der Ort D. mit Truppen besetzt?
Are transportul	сколько орудій въ отрядѣ?	scólico arudii v otriadié?	колко тона има отряда?	cólco tópa ima otriada?	Wie viel Geschütze hat da Detachement
	большое ли при-	balisóie li pricrá-	има ли транспорта	ima li transporta	Hat der Tran-

o escortă (aco- perire) mare? Câți oameni au căzut pe câmpul de luptă?	крытіе у транс- порта. (обоза)? сколько солдатъ убито въ сра- женіи (битвѣ)?	тіе у tran- spórta (abóza)? scólico soldát u- bító v srajénii (v bitvíe)?	голѣма покривка? колко чловѣка наднаха убити на бойното поле?	golíama po- crivka? cólco soldáti pádnaha ubíti na bóinoto polé? sabrána li iе véce miličiata?	sport eine grosse Bedeckung? Wie viel Mann sind im Ge- fechte gefal- len? Hat man schon die Landwehr einberufen? Bereitet mán sich zur Vorrük- kung?
E militia deja concentrată?	собрано ли уже ополченіе?	sóbrano li uјé opolcéniie?	събрана ли е вече милицията?	gótviat li sâ za naprédvaniie?	Hat man schon die Landwehr einberufen? Bereitet mán sich zur Vorrük- kung?
Se prepar ei deja la înaintare?	готовятся ли уже къ наступленію?	gatóviatsia li uјé c nastupléniiu?	готовятся ли съ за напрѣдване?	gótviat li sâ za naprédvaniie?	Bereitet mán sich zur Vorrük- kung?
La retragere? Se fac pregătiri de atac?	къ отступленію? готовятся ли къ сраженію?	c atstupléniiu? gatóviatsia li c srajéniiu?	за отеглювание? ставатъ ли приго- товления за а- такъ? за бой?	za ottégliuvanie? stávat li prigoto- vléniiâ za atac? za boi?	Zum Rückzug? Bereitet mán sich zu einem Ge- fecht?
De luptă? Unde se trimet patrulele?	къ битвѣ? куда посылаются ваши разѣды?	c bitvíe? cudá pasáláit- sia váši raz- iézdá?	гдѣ се испрацать патраулитъ?	gde se isprásat patraulite?	einer Schlacht? Wohin werden Patroulen ent- sendet?
De câte ori pe zi se trimet?	колко разъ въ день посылають?	scólico raz v dñeni pasáláit?	колко пѣтъ въ день се испрацать?	cólco pátia váv deni se isprá- stat?	Wie oft werden diese im Tage entsendet?
Câți recruți aveți? Așteptați aju- tore? Pe când le aștep- tați?	колко у васъ по- вобранцевъ? ожидаете ли вы подкрепленій? къ какому вре- мени вы ихъ ожидаете?	scólico u vas navabránčev? ajidáiete li vâ padcreplénii? c cacómu vré- meni vâ ich ajidáietie?	колко новобранци имате? отчаквате ли по- мощи? за кога ги отчак- вате?	cólco novobánči imate? otciácvate li pó- moști? za cogá ghi ot- ciácvate?	Wie viel Rekru- ten habt ihr? Erwartet ihr Ver- stärkungen? Wann dürften sie eintreffen?

Cum sunt dis- puși soldații?	какое располо- жение духа у солдаты?	cacoe raspolo- jenije dúcha u saldat?	какъ съ располо- жени солдатитѣ?	cac sâ raspolo- jeni soldátite?	Wie ist die Stim- mung bei den Soldaten?
Sunt ei veseli? Câți ómení aveți într'o companie?	веселы ли они? сколько человекѣвъ въ ротѣ?	véselâ li aní? scólicó celavíe v rótie?	весели ли съ тѣ? колко человекѣка имате въ една рота?	véseli li sâ te? cólco celovéca imate vâv edná róta?	Sind sie fröhlich? Wie stark ist eine Kompagnie?
un escadron?	эскадронѣ?	v escadrónie?	въ единѣ эскад- ронѣ?	vâv edin esca- drón?	eine Schwa- dron?
Sunt bolnavi mulți? Câți bolnavi sunt la o companie?	много ли боль- ныхъ? сколько больныхъ въ ротѣ?	mnógo li bolí- nách? scólicó bolínách v rótie?	има ли много бол- нави? колко болнави съ въ една рота?	ima li mnógo bolnávi? cólco bolnávi íma vâv edná róta?	Sind viele Kran- ke? Wieviele Kranke hat jede Kom- pagnie?
Unde se află a- cum detașame- ntul tău?	гдѣ теперь твой отрядъ?	gdie tiepéri tvói atriád?	гдѣ се намира сега твоя отрядъ?	gde se namira segá tvóia ot- riád?	Wo steht jetzt deine Abteilung?
Unde ați petre- cut nótea?	гдѣ вы почевали?	gdie vâ nacie- váli?	гдѣ пощуваете?	gde noštúvahte?	Wo habt ihr ge- nächtigt?
De când canto- nați acolo?	давно ли вы тамъ?	davnuó li vâ tam?	отъ кога кварти- руете тамъ?	ot cogâ cvarti- rúvate tam?	Wie lange steht ihr dort?
Când v'ați retras ierí?	когда вы вчера отступили?	cagda vâ vcérá atstupili?	кога съ отеклихте вчера?	coga sâ ottég- lihte vcéra?	Wann seid ihr gestern zurück- gerückt?
Cine se află la stânga?	кто стоитъ влѣво,	cto stait vlievo,	кой се намира на лѣво,	coi se namira na lévo,	Wer steht links,
la dreapta vóstră? De la cine ai aflat asta?	вправо отъ васъ? отъ кого ты у- знать?	vprávo ot vas? ot cavó tâ uznal?	на дѣсно отъ васъ? отъ кого узна това?	na désno ot vas? ot cogó uzna tová?	rechts von euch? Von wem hast du das erfahren?
Asta í minciună!	это ложь!	éto lóji?	това е лъжа!	tova íe. lǎjá!	Das ist erlogen!

Asta e posibil!  
Cu puțină să fie  
ore?  
Asta e peste pu-  
tință!

это возможно!  
возможно ли это?  
это невозможно?

это възможно!  
возможно ли это?  
это невозможнo

това е възможно!  
възможно ли е  
това?  
това е невоз-  
можно?

това је възможно  
възможно ли је  
това?  
това е невъз-  
можно!

Ist das möglich  
Kann es möglich  
sein?  
Das ist unmö-  
glich!

### Cu Parlamentarul.

Parlamentarul!  
Ce doriți (poftiți)?

парламентарь!  
что вам угодно?

parlamentár!  
cito vam ugód-  
no?

парламентара!  
какво желаете?

parlamentára!  
cavó jelaete?

DerParlamentär  
Was wünsche  
Sie?

Predați hârțiile  
și creanțele  
d-vostre!

подайте ваши  
бумаги и удост-  
номочение?

peredáite váši  
bumághi i u-  
polnomociénie.

подайте книгата  
и пълномощията  
си?

predáite cnijáta  
i pálnomó-  
štiáta si?

Übergeben Sie  
Ihre Briefschaf-  
ten und Legi-  
timationen!

Legăți-vă la  
ochi?

завяжите глаза!

zavjájite glazá!

завъжете си о-  
чии!

svărjéte si ocite!

Verbinden Sie  
sich Ihre Au-  
gen!

Veți fi conduși  
înaintea co-  
mandantului?

васъ и перевесть къ  
командиру!

vas prevedút c'  
camandíru!

ще бъдете заве-  
дени предъ ко-  
мандирия?

šte bádite zavé-  
deni pred co-  
mandira!

Sie werden zum  
Kommandanten  
geführt wer-  
den!

VERIFICAT  
2017

VERIFICAT  
1987

VERIFICAT  
2007